



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

PIK CVIII

П'ЯТНИЦЯ, 13 ЛИПНЯ 2001 РОКУ

ЧИСЛО 28

VOL. CVIII

FRIDAY, JULY 13, 2001

No. 28

За свободу слова журналісти платять життям

Події останнього тижня знову прикували увагу світової громадськості до проблеми свободи слова в Україні. На Парламентській асамблеї ОБСЕ з нагоди вручення премії в галузі журналістики вдові загиблого українського журналіста Георгія Гонгадзе прозвучав протест проти застосування цензури публікацій шляхом судового тиску, терору і вбивств журналістів. І одночасно світ зворушила вістка про вбивство на Донбасі ще одного незалежного журналіста – Ігоря Александрова.

Дружині журналіста Георгія Гонгадзе вручено його нагороду



Георгій Гонгадзе

ПАРИЖ. – Дружині журналіста Георгія Гонгадзе 6 липня, на церемонії відкриття 10-ї Парламентської асамблеї Організації з безпеки та співпраці у Європі (ОБСЕ), вручено премію ОБСЕ в галузі журналістики за 2001 рік, присуджену її чоловікові посмертно. 21

квітня Г. Гонгадзе та еспанський журналіст Хосе Луїс Лопес де Лакаль, вбитий у травні 2000 року сепаратистами в Північній Іспанії, стали лавреатами премії ОБСЕ у галузі журналістики за 2001 рік.

На церемонії вручення премії М. Гонгадзе заявила, що має намір використати цю премію на втілення ідеалів свого чоловіка. Вона сказала, що Георгій заслуговував на цю премію ще за життя. За її словами, ця премія допоможе їй та її дітям пишатися своїм чоловіком і батьком. Вона висловила сподівання, що її діти пишатимуться тим, що народилися в Україні. Для М. Гонгадзе символічно, що вона отримує премію в Парижі, де народився прадід Георгія, який, за її словами, був ідеалістом, оскільки у 30-ті роки привіз сім'ю в Радянський Союз в пошуках ідеального суспільства. Георгій також був ідеалістом, і для Мирослави не стане несподіванкою, якщо її діти також будуть ідеалістами. Водночас вона висловила сподівання, що її діти вмітимуть боротися

(Закінчення на стор. 5)

Найбільш відоме число, прийняте рядом міжнародних організацій, що за роки незалежності в Україні загинуло 11 журналістів, але йдеться про найвідоміших. За даними „Радіо Свобода“ за цей час загинуло понад 40 журналістів.

На Заході вже зазначили, що „свобода преси в Україні коштує кулі“ і Парламентська асамблея Організації з Безпеки і Співпраці у Європі під час засідань 6-10 липня ухвалила спеціальну резолюцію щодо ситуації в Україні, де назвала становище „тривожним“.

Після жорстокого побиття помер журналіст Ігор Александров

СЛОВ'ЯНСЬК, Донецької обл. – 7 липня у міській лікарні, не повертаючись до свідомості після звірячого побиття 3 липня, помер директор Слов'янської телерадіокомпанії „ТОР“ Ігор Александров. 45-річний журналіст помер від травм голови. Він був одружений і мав двох дітей – сина та доньку. Замах на журналіста було скоєно вранці, 3 липня, біля входу до приміщення телекомпанії. Правоохоронні органи пов'язують напад на журналіста з його професійною діяльністю. Міський відділ міліції Слов'янська визначив винагороду – 3 тис. гривень за надання інформації, яка допоможе в розслідуванні вбивства журналіста.

У 1998 році проти І. Александрова порушувалася кримінальна справа за фактом образи честі та гідності народного депутата Олега Лещинського, якого журналіст назвав „горілчанним королем“, а його бізнес – таким, що несе горе родинам. Рішенням міського суду І. Александрова було позбавлено права займатися журналістською діяльністю впродовж п'яти років. У 2000 році справу було закрито



Ігор Александров

через відкликання скарги депутата. І. Александров наполягав на скасуванні першого вироку суду і вимагав, аби справу закрили за відсутністю складу злочину, визнали помилку прокуратури і відшкодували моральні збитки. За-

(Закінчення на стор. 5)

Банкрутство банку „Україна“ може затьмарити „касетний скандал“ Миколи Мельниченка

У попередньому числі „Свободи“ було вміщено повідомлення про банкрутство аграрного банку „Україна“ – одного з найбільших в Україні. Банк був заснований у 1991 році, у 1998 році пережив кризу через неповернення кредитів, наданих під гарантії уряду, минулий рік завершив зі збитками у 96 млн. гривень, а в нинішньому році оголошений банкрутом. Від банкрутства може постраждати понад 8 млн. вкладників. В разі ліквідації цього банку збанкрутують понад 200 тисяч підприємств, втратять працю 16 тисяч працівників самого банку.

КИЇВ. – Слідча комісія щодо з'ясування обставин, які призвели банк „Україна“ до кризи, вже попередньо визначила декілька причин банкрутства, повідомив на прес-конференції 10 липня голова тимчасової комісії щодо з'ясування причин кризового стану Віктор Король. Комісія виявила, що серед причин краху банку „Україна“ чітко простежується відсутність контролю акціонерів цього банку за його діяльністю. Упродовж двох років не проводилися збори акціонерів, які взагалі не знали, що відбувається в банку. „Ця банківська установа існувала на розсуд і користь окремих осіб“, – за-

значив голова комісії. Кредити надавалися тим структурам, які не могли за них розрахуватися. При цьому фінансування позичальників банку відбувалося навіть тоді, коли вони не виплачували відсотки на перших етапах використання кредиту. Банк видавав кредити під урядові гарантії, а зараз уряд визнає лише 25 млн. грн. кредитів, які отримані під його гарантії, із 400 млн. грн., оформлені банком. Виявлені випадки надання кредитів під заставу майна, яке не відповідало сумі кредиту, або взагалі без відсотків за кредити. Кредити банку „прикривалися“ сільським господарством, в той час як

вони взагалі до сільського господарства не мали відношення.

Відсутність контролю за діяльністю цього комерційного банку з боку Національного банку України (НБУ), уряду і правоохоронних органів подана як ще одна причина кризи.

В Україні, де існує багато великих банків, повністю відсутня єдина, прозора система контролю, яка дозволяла б відслідковувати комерційну діяльність таких банків. В. Король сказав, що прізвища винних у цій ситуації комісія обов'язково оприлюднить до 1 жовтня, незважаючи на їхні посади і місце у суспільстві. Паралельно з розслідуванням фактів і причин, які призвели банк „Україна“ до кризового стану, комісія плянує підготувати пропозиції законодавчих змін, які дозволили б запобігти повторенню ситуації в інших банках.

Верховна Рада направила депутатський запит голові правління Національного банку Володимирові Стельмаху, в якому зазначається, що у наданні кредитів НБУ банку „Україна“ сприяли окремі члени уряду, колишній прем'єр-мініс-

(Закінчення на стор. 5)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Святіший Отець „надзичайно задоволений візитою“

КИЇВ. – Папа Іван Павло II „надзвичайно задоволений“ своєю візитою в Україну, оскільки виповнилася його давня мрія, повідомив на прес-конференції 9 липня Апостольський нунцій в Україні Архієпископ Нікола Етерович. 4 липня Святіший Отець провів у Ватикані загальну аудієнцію на площі святого Петра, яку повністю присвятив своїй подорожі в Україну. Під час цієї аудієнції Іван Павло II виступив з промовою „Катехетичне повчання – подорож в Україну“, в якій ще раз подякував Богові за надану можливість здійснити цю подорож, що „давно зріла в серці“. „Моє паломництво було даниною поваги до святості землі, що просякла кров'ю мучеників“, – сказав Іван Павло II.

Н. Етерович сказав, що понтифік „неначе помолодшав на 10 років, і всі проведені в Україні дні відчував себе просто чудово“.

Дипломи за співпрацю

КИЇВ. – На запрошення міністра закордонних справ А. Зленка 8-9 липня в Україні перебував з візитою міністер закордонних справ Польщі Владислав Бартошевський. Київ і Варшава домовилися щороку нагороджувати спеціальними дипломами по одному громадянину України і Польщі за найбільший внесок у розбудову українсько-польських взаємин у різних сферах політичного, економічного та культурного

життя. Така ініціатива вже існує між Польщею та Німеччиною, Польщею та Росією. Польща вважає за доцільне підтримувати з Україною розвиток культурної й наукової співпраці. В. Бартошевський зазначив, що важливою справою є підтримка польсько-українського університету в Любліні.

Директора шахти засуджено умовно

КРАСНОДОН. – 6 липня оголошено вирок суду у кримінальній справі за фактом аварії на шахті ім. М. Баракова, під час якої загинуло 80 гірників. Колишній директор шахти засуджений до 5 років позбавлення волі умовно, гірничий майстер – до 4 років умовно (він – один з семи, які залишилися живими), головний інженер – до 3.5 року загального режиму, головний механік і начальник дільниці засуджені до 5 років загального режиму. Вдови гірників, які пікетують Луганську обласну адміністрацію від 1 червня, повідомили, що мають намір оскаржити рішення суду, особливо стосовно колишнього директора шахти Володимира Докучаєва.

В Одесі почалось навчання „Сі бриз-2001“

ОДЕСА. – Навчання „Сі Бриз-2001“ стане ще одним важливим кроком у зміцненні довіри на земній кулі, сказав заступник міністра оборони України, адмірал Михайло Єжель 6 липня в Одесі, на офіційній

церемонії відкриття багатонаціонального навчання „Сі Бриз-2001“. Навчання складається з трьох окремих частин – комп'ютерного командно-штабного навчання, морської та берегової. У навчанні, крім ВМС України і США, беруть участь військовослужбовці Болгарії, Великої Британії, Греції, Грузії, Італії, Канади, Голландії, Німеччини, Росії і Румунії, загалом близько 1,5 тис. осіб. У навчанні задіяно 7 українських кораблів і суден, корабель берегової охорони США і великий десантний корабель ВМС Туреччини, 7 літаків, 3 вертольоти, 34 одиниці бронетехніки. Навчання завершаться 16 липня.

Жінок продавали жінки

КИЇВ. – За шість місяців цього року з 77 осіб, притягнутих до кримінальної відповідальності за торгівлю людьми, 40 становили жінки, повідомив 6 липня начальник відділу боротьби з торгівлею людьми Міністерства внутрішніх справ України Микола Аксютя. За порушеннями цього року справами проходить 216 потерпілих, з них 13 – неповнолітні. Загалом порушено 96 справ, з них 30 – проти утримувачів притонів, решта – проти звідників і сутенерів. За його словами, наразі також порушено 83 кримінальних справ за виготовлення і розповсюдження порнопродукції. 67 громадян України притягнуто до кримінальної відповідальності за торгівлю людьми в інших країнах, у першу чергу в Туреччині (15 осіб). Зберігається тенденція до збільшення числа жінок, які свідомо їдуть за межі України, щоб займатись проституцією.

Нові банкноти і монети

КИЇВ. – Національний банк з 6 липня ввів в обіг банкноти номіналом 2 гривні зразка 2001 року. Дизайн і елементи захисту банкнот номіналом практично не відрізняються від 2-гривневих банкнотів зразка 1995 року. На лицьовій стороні напис „Голова Правління банку“ змінений на „Голова“ і перенесений разом з підписом до верхньої частини банкноти. На зворотній стороні змінено рік випуску банкнот. Національний банк України, продовжуючи серію „Спорт“, з 6 липня ввів в обіг також пам'ятні монети „Хокей“ номіналами 2 і 10 гривень. Монети присвячені XIX зимовій Олімпіаді.

Буде виданий ювілейний примірник Конституції

КИЇВ. – Готуючись до святкування 10-річчя незалежності України, парламент запланував видання ексклюзивного примірника Конституції України, обкладинка якого буде виготовлена з дорогоцінних металів вищої проби та інкрустована коштовним камінням. На цьому примірнику присягатимуть народні обранці всіх майбутніх скликань Верховної Ради.

Установчий з'їзд об'єднання „За Україну“

КИЇВ. – 7 липня у Києві відбувся установчий з'їзд нового політичного народно-патріотичного об'єднання „За Україну“, створеного для захисту національно-патріотичних інтересів України, протистояння кримінально-олігархічним кланам, конституційної оборони суверенітету України і її законодавства. На з'їзді були присутні 92 делегати з 23 об-

ластей України, Криму та Києва. Обрано п'ятьох рівноправних співголів об'єднання – народних депутатів України Бориса Олійника, Михайла Сироту, Олександра Сергієнка, Ярослава Федорина та Юрія Кармазіна. Організатори об'єднання відстоюють парламентсько-президентську форму правління в Україні, відкритість і рівноправність у міжнародних відносинах, об'єднання зусиль з метою протистояння олігархічно-кримінальним кланам.

З Німеччини повернули старовинну картину

УМАНЬ. – 6 липня до міського музею повернуто картину невідомого майстра XVII століття, вивезену до Німеччини під час Другої світової війни. Як повідомило Посольство ФРН у Києві, цим заходом німецька сторона підтвердила виконання своїх зобов'язань згідно з двосторонньою угодою про культурне співробітництво між Україною та Німеччиною. Картина зі зображенням сцени з сільського життя тривалий час зберігалася в архіві одного з німецьких музеїв. Лише під час реставрації німецькі фахівці встановили, що вона є українською власністю.

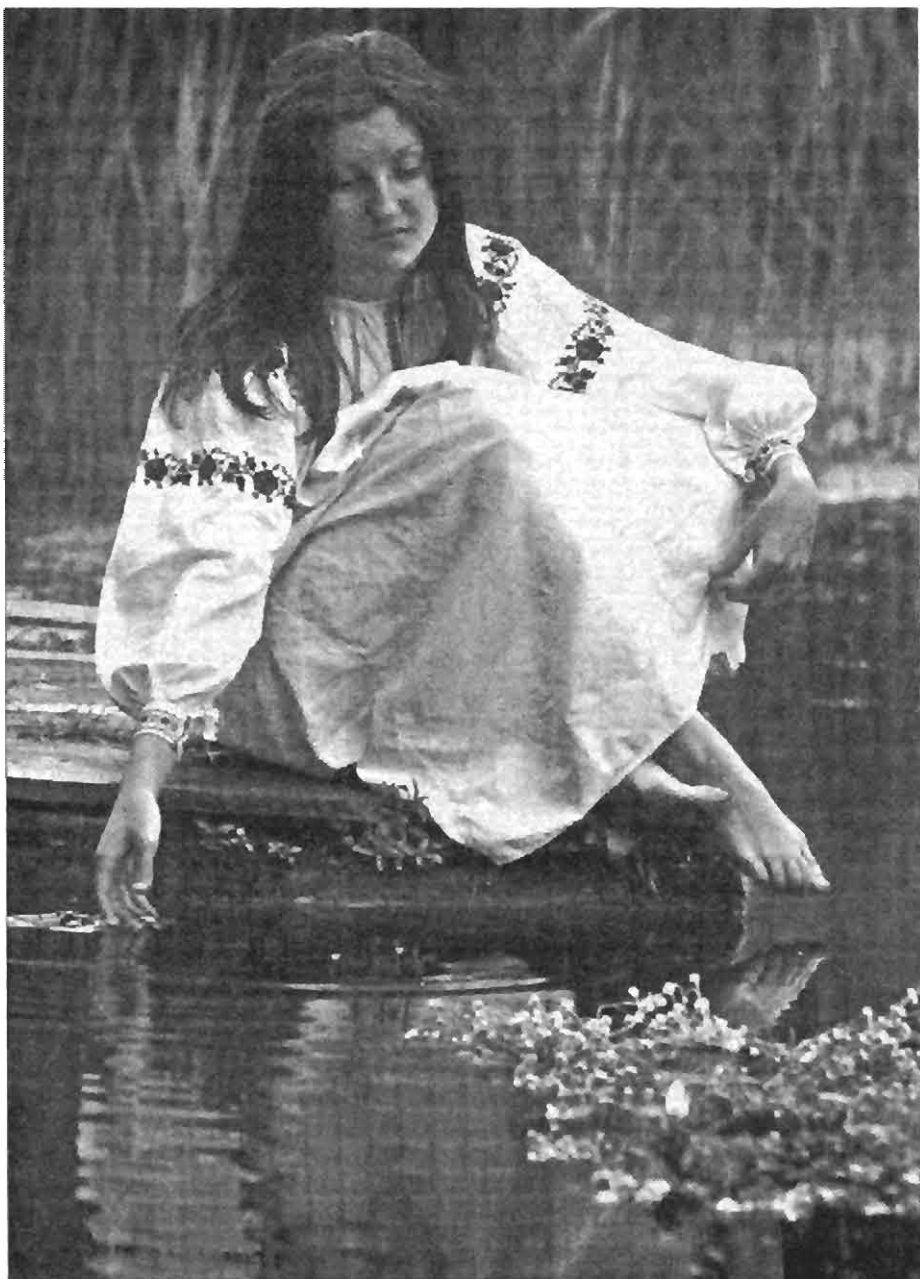
Похорон провідника братства біженців

ВІННИЦЯ. – 10 липня відбувся похорон провідника громадської організації „Подільське братство біженців“, одного зі засновників Вінницької групи Міжнародної амністії „Україна-5“ Н. Патріса, який загинув 8 липня, в ніч на Івана Купала. Доктора Н. Патріса було жорстоко убито у під'їзді будинку, де він мешкав зі своєю дружиною і півторарічною донькою. Н. Патріс походив з Руанди і належав до народності, яку фактично повністю було знищено під час геноциду 1995-1996 рр. Навчаючись у Вінницькому медичному університеті, він разом зі своїми друзями заснував Вінницьку групу Міжнародної амністії і брав активну участь у її діяльності, збирав підписи за створення постійно діючого Міжнародного кримінального суду і притягнення винних у злочинах проти людства до відповідальності.

Підписано декларацію з приводу СНІДу

КИЇВ. – Під час Спеціальної сесії Генеральної асамблеї ООН з питань ВІЛ-СНІДу, яка відбулася 25-27 червня у Нью-Йорку, Україна підписала Декларацію зобов'язань боротьби з епідемією ВІЛ-СНІДу, повідомив на прес-конференції координатор системи ООН в Україні Даглас Гарднер. Декларація визначає масштаби епідемії, основні напрями роботи країн, які підписали документ, у боротьбі з ВІЛ-СНІДом, їх зобов'язання перед світовою спільнотою у вирішенні проблеми. Документ підписали 189 країн – членів ООН. Світовий Банк надасть Україні кредит у розмірі близько 40 млн. дол. на профілактику ВІЛ-СНІДу вже у другій половині цього року, повідомив голова місії СБ в Україні Грегори Еджейчак на прес-конференції, присвяченій підписанню Україною Декларації зобов'язань боротьби з епідемією ВІЛ-СНІДу.

За повідомленнями інформаційних агентств



У суботу, 7 липня, у ніч на Івана Купала, в Музеї української архітектури і побуту у селі Пирогові під Києвом відбулися народні гуляння. На світлинці: дівчина пускає ритуальний вінок за водою.

Фото УНІАН

Президент Таджикистану Емомалі Рахмонов відвідав Україну

КИЇВ. – Президент Таджикистану Емомалі Рахмонов завершив 6-липня триденну офіційну візиту в Україну, під час якої він і Президент України Л. Кучма 6 липня підписали Договір про дружбу і співробітництво між Україною і Таджикистаном. Підписане також спільне комюніке за підсумками візитів і ще 12 документів, що стосуються взаємин між двома державами.

Президенти відзначили позитивну тенденцію збільшення обсягів торгівельного обороту між двома державами і висловили упевненість, що зі запровадженням режиму вільної торгівлі між Україною і Таджикистаном процеси товарообігу будуть значно збільшені.

Таджицька сторона сподівається, що ситуація в енергетиці цієї країни поліпшиться завдяки співпраці з Україною, оскільки на діючих гідропорудах у Таджикистані працює українське обладнан-

ня. Таджикистан зацікавлений в інвестиціях для добудовування гідроелектростанцій.

Україна має обмежені можливості військово-технічної співпраці з Таджикистаном, однак може закріпитися на ринку цієї держави. На думку експертів, незважаючи на чітку орієнтацію на Москву, військові Таджикистану придивляються до можливостей, які може запропонувати Київ. Таджикистан веде майже безперервну боротьбу з узбецькими ісламістами і потребує сучасних озброєнь, а також модернізації застарілої техніки. Такі послуги могла б надати Україна.

Таджикистан посідає шосте місце в світі з запасів питної води, гідроенергетики. Таджикистан має великі запаси золота і найбільші в світі родовища срібла, він багатий родовищами коштовних каменів.

УНІАН

Посол Росії про співпрацю обох держав

КИЇВ. – „Деякі політики в Росії і досі вважають, що незалежна Україна – це тимчасове явище і що Росія в перспективі повинна поглинути Україну“, – заявив 11 липня в інтерв'ю „Независимой газеті“ Надзвичайний і Повноважний Посол Росії в Україні Віктор Чорномірдин. Цими словами В. Чорномірдин відреагував на висловлювання у російській та українській пресі про те, що в його особі Москва призначила свого намісника в Україні. „Москва і Київ повинні координувати свої інтереси, тобто на взаємній домовленості шукати вирішення спірних питань таким чином, щоб не завдавати

матеріального і морального збитку один одному, нехай навіть шляхом часткової відмови від миттєвої вигоди, – зауважив Віктор Чорномірдин. – Україна є державою не західної, а слов'янської цивілізації, сотні років спільної з Росією історії роблять Україну її природним партнером“. Торкаючись гуманітарної співпраці Росії і України, В. Чорномірдин зазначив, що ця співпраця перебуває у стані стагнації. Він визнав, що російська культура в Києві представлена незрівнянно краще, ніж українська у Москві.

Петро Кагуй,
„Радіо Свобода“

Конференція з проблеми „малих озброєнь“ і Україна

НЬЮ-ЙОРК. – В ООН від 9 липня до 22 липня відбувається міжнародна конференція з питань незаконного обігу малих озброєнь. Під критерій „малі озброєння“ підпадають усі види стрілецької зброї калібру до 20 мм, переносні протитанкові керовані ракети або переносні зенітно-ракетні комплекси.

За даними міжнародних організацій, у світовому обігу малих озброєнь 40 відсотків припадає на нелегальний продаж. Україну представлятиме голова Державного комітету з політики в і с ь к о в о - т е х н і ч н о г о співробітництва та експортного контролю при Президентові України Леонід Рожен. Україна вважається значним постачальником малих озброєнь, оскільки має великі запаси, що залишилися з часів СРСР. Торік на вимогу міжнародних організацій Україна була змушена підписати спеціальний документ, згідно з яким вона інформувала міжнародні організації про постачання малих озброєнь, що, на думку експертів, призвело до певних збитків для України.

* * *

Представники 180 держав розмірковують в Нью-Йорку над тим, як перекрити нелегальні канали торгівлі зброєю. Британська газе-

та „Гардіан“ присвятила Україні спеціальний репортаж з цієї теми – адже саме українську державу регулярно звинувачують у продажу зброї країнам, на які накладено міжнародні ембарго. Зі свого боку офіційний Київ рішуче відкидає такі звинувачення і стверджує, що це справа рук конкурентів Києва на міжнародних ринках озброєння.

Хоча Україна – не єдиний учасник торгівлі стрілецькою зброєю, історія її збройової промисловості від часу здобуття незалежності виявляє механізм цього бізнесу. За радянської доби Україна була bastіоном Радянської армії – на її території було розташовано 800 тисяч військовослужбовців, майже втричі більше від нинішньої української армії. В Україні було зосереджено третину всієї оборонної промисловості СРСР: Україна виробляла таку кількість зброї і військової техніки, якою можна було б озброїти 5 фронтів у час Другої світової війни. Відтоді, як Україну охопила тривала економічна криза, оборонні витрати покривали тільки 17 відс. від необхідних потреб, а новопосталі торговці зброєю разом з армійськими офіцерами, розтягали неосяжні запаси надлишків, продаючи зброю по всьому світу.

Наприкінці 90-их в українській оборонній промисловості запану-

ООН: Україна посідає 74-те місце у світі за рівнем життя

КИЇВ. – Україна посіла 74-те місце в оцінці розвитку потенціалу країн, наведений у доповіді про розвиток людини за 2001 рік, що підготовлена Програмою розвитку ООН. Під час презентації цієї доповіді в представництві ООН в Україні постійний представник програми Даглас Гарднер заявив журналістам, що в доповіді минулого року Україна посідала 78-ме місце, але це не означає, що рівень її розвитку підвищився, оскільки індекс практично не змінився. Зростання пов'язане лише з різким зниженням потенціалу інших країн, зокрема Казахстану. Індекс розвитку країни визначається великою кількістю чинників, серед яких основні – рівень валового продукту на душу населення, очікуваний рівень життя, доходи населення, стан освіти та медичного обслуговування. Перші три місця в оцінці індексу розвитку людського потенціалу посідають Норвегія, Австралія і Канада. Росія перебуває на 55-му місці, Білорусь – на 53-му, Польща – на 38-му.

* * *

Щорічно експерти ООН публікують дані щодо рівня життя в країнах світу на основі так званого „індексу розвитку людського потенціалу“. Цього року першість за рівнем доходів на душу населення, середньою тривалістю життя та іншими якісними показниками посіла Норвегія, а у кінці списку з 162 країн перебуває С'єрра Леоне.

У першій десятці країн з високим рівнем життя цього року мало змін. Норвегія, Австралія, Канада, Швеція, Бельгія, США, Ісландія, Нідерланди, Японія, Фінляндія мають не лише високий рівень доходів на душу населення і

середньої тривалості життя, але й значні успіхи в освіті, розвиткові інформаційних та інших високих технологій.

Оглядачі відзначають значні зрушення в основних показниках „індексу розвитку людського потенціалу“ в країнах, що претендують на вступ до Європейського Союзу, – Словенії, Чехії, Словаччині, Польщі, Угорщині, Хорватії, Болгарії, Румунії. Поширення Інтернету, мобільного телефонного зв'язку та інших базових технологій тягнуть за собою позитивні зрушення у медицині, сільському господарстві, що впливає на зростання загального рівня життя таких країн. Цього року відбулися певні позитивні зрушення у рівні життя в країнах СНД. Найвище піднялася Білорусь – 53 місце, Росія порівняно з минулим роком підвищилася з 62 місця до 55 місця серед 162 країн цієї оцінки ООН. Україна перебуває на 74 місці, а найгірші показники – у Таджикистану, який займає 113 місце.

У документі ООН йдеться про додання тяжкої спадщини комунізму у країнах Східної Європи та колишнього СРСР. У Росії відбувається невпинне зменшення кількості населення, за даними демографів воно зменшиться з 150 мільйонів на початку 90-их до 130 мільйонів у 2015 році. Подібні тенденції помітні й в Україні, де вже за останні десять років відзначається зменшення населення більш як на 3 мільйони осіб. До цього додаються проблеми наркоманії і СНІДу: в Україні при слабкому розвитку медицини налічується до 300 тисяч уражених вірусом імунодефіциту.

Василь Зілгалов,
„Радіо Свобода“

рівництво посилює контролю за торгівлею стрілецькою зброєю. Але посередникам і торговельникам залишається широкий простір діяльності.

На конференції ООН із проблем незаконного експорту легких озброєнь може бути ухвалене рішення, що кожна країна-експортер має ставити національне тавро на зброї, яку вона продає. Це має спростити розслідування справ із незаконними поставками. Україні таке рішення коштуватиме щонайменше 30 мільйонів доларів, проте Київ готовий пристати на це за умов, що ці правила будуть виконувати всі країни.

Член комітету з боротьби зі організованою злочинністю та корупцією Верховної Ради України Олександр Жир, який саме перебуває у США, сказав: „Є припущення, ніби Л. Кучма причетний до торгівлі зброєю. Ми перевіряємо ці матеріали, і якщо це питання буде підтверджено документально, то ситуація в Україні загостриться ще у вересні. Мені неприємно, коли такі говорять про мою країну, про Президента моєї держави. Але якщо ця інформація підтвердиться, то ми маємо зробити все, щоб не було таких керівників, таких режимів ні у нас, ні у світі“.

Сергій Згурець, Мар'яна Драч,
Михайло Мигалисько,
„Радіо Свобода“

Останнім часом українське ке-

АМЕРИКА І СВІТ

США планують випробування елементів протиракетної оборони

ВАШІНГТОН. – Державний департамент США у вівторок, 11 липня, сповістив усі американські посольства про план випробувати елементи нової системи протиракетної оборони. Це суперечить договорі про протиракетну оборону від 1972 року. За повідомленнями західних інформаційних агентств, подібні випробування може бути розпочато вже у найближчі місяці. Міністер оборони США Доналд Рамсфелд заявив, що США мають намір побудувати на Алясці полігон для випробування нової системи ПРО. Росія і Китай не раз заявляли, що вважають договір про протиракетну оборону основою стабільності у світі, тому вони виступають проти порушення його умов. Проблему протиракетної оборони буде обговорено наприкінці липня у Генуї – на зустрічі країн „Великої сімки“ та Росії.

Німці прощалися з Ганнелорою Коль

ШПЕЙЕР, Німеччина. – Кілька тисяч осіб прийшли в середу вшанувати пам'ять дружини колишнього канцлера ФРН Гельмута Коля. Поминальна Служба Божа за Г.Коль пройшла в катедральному соборі міста Шпейер. Серед присутніх на Панахиді, окрім Гельмута Коля та двох його синів, були такі провідні політики, як нинішній канцлер Німеччини Герхард Шродер та колишній президент ФРН Роман Герцог. Щоб попрощатися з померлою, з Туреччини приїхали батьки дружини молодшого сина Гельмута та Ганнелоре Коль – Петера. На його весіллі, яке нещодавно відбулося у Стамбулі, Г. Коль не змогла бути присутньою через тяжку хворобу. З 1993 року вона страждала від рідкісної форми алергії на сонячне світло. Дарма лікарі німецьких і закордонних клінік намагалися вилікувати дружину екс-канцлера – проти цього захворювання медики виявилися безсилями. Останні п'ятнадцять місяців, упродовж яких здоров'я Г. Коля значно погіршилося, вона провела в місті Людвігсгафені, фактично не виходячи з дому. Г.Коль повідомив, що його дружина Ганнелоре вчинила самогубство з огляду на поганий стан її здоров'я. Г. Коль вирішила добровільно піти з життя. Вона залишила листи рідним та близьким, в яких мовиться, що вона не може більш переносити страждання від алергії на сонячне світло, через яку вона вимушена була перебувати весь час у темному приміщенні. 68-річну Ганнелоре Коль було поховано поруч з могилами батьків екс-канцлера на одному з кладовищ німецького міста Людвігсгафен, в родовому склепі родини Колів. Подружжя Колів провело у шлюбі сорок один рік.

Р. Гансен признався у шпигунстві

ВАШІНГТОН. – Колишній агент Федерального Бюро Розслідувань (ФБІ) Роберт Гансен вирішив визнати свою вину у шпигунстві на користь Москви,

щоб уникнути смертного вироку у випадку доведення його провини судом. Як заявив його адвокат, Р. Гансен 4 липня підтвердив, що надавав Радянському Союзові а пізніше Росії, протягом 15 років таємну інформацію. Тепер сім'я Гансена зможе отримати фінансову підтримку, передбачену його пенсійним планом. Раніше Р. Гансен відкидав усі звинувачення. Звинувачення стверджує, що колишній працівник ФБР за таємні матеріали отримав від Москви грошей та коштовностей на суму один мільйон чотириста тисяч доларів.

А. Піночет занадто старий і хворий для судового процесу

САНТІЯГО, Чіле. – Чілійський суд 9 липня вирішив, що колишній диктатор генерал Августо Піночет є непридатним для судового процесу. Це рішення може бути останнім у спробах притягнути колишнього диктатора до відповідальності за його документально доведені злочини проти людських прав. Згідно з судовим рішенням, 85-річний ген. А. Піночет, з уваги на кволе здоров'я та незадовільний ментальний стан, не може стати перед судом. Найзавзятіші вороги А. Піночета стверджують, що, правдоподібно, ніколи не зможуть законно довести вину його військових дій, під час яких загинули тисячі політичних в'язнів, невдовзі після перебрання ним влади у 1973 році. Поліція у Сантіяго мусіла вжити силових заходів, щоб розігнати учасників вуличних протестів проти цього рішення. Ген. А. Піночет правив Чіле до 1990 року.

Загинув узбецький правозахисник

ВАШІНГТОН. – Американська комісія з безпеки та співпраці в Європі 11 липня висловила жаль у зв'язку зі смертю в тюрмі узбецького правозахисника Шавріка Рузімурадова. Співголова комісії, яка ще має назву „Гельсинська“, конгресмен Кристофер Смит заявив, що смерть Ш. Рузімурадова – це „ганьба уряду Узбекистану“. У 90-их роках Ш. Рузімурадов очолював політичний рух „Бірлік“ в Узбекистані. Він був також регіональним головою Правозахисного товариства Узбекистану.

Хорвати велично вітали свого чемпіона

СПЛІТ, Хорватія. – Понад 100 тисяч людей зібралися 10 липня в місті Спліт вітати на батьківщині нового чемпіона вімблдонського тенісового турніру Горана Іванішевіча. У Хорватії відбулося одне з найбільших в історії тієї країни народних гулянь, коли понад 100 тисяч людей зібралися вітати на батьківщині Горана Іванішевіча. Тенісиста вітали в рідному місті як героя – фейєрверками і рок-концертом. Після емоційних обіймів з його шанувальниками Г. Іванішевіч виступив з промовою, у якій висловив свою радість від історичної перемоги, і вшанував пам'ять свого друга, баскетболіста Дражена Петровіча, котрий загинув 8 років тому.

Візита в Україну Генерального секретаря НАТО Дж. Робертсона

КИЇВ. – 3 липня в Україну прибув з офіційною візитою Генеральний секретар НАТО Джордж Робертсон.

Президент України Леонід Кучма під час зустрічі з Дж. Робертсоном висловив задоволення співпрацею України з НАТО. Дж. Робертсон підтвердив, що бажання розвивати взаємини є обоюдоцінними, і Північно-атлантичний альянс докладає значних зусиль для того, що це співробітництво було активним, а допомога – практичною. Одним зі прикладів такої співпраці є першокласне виконання миротворчої місії українськими військово-вслужбовцями у Косові. Дж. Робертсон зазначив, що співпраця між НАТО і Україною сприяла тому, що 20 країн – членів НАТО брали участь у ліквідації наслідків повені на Закарпатті.

НАТО не має наміру залучати українських миротворців до процесу роззброєння екстремістських повстанських угруповань у Македонії, заявив Генеральний секретар НАТО 5 липня під час спільної прес-конференції з міністром закордонних справ України Анатолієм Зленком.

Уряд Македонії запросив НАТО взяти участь у процесі роззброєння цих угруповань, і це завдання зможуть виконати лише країни-члени НАТО, які погоджуються прийняти зброю та боезаряди після роззброєння екстремістських повстанських угруповань.

Під час зустрічі з Прем'єр-міністром України Анатолієм Кінахом, Джордж Робертсон висловив думку, що співробітництво України і НАТО є невід'ємною частиною інтеграції України в економічну та політичну систему європейської та світової спільнот. А. Кінах відзначив, що Україна бачить тісний взаємозв'язок між темпами ринкових реформ і темпами інтеграції до євроспільноти, вод чого залежить спокій і



Генеральний секретар НАТО Джордж Робертсон 5 липня у Києві виступає на міжнародному симпозиумі „Світ у XXI столітті: співробітництво, партнерство, діалог“.

Фото УНІАН

стабільність всього європейського континенту.

Під час зустрічі сторони обговорили хід економічних і політичних реформ в Україні і те, як НАТО може допомогти у проведенні реформ у військовій сфері.

Дж. Робертсон наголосив, що розширення співробітництва України з Росією не суперечить розширенню співробітництва України з НАТО. За його словами, трикутник НАТО – Україна та НАТО – Росія є дуже ефективним і корисним для забезпечення стабільності в регіоні. Україна вже продемонструвала, що політика поступової інтеграції до Європи та добрі взаємини з Росією можуть розвиватися паралельно. Керівник НАТО, говорячи про спроби України розгорнути співробітництво в межах ГУУАМ, сказав, що НАТО прихильно ставиться до такого співробітництва, особливо, коли йдеться про потенційно небезпечний регіон.

Джордж Робертсон 5 липня виступив на міжнародному симпозиумі „Світ у XXI столітті: співробітництво, партнерство, діалог“. У своїй промові він сказав, що Україна має пам'ятати про те, що поруч з нею завжди є люди, які дбають про неї і готові допомогти їй в хвилини скрути.

Президента Білорусі звинувачують у порушенні конституції

МІНСЬК, Білорусь. – Провідники білоруської опозиції звинувачували президента Олександра Лукашенку у порушенні конституції країни. Білоруська газета „Народна воля“ надрукувала в середу, 12 липня, листа, в якому йдеться, що Лукашенко, з допомогою підступів та силових методів, збирається захопити владу ще на один президентський термін. Автори листа наголошують, що президент намагається повторити сценарій минулорічних парламентських виборів, які Захід розцінив як нечесні. Лист підписаний 11 опозиційними кандидатами у президенти Білорусі та

провідниками 16 партій. Президентські вибори у Білорусі призначено на вересень цього року.

Новий прем'єр-міністр Болгарії

СОФІЯ, Болгарія. – Колишній король Болгарії Сімеон II погодився посісти посаду прем'єр-міністра цієї країни.

У червні рух, очолюваний Сімеоном II, одержав переконливу перемогу на парламентських виборах, отримавши рівно половину депутатських мандатів. Президент Болгарії Петру Стоянов заявив у середу, 12 липня, що надасть колишньому монархові тиждень для формування нового кабінету. З 1946 року, коли до влади прийшли комуністи, Сімеон II перебував у вигнанні.

США можуть переглянути допомогу Україні

КИЇВ. – Підкомітет Палати Представників Конгресу США підготував законопроект, яким передбачене зниження наступного року американської фінансової допомоги Україні, повідомив координатор з питань допомоги новим незалежним державам Державного департаменту США Вільям Тейлор 12 липня на прес-конференції у Києві.

У Конгресі США пропонують зменшити допомогу Україні на 45 мільйонів доларів – від 170 млн. доларів у 2001 році до 125 млн. доларів. Як стверджують у прес-службі посольства США в Києві, сума 125 млн. доларів може бути переглянута у той чи інший бік. США поставила у пряму залежність обсяг надання урядової допомоги Україні з темпами демократизації держави. “Більш швидке розслідування справи Гонгадзе та Александрова відповідає не тільки політичним, а й економічним інтересам України”, – заявив В. Тейлор.

Водночас В. Тейлор висловив свою впевненість у тому, що “остаточний документ буде зберігати дуже високий рівень допомоги Україні”. Жодних цифр при цьому він не називав. На зустрічі з журналістами В. Тейлор заявив, що США “зможуть збільшити обсяг допомоги” у проєктах підтримки преси. Бо, за словами американського чиновника, “це особливо важливо у період виборів 2002 року”. “Практично в кожній бесіді ми зачіпаємо питання верховенства права. Це ключове питання. Ключові показові речі в питанні верховенства права – повне прозоре розслідування справ Г. Гонгадзе та І.

Александрова”, – заявив В. Тейлор. За його словами, у Києві “на високому урядовому рівні” американську делегацію запевняли, що для розкриття злочинів залучають фахівців вищого рівня.

В. Тейлор запевнив, що США не мають наміру використовувати записи М. Мельниченка “у політичних цілях”. Про ситуацію в Україні у Вашингтоні дізнаються завдяки “дуже якісній інформації посольства, міжнародної та української преси. Комбінації цих двох джерел достатньо для прийняття рішень”.

Посол США в Україні Карлос Паскуаль також спростував повідомлення про те, що ФБР проводить офіційну експертизу плівок М. Мельниченка, як повідомив провідник СПУ Олександр Мороз, який сказав, що це робиться на прохання комісії Верховної Ради з розслідування справи Гонгадзе. “Ми отримали лише один офіційний запит – щодо допомоги у ідентифікації тіла, знайденого під Тарашею, – зазначив К. Паскуаль. – Ми не отримували інших запитів ані від уряду, ані від парламенту”.

Водночас посол нагадав, що велика частина американської фінансової допомоги Україні йде через “неурядові канали”. Ця допомога, за його словами, спрямована на проведення програм обмінів, згідно з якою близько 2,5 тис. українців щороку відвідують США, на розвиток малого бізнесу в Україні, підтримку неурядових організацій на рівні окремих громад, підтримку незалежної преси, а також вирішення питань, пов'язаних із закриттям Чорнобильської АЕС.

Після жорстокого...

(Закінчення зі стор. 1)

раз справа І. Александрова перебуває на розгляді у Європейському суді з прав людини.

9 липня понад 5 тисяч осіб взяли участь у похоронах вбитого журналіста. Промовляючи на похороні, народний депутат Анатолій Хмельовий зазначив, що І. Александров надавав етер усім політичним силам, виступав у парламентських слуханнях про свободу слова в Україні. Він повідомив, що створена тимчасова депутатська слідча комісія з числа депутатів північного регіону Донбасу для контролю за діями правоохоронних органів щодо розслідування злочину. У Ігоря Александрова, сказав депутат, було високе почуття справедливості і професійного обов'язку. Він не міг залишити поза увагою жодний факт порушення законодавства. Там, де інші мовчали, він вступав у двобій. На похороні був присутній і народний депутат України Олександр Лещинський.

Події в Слов'янську можуть призвести до громадянської війни, сказав Президент України Леонід Кучма 10 липня на засіданні Організаційного комітету з підготовки до святкування 10-річчя незалежності України. Президент висловив занепокоєння, що з факту загибелі Ігоря Александрова “можуть зробити велику політику вороги України”. Про це глава держави заявив в інтерв'ю журналістам. Як сказав Л. Кучма, в Україні “надто багато гине людей: лише цього року загинуло 800 осіб, за останній тиждень – тридцять. Президент України надіслав телегра-

му-співчуття дружині трагічно загиблого.

Після вбивства журналіста Ігоря Александрова Україні буде важче доводити західним урядам, що українська влада серйозно бореться проти насильства і залякувань на адресу засобів масової інформації, заявила 9 липня британська газета “Індепендент”. Газета нагадує, що І. Александров, який провадив незалежні розслідування корупції та організованої злочинності, є одинадцятим журналістом, який загинув в Україні за останні 5 років. “Індепендент” нагадує, що минулого тижня під час візиту до України генеральний секретар НАТО лорд Джордж Робертсон порушив питання свободи преси. Він зокрема зазначив, що Україні потрібно визнати, що свобода слова є одним із стандартів, за якими судять про країну.

Адміністрація Президента України через Генеральне консульство України в Нью-Йорку надала “Свободі” повідомлення про заходи, вжиті урядом для посилення охорони праці і життя журналістів.

Президент дав доручення створити центральну комісію для розслідування вбивства журналіста Ігоря Александрова, до складу якої увійдуть керівники центральних органів влади, а представники донецької і слов'янської міліції будуть від справи відсторонені. Він доручив секретарю Ради національної безпеки та оборони України Євгенові Марчукові виїхати до Слов'янська для вивчення справи. Урядові необхідно внести пропозиції щодо надання допомоги журналістам, які постраждали внаслідок виконання ними службових обов'язків, та їхнім сім'ям.

Банкрутство...

(Закінчення зі стор. 1)

тер України, народні депутати, керівники Нацбанку і банку “Україна”. Народний депутат Віктор Суслов висловив думку, що банк “Україна” отримував кредити з НБУ тому, що в керівництві НБУ були представники банку “Україна”, а саме Вадим Гетьман, який працював до призначення на посаду голови НБУ головою правління банку “Україна”, Віктор Ющенко, котрий був першим заступником голови правління банку “Україна”, Ігор Мітюков, який працював заступником голови банку “Україна” та ін. Депутати зазначають, що НБУ надав банку “Україна” кредити на загальну суму близько 1 млрд. грн., значна частина яких не повернута до цього часу. Депутати наголошують, що дані кредити надавалися для фінансової стабілізації банку “Україна”.

У Верховній Раді розповсюджено проєкт постанови, в якому депутати пропонують Президентові України звільнити з посади міністра фінансів Ігоря Мітюкова і голову Нацбанку Володимира Стельмаха за діяльність, яка привела до кризи банку “Україна”.

Фракція УНР в парламенті заявляє, що скандал з пограбуванням банку “Україна” свідчить про орієнтацію влади на інтереси олігархів. У численних публікаціях преси неодноразово наголошувалося на тому, що катастрофічне становище банку “Україна” було закладено ще в 1997-1999 роках, коли зусиллями вищих посадових осіб держав-

ви керівництво банку було втягнуте у політичну діяльність під час парламентських виборів 1998 року та президентських виборів 1999 року. На думку депутатів, “саме тут потрібно шукати ті майже півмільярда грн., які банк у формі не повернених до сьогодні кредитів видав відомим і процвітаючим фірмам”. У заяві сказано, що найбільше заборгували саме ті фірми, які обслуговують провідників або членів олігархічних фракцій у Верховній Раді та олігархічні клани поза її межами. Зокрема банкові заборгували компанії, близькі до так званих центристських фракцій: “Нафта – К” (165,7 млн. грн.), “УкрРос” (96,2 млн. грн.), “Інтерагро” (95 млн. грн.), Торговий дім банку “Україна” (85,6 млн. грн.), “Україна-нафта” (85,5 млн. грн.), “Атланта-Інтернешнл” (46,7 млн. грн.), “Інтерагросистема” (38, 7 млн. грн.) й інші.

Фракція УНР вимагає від Президента України, Кабінету Міністрів, Верховної Ради, Національного банку та правоохоронних органів негайно вжити заходів для безумовного повернення коштів, украдених в українського народу, та притягнення до кримінальної відповідальності усіх злодіїв, незалежно від їхніх посад чи депутатських мандатів.

Радіо “Свобода” повідомляє, що українська преса вважає, що проблеми банку “Україна” викликані тим, що керівництво ним узурпувала невелика група з президентського оточення. Банк фактично розікрали.

За матеріалами інформаційних агентств

Дружині журналіста...

(Закінчення зі стор. 1)

за свої погляди. Близько 300 парламентаріїв від 52 країн, присутніх на церемонії, зустріли її промову оплесками.

У квітні, на засіданні бюро Парламентської асамблеї ОБСЕ, голова генерального комітету ОБСЕ з демократії, прав людини і гуманітарних питань Герт Вайскірхен сказав при присудженні премії: “Кандидати були видатними журналістами, що намагались втілити ідеї ОБСЕ своїми публікаціями. Присуджуючи премію, ми посилаємо сигнал проти зростання тенденції до розвитку цензури залякуваннями і вбивствами”.

Парламентська асамблея ОБСЕ включила до Паризької декларації резолюцію про Україну, у якій висловила занепокоєність тим, що розпочаті урядом В. Юшенка реформи можуть загальмуватися, а також зволіканням з розслідуванням обставин загибелі Г. Гонгадзе.

Премія Організації з безпеки і співробітництва в Європі у галузі журналістики була заснована у 1996 році з ініціативи Фраймута Дуве, представника ОБСЕ з питань свободи засобів масової інформації. Лавреатами були Адам Міхнік (1996), організація “Репортери без кордонів” (1997), Тімоті Гартон Еш (1998), Крістіна Аманпур (1999), Андрій Бабицький (2000).



Мирослава і Георгій Гонгадзе з дітьми (одна з останніх світлин).

17 липня 1943 року. Броди...

Те, що далеко не всі неукраїнські дослідники української історії, зокрема і особливо обставин Другої світової війни, добре розуміють і об'єктивно висвітлюють цю історію, – не дивно. Вона була надзвичайно, неймовірно складною, так що й наші історики нерідко припускаються різних помилок, реконструюючи події в Україні воєнного часу. Окрім того, повоєнні десятиліття, коли не лише східні, але й західні області України застогнали в ярмі комуністичного тоталітаризму, також не сприяли чесному з'ясуванню правди про минулу війну. Навпаки, – ідеологічні наглядачі, спираючись на всю імперську потугу, спрямували „заангажовану“ історіографію на спотворення найважливіших процесів і фактів воєнних літ. Передусім тих, що стосувалися України і національно-визвольної війни нашого народу. І ті тисячі й десятки тисяч фальшивих книжок наробили стільки лиха, що донині чад вульгарних тенденцій не може вивітритися з деяких українських голів. Дуже допомогло б справі, якби Україна перевидала все найцінніше з досліджень наукових центрів західної української діаспори, але, на жаль, за 10 літ незалежності цього так і не було здійснено. Отже, потрібно більше часу. Це мусимо розуміти і не дивуватися з тягlosti помилок у деяких інтерпретаціях подій в Україні воєнного часу.

Але також мусимо холоднокрівно реагувати на явища, які аж ніяк не належать до „помилки“. Антиукраїнство під виглядом „історичних досліджень“ – це одна з фобій, від якої не можуть вилікуватися певні інтелектуальні кола Заходу. Улюблена їхня тема – „колябораціонізм“ українців з нацистською Німеччиною. Щоб довести те, що довести неможливо, вони знову й знову фальсифікують істинні причини постання Дивізії „Галичина“.

Україна у Другій світовій війні – це дуже складна тема, і навіть професійним історикам нелегко абстрагуватися від болю і почуття великого трагізму, а все ж наша суспільна думка вже досить ґрунтовно з'ясувала всі тодішні обставини, зокрема причини і умови створення Дивізії „Галичина“. Серед підставових причин є ця: посилаючи свої дітей у дивізію, Галичина хотіла унеможливити повернення у край кривавого сталінізму. Хто пережив жахіття „перших советів“, для того сталінізм здавався значно більшим злом, ніж німецька окупація. Українські провідники в Галичині добре знали злочини советської влади проти українського народу, зокрема справжні причини Великого голоду 1932-33 років, і розуміли, що саме сталінізм є найбільшою, смертельною загрозою для нашої нації. З цього розуміння і наставлення цілком ясно випливає, що українці-дивізійники йшли воювати не за інтереси Німеччини, а за рідну землю, за Україну. І німці це також розуміли, тому й взяли з усіх зголошених 80 тисяч добровольців лише 12,000. „Дозвіл на українські відзнаки, національний гімн, присягу на вірність Україні прийшов занадто пізно, хоч українці постійно їх вимагали“, – пише у своїх спогадах про дивізію її начальник штабу Вольф-Дітріх Гайке, і закінчує книгу таким визнанням: „Українські воїни взяли в руки меч з доброю вірою і без ганьби боролися за шляхетну ідею свободи і незалежності“.

Вклонімося ж безсмертній пам'яті тих воєнків сьогодні, напередодні 17 липня – 57 річниці трагічної битви під Бродами, в якій загинуло декілька тисяч українців, патріотичного цвіту нашого народу.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про теплоту людських сердець

Д-рові Л. В. в альбом

Скільки разів довелося при розмовах чи інтерв'ю запитувати наших гостей з України, що їх найбільше вражає в часі перших відвідин США, то звичайно у відповідь чула і далі чую, що це – привітливості, приязності, навіть з боку незнайомих осіб, та їхній теплий усміх.

Ось щойно недавно підкреслив це знову один із гостей, і це дало причину до пригаду: чому ця привітливості так дається відчувати тут, на американській землі, а чому її ніяк не можна знайти на нашій, українській землі?

Це саме торкається стереотипного запитання, що часто тут служить і за привітання: „Гав ар ю?“. На нього неодмінно почуєте відповідь: „Дякую, добре“. Але коли у таких самих обставинах поспитаєте земляка, він вам негайно вилитиме самі жалі, мовляв, і це не добре і тамте погано, і взагалі „не хочеться жити“...

Цікаво – чи це різниця у удачі, чи у настанові до життя, чи також у тому, що життя кожного українця не встелене рожами, та що у кожного є своя біда та свої погані переживання минулого чи сьогодення, які ніяк не настроюють до усміху, до привітливості чи теплоти.

А тут я сьогодні хочу переконати читачів, що не завжди так воно є із нами, і що трапляється кожному нагода скорше чи пізніше таки пережити теплоту людських сердець та зі зворушенням її приймати.

Таке трапилося і мені у дуже недавньому часі та при сумній нагоді прощання довголітньої товаришки праці у нашій „Свободі“, улюбленої усіми Людмили Волянської. Невідомо чи сумні думки, чи пекучі проміння літнього сонця, чи просто вік стали мені перешкодою

на шляху і призвели до падіння, що закінчилося глибокою раною на обличчі й сильними струмочками крові, що лялася просто на вулицю.

І саме у цьому нікому не потрібному випадкові, що тільки викликав загальне замішання, а в мене сором через мою незграбність, я відчула повне тепло людських сердець і ту щирі привітливості, за якою так часто шукаємо, але рідко знаходимо.

Це була не тільки поміч, яку треба дати людині після нещасливого випадку, незалежно від того, хто це і як це сталося. Тут, у цій допомозі, поруч професійної медичної опіки, було також сердечне тепло і щире бажання допомогти, допомогти від усієї душі.

Вона була особлива ще і цим, що прийшла від людини, яка саме цього дня переживала прощання з найближчою особою – матер'ю, але замість сумувати разом із цілою родиною, зайнялася нікому непотрібним припадком вперше у житті баченої особи, та посвятила їй довгі години допомоги в лікарні та ще довгої дороги для відвезення її додому.

Чи можна, отже, дати кращий приклад на теплоту та доброту людського серця? Чи можна знайти кращий приклад, що і в нашому народі ця теплота сердець існує та тільки через несприятливі обставини не завжди виходить наверх? Треба було аж „стукнутися в голову“ у справжнім того слова значенні, щоб знайти живий доказ, скільки доброго та гарного жевріє в українських серцях, тільки що такі гарні прикмети показуються, коли ми цього найменше сподіваємося.

Коби ми тільки уміли завжди віддячитися тим самим...

О-КА

Митрополит Стефан Сорока прийняв членів Екзекутиви УККА

НЬЮ-ЙОРК, Н. Й. – 6 червня члени Екзекутиви УККА мали зустріч з Архиспископом Філадельфійської Митрополії Української Католицької Церкви, Митрополитом Стефаном Сорокою. Делегацію УККА очолив президент Михайло Савків мол. До складу делегації увійшли Лариса Кий – віце-президент; Марія Дупляк – секретар; Ігор Смолій – голова Крайової Ради УККА; Іван Буртик – голова Ради Оборони і Допомоги Українцям при УККА; Люба Сілецька, Мирослав Шмігель – члени Екзекутиви УККА та Михайло Ковальчин – почесний голова відділу УККА у Філадельфії.

Із привітанням виступив президент УККА Михайло Савків, який ознайомив Архиспископа з планами УККА у новому столітті. Відтак мова йшла про шляхи залучення новоприбулих українців (т. зв. „четвертої хвилі“) до громадського життя громади. Архиспис-

коп та представники Екзекутиви вважали необхідним створення служб суспільної опіки, які допомагали б новоприбулим адаптуватися в новому середовищі. Обговорено також тему молоді та її активності в громаді.

Делегація УККА і Митрополит звернули увагу на демографічні зміни у поселенні українців, число яких у традиційних українських „селах“, розташованих вздовж східного узбережжя, США, зменшується. З цієї причини необхідно будувати нові церкви та створювати нові відділи УККА у тих частинах США, де оселяються українці.

Новостворене українське поселення з'явилося у Виппані, Н. Дж., де оселилися молоді професіоналісти і створили свою громаду.

На згадку про зустріч, делегація подарувала Архиспископу С. Сороці видання УККА „Українська спадщина в США“ (1991) та „Українського квартальника“.

Передплата „Свободи“ буде для вас дешевшою на 20 відсотків, якщо ви вступите до УНСоюзу



СВОБОДА

Видас Український Народний Союз — SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510, UNA Fax: (973) 292-0900
E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплата на рік \$55.00, на півроку - \$35.00. Для членів УНСоюзу \$45.00 річно, на півроку - \$30.00. За кожну зміну адреси - \$1.00. Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Головний редактор — Ірена Ярославич
Редактори: Ольга Кузьмович, Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

Пам'ятаймо про Україну!

Адміністрація „Свободи“	
Адміністратор Володимир Гончарик	(973) 292-9800 (доп. 3041)
Керівник відділу оголошень	
Марійка Осціславська	(973) 292-9800 (доп. 3040)
Передплата – Марійка Пенджола	(973) 292-9800 (доп. 3042)

Загонові „Червона Калина” – 75 років

Тарас Гунчак

Мушу признатись, що зі зворушенням перечитував я ювілейне видання „Загін „Червона Калина”, яке появилось минулого року. Головний редактор Володимир Воловодюк, при співучасті Богдана Кузишина, Ігора Декайла, Любомира Лозинського, Юліана Гноя та Богдана Титли, який відповідав за мистецьке оформлення, реконструюючи минуле пластового куреня, відтворили рівночасно буремні роки життя і боротьби під чужими окупаціями, як також складні і повні пригод повоснні роки та творення вже нового життя в Америці. Останній розділ книги – це неначе рефрен з поезії Богдана Бойчука, який також колись був членом „Червоної Калини”, де він писав: „Ми йшли на захід, щоб вернути на схід”. Мова, звичайно, про відновлення пластового куреня „Червона Калина” в Україні. Це немов повернення до першоджерел, від яких почався шлях у невідоме, але героїчне майбутнє.

Ювілейне видання „Червоної Калини” – це не тільки історія, ґрунтована на спогадах учасників. Це радше літопис величі духу двох поколінь, які йшли і виростали під прапором з написом: „Не принесемо сорому українській землі”. Під тим прапором, який посвятив на Маківці 1930 року о. мітрат Йосиф Сліпий, мужнів Степан Бандера, одержимий патріот, який став символом українського народу в боротьбі за свою державу. На той сам прапор складав присягу член молодшої генерації „Червоної Калини” Любомир Гузар, який цього року став Главою Української Греко-Католицької Церкви і кардиналом. Це небуденне явище – щоб з такого малого гурту людей вийшов політичний і духовний провід народу!

Ювілейна книга переконливо доводить, що братчики „Червоної Калини” чесно дотримувались присяги, яку вони склали на курінний прапор. Багато з них взяло участь в революційному підпіллі, за що були ув’язнені і, в більшості, заплатили своїм життям. Інші стали членами Української Повстанської Армії, між ними Олекса Гасин, Начальник Головного штабу УПА. Всі вони, а їх було 21, віддали своє життя за право українського народу жити своїм життям. Доля все ж таки залишила ціле гроно творців „Калини”, які внесли свій вагомий вклад в наше культурне, політичне, пластове,

наукове та громадське життя. Ярослав Падох відзначився, мабуть, в усіх згаданих ділянках. Він і науковець, юрист, голова Наукового Товариства ім. Шевченка, Головний секретар Українського Народного Союзу, відданий організатор Пласту в Америці. В політичному житті відзначився довголітній член ОУН Ярослав Рак, а в культурно-мистецькому житті своєю оригінальною творчістю досягнув загальне признание Едвард Козак, відомий під псевдонімом Еко. Варто додати, що в Дітроїті йшла дитяча телевізійна програма п. н. Еко and the Storyspinner, на якій Еко спонтанно малював картини до казок, що їх читала ведуча програмою. За оригінальність своїх творів Еко одержав три престижні нагороди від National Education Association.

З переїздом в Америку починається новий етап життя засновників та так званих повоснних новобранців „Червоної Калини”. Після перших зустрічей та внаслідок їхньої активної діяльності в Пласті твориться старшопластунський курінь загону „Червона калина”, метою якою було і є продовжувати світлу традицію попередників. В новому світі їм не треба було жертвувати своїм життям, а творити нове громадське і культурне життя.

„Червона Калина” прийняла цей виклик, внаслідок чого ми бачимо членів молодшої „Калини” на різних щаблях громадського, наукового та культурного життя. Богдан Титла стає відомим мистцем, Іван Лучечко і Володимир Стойко – професорами в університетах, Володимир Воловодюк очолив Координаційний Комітет Допомоги Україні, Юліан Гной лікує хворих на серце, Богдан Кекіш очолив найбільшу Українську Кредитову Спілку в Америці і своєю мудрою політикою зробив її фінансово-економічним епіцентром української громади в Нью-Йорку. Ще інші члени загону роблять вагомий вклад для розвитку пластової молоді, організуючи щорічно спортивно-вишкільні табори.

Дороговказом на майбутнє ведення таборів (для юнаків і юначок) був табір, організований сьогоднішнім Отаманом загону Ігорем Декайлом. Після нього провадили таборами Богдан Михайлів (2 рази), Юрій Струтинський (5 разів), Альо Маєвський, Михайло Ставничий та Марко Когут. Можна без перебільшення сказати, що організація спортивно-вишкільних таборів була найбільшим почином і успіхом заго-



Обкладинка ювілейного видання пластового Загону „Червона Калина”. Стрий - Нью-Йорк, 2000.

ну „Червона Калина”, оскільки через них пройшло 1,050 юнаків і юначок.

Під сучасну пору загін „Червона Калина” вкладає великі зусилля для відновлення Пласту в Україні. Лідія Миськів, мати двох синів, які стали членами Пласту в Стрию, в своєму листі до Отамана загону „Червона Калина” І. Декайла пише: „Відродження Пласту в Україні і, головне, загону „Червона Калина”, є вашою заслугою, здобутком, вдячністю українській землі, пам’яттю перед її потомками, а ваша фінансова підтримка дає можливість на належному рівні проводити вишколи сучасної молоді”. Прочитавши ювілейну книгу „Загін „Червона Калина”, я побачив цілісну картину цієї унікальної групи людей, які творили і творять цей загін, суть якого з’ясував Січовий Дід Богдан Чехут такими словами: „Загін – це могили з хрестами й без них, відомі й забуті, – це слава, традиція, пошана й наука”.

Сподіваюся, що це ювілейне видання стане дороговказом для майбутніх поколінь української молоді.

Московський патріархат хоче приєднати православні церкви України

КИЇВ. – Українська Православна Церква (у підпорядкуванні Московського патріархату) готова продовжити переговори процес з Українською Автокефальною Церквою і УПЦ (Київського патріархату) про об’єднання, однак наполягає на необхідності їх приєднання до себе. Про це говориться в заяві єпископату УПЦ (МП), текст якої 11 липня передано агентству „Інтерфакс-Україна”.

УПЦ (МП) упевнена, що розкол в українському православ’ї може бути „подоланий зсередини”, оскільки „переважна більшість прихильників розколу є порушниками церковної дисципліни”. Тому церква пропонує ввести в переговорний процес між Московським і Константинопольським патріархатами з питань урегулювання розколу між православними в Україні представників УПЦ (МП), оскільки проблема взаємин стосується її безпосередньо.

У заяві наголошується, що будь-які переговори з представниками „неканонічних угруповань” в Україні будуть реально

дійовими тільки тоді, коли вони відбуватимуться без участі глави УПЦ КП Філарета, який, на думку авторів заяви, виявив себе „не тільки як фундатор та ініціатор розколу, а й як сретик”.

УПЦ (МП) бачить розв’язання проблеми роз’єднання православних в Україні виключно за канонічними принципами і вважає, що будь-яке одностороннє втручання Константинопольської церкви в церковне життя в Україні може „тільки загострити ситуацію, але ніяк не вирішити її”.

Автори наголошують, що „зібрання вірних, що іменують себе церквами, які відділилися від УПЦ (МП), через свій неканонічний статус не належать ні до Церкви, ні до всесвітнього православ’я”.

У заяві говориться, що позиція УПЦ (МП) ґрунтується на принципах „не політичних, а виключно церковних” і „питання в такій ситуації повинно ставиться не про об’єднання різних течій в українському православ’ї”, а про приєднання їх до УПЦ (МП).

З ІСТОРІЇ КОЗАЧЧИН

Мартин Небаба, соратник Хмеля

КИЇВ. – 6 липня виповнилося 350 років від загибелі козацького полковника Мартин Небаби.

Заможний коростишівський міщанин Мартин Небаба ще молодим дістався до Запорізької Січі і деякий час був там отаманом. У травні 1648 року він приєднався до повстання Богдана Хмельницького і став першим полковником Борзенського полку. Шведські дипломати називали М. Небабу „одним з найкращих полковників Б. Хмельницького”, а поляки характеризували його як людину „надзвичайної хоробрості”.

У серпні 1648 року Небаба на чолі свого полку брав участь у переможній Пилявецькій битві, а восени командував козацьким авангардом у поході Богдана Хмельницького на Замостя. На початку 1649 року він був обраний полковником чернігівським, а згодом – наказним гетьманом Лівобережжя. Незабаром Б. Хмельницький послав М. Небабу до Білорусі зі завданням не пропустити армію литовського князя Януша Радзивіла до України на допомогу польському королеві. І хоча 21

липня козаки зазнали поразки поблизу Лоєва, біля переправи через Дніпро, литовське військо теж було виснажене, і Радзивіл не наважився йти в Україну.

Від початку серпня Небаба зі своїм полком знову воював у Галичині, взявши участь у розгромі польського війська під Зборовом. Він виступив проти укладання Зборівського мирного договору, вважаючи його не вигідним для козацтва.

Навесні 1651 року Небаба керував українським військом у Білорусі, дії якого були підтримані селянським повстанням. 6 липня у нещасливій для козаків битві під Ріпками поблизу Лоєва Небаба втратив праву руку, але перехопив шаблю лівою і бився до смерті. Віддаючи належну пошану його винятковій мужності, Радзивіл наказав насипати високу могилу над місцем поховання полковника М. Небаби. Поразка козаків М. Небаби відкрила Радзивілові шлях на Київ, який він захопив через місяць.

Віталій Пономарьов



СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Звичайне чвертьрічне засідання Екзекутиви УНСоюзу

Звичайне чвертьрічне засідання Екзекутиви Українського Народного Союзу відбулося 9 червня 2001 р. в приміщенні Головної Канцелярії при 2200 Route 10 (дорога ч. 10). Засіданням провела передсідник Уляна Дячук. У ньому взяли участь: Стефко Куропась – перший заступник передсідника, о. д-р Мирон Стасів – директор для Канади, Аня Дидик-Петренко – другий заступник передсідника, Стефан Качарай – касир, Марта Лиско – головний секретар. На засіданні був присутній член Контрольної Комісії Степан Гавриш. Зачитано і прийнято усі звіти першого чвертьріччя 2001 р. Були дискутовані дві важливі справи, а саме: Союзівка і праця Постійного Комітету Союзівки та членство УНС у Канаді.

Відкриваючи засідання Екзекутивного Комітету, передсідник попросила присутніх однохвилинною мовчанкою вшанувати пам'ять довголітнього головного секретаря та почесного члена Володимира Сохана, який помер 23 травня 2001 р., і блаженної пам'яті д-ра Івана Флиса, колишнього головного передсідника та почесного члена, який помер 8 червня ц.р.

Стефан Качарай порівняв приходи і розходи першого кварталу 2001 р. з першим кварталом 2000 р. і звернув увагу на зменшене число виплат вивінувальних грамот на комісове організаторам і секретарям, які продають менше забезпечення. Виплати пенсійних грамот також зменшилися у 2001 р.

У першому чвертьріччі 2001 р. загальна резерва зросла на 1,004,580 дол. Цей зріст складається зі слідуєчого (в дол.):

1. Чистий прибуток	413,405
2. Зниження резерви канадської валюти	900,481
3. Зміна в незреалізованих витратах на інвестиціях	319,360
4. Втрати з Корпорації Дому УНС	43,307
5. Різні	53,365
6. Загальна сума	1,004,584

Корпорація Дому УНСоюзу у першому чвертьріччі цього року виказала втрату з огляду на виплату комісового за винайм приміщення, але вона буде прибутковою у наступних кварталах.

Тільки одна гіпотечна позичка є під загрозою (in foreclosure).

Головний секретар Марта Лиско подала організаційні осяги відділів і округ УНСоюзу на кінець квітня 2001 р. Видано 165 нових грамот на суму забезпечення 3,634,000 дол. з річними вкладками 56,342.13 дол. П'ятдесят вісім секретарів приєднали 165 членів.

Найкращими організаторами з найвищою річною сумою вкладок є Олена Карачевська – 7,253.00 дол., Оксана Тритяк – 7,012.50 дол. і Мирон Пилипак – 6,036.15 дол.. Ми оцінюємо

зусилля наших секретарів та складаємо їм щире подяку. Від січня до кінця квітня підвищено відсотки за нові пенсійні грамоти до 7%. У висліді цього здобуто 10 пенсійних грамот на суму 155,000 дол. Чотири секретарі відійшли на відпочинок або відмовилися від обов'язків і були заступлені новими секретарями.

Осип Зинюк, Відділ 15, відійшов на відпочинок, Анна Керда стала новим секретарем; Олена Гой, Відділ 194, відійшла, вибрано – Оксану Лопатинську; Володимир Гетманський, Відділ 374, відійшов на відпочинок, Стефанія Майкут є новим секретарем, відійшов Доналд Райшарт, Відділ 113, вибрано – Михайла Шіна. Більшість Округ УНСоюзу провели свої заплановані річні збори. Введено і представлено секретарям нові забезпеченні і пенсійні аплікації. Від січня 2001 р. усі Відділи УНСоюзу перейшли на пряму збірку вкладок і Головна Канцелярія все ще має труднощі зібрати адреси членів.

У січні ц.р. усі делегати, відділові секретарі, урядовці Округ та члени Головного Уряду отримали Книгу Протоколів 34-ої Конвенції, яка відбулася у 1998 р. Згідно з ухвалою Конвенції 1 березня 2001 р. усі делегати і члени сучасного Головного Уряду отримали пакети до голосування у справі зміни статуту. Усім членам вислано листи відносно дивіденди та довірених особистих інформацій.

Аня Дидик-Петренко, другий заступник передсідника, поінформувала про посилення її праці літньої програми у першому чвертьріччі. Вона пробувала здійснити рішення Екзекутиви зменшити число суботніх вечірніх програм на Союзівці та все ж таки задоволити гостей цієї оселі цікавим літом. Програма літніх концертів є виготовлена. З огляду на відмову ми маємо одну суботу вільну. Цю суботу можна буде заповнити народною групою зі Словаччини, якщо деталі будуть узгоджені. Аня Дидик-Петренко репрезентувала УНСоюз під час градації української школи у Вашингтоні, обдаровуючи градуантів грошовими нагородами від УНСоюзу.

Директор на Канаду о. М. Стасів у звіті висловив свою думку щодо прямої збірки вкладок у Канаді. У дальшому він вказав на труднощі вибору нової управи Округного Комітету. Однак він думає, що з часом ці труднощі можна буде перебороти.

Перший заступник передсідника Стефко Куропась накреслив послідовну працю Постійного Комітету для Союзівки у виготовленні ділового плану для Союзівки. Далі він поінформував про свою працю в Окрузі, де він виконує обов'язки голови Чикагської Округи.

На закінчення передсідник Уляна Дячук розглянула усі аспекти діяльності УНСоюзу. Оскільки головний секретар М. Лиско представила статистику Організаційного Відділу передсідник звернула увагу на факт, що ми маємо тільки десять сталих відділових організаторів.

Незважаючи на це, ми потребуємо відданої праці багатьох секретарів, усіх членів Головного Уряду, відділових урядовців і окремих членів, щоб досягнути нашу квоту на цей рік. Ситуація у Канаді є навіть більш критичною, за цілий квартал придбано 3-ох членів. У 2000 році у Канаді ми мали тільки двадцять нових аплікацій.

Пропоновані зміни до статуту розіслано поштою до всіх конвенційних делегатів 1 березня 2001 р. Реченець звороту був 1 травня 2001 р. Члени Контрольної Комісії УНСоюзу зустрілися у Головній Канцелярії, відібрали бальоти зі скриньки місцевого поштового уряду, відкрили коверти і порахували голоси. За зміною статуту заявили 106 голосів; проти зміни – 70 і 3 бальоти були уневажені. Для зміни статуту вимагалось 155 голосів або 66.7% з усіх 233 уповноважених до голосування. У висліді цього голосування пропоновані зміни статуту УНСоюзу не пройшли.

Виследи голосування були уже проголошені у наших офіційних виданнях у травні 2001 року.

У Фінансовому Відділі, вона зазначила, що наша надвишка резерви з кінцем 31 березня досягла суми 7,795,650 дол. і викazuje зріст на 1,004,584. Цей зріст в більшості спричинений

зменшенням резерви при виміні канадської валюти нашого підприємства у сумі 900,481 дол., як також з вищих прибутків діяльності.

Кожна наша газета викazuje у приходах зріст на майже 10,000 дол. Число передплатників „Свободи“ зменшилося на 110 і The Ukrainian Weekly – на 85. Альманах на 2001 рік був дуже популярний і приніс з продажу 4,500 дол. доходу і додаткових 10,500 із пожертв на Пресовий Фонд.

З днем 1 червня 2001 р. в Корпорації Дому УНСоюзу змінено управу. Ми затрудили фірму HRA Management & Consulting Co., як нового управителя будинку. Ця фірма знаходиться у нашому будинку, власником якої є Михайло Галібей, член УНСоюзу і член місцевої українсько-американської громади.

Звітуючи про прихід і розхід Союзівки у першому чвертьріччі цього року передсідник завважила, що розходи першого чвертьріччя цього року перевищили розходи минулого року на 30,591 дол. Зросли кошти забезпечення і енергії. Під цю пору на Союзівці проживає постійно тільки один мешканець-сеньйор, і тому прихід з винайму є менший. Ми все ще маємо труднощі підняти працівників на літо. Надалі помішуватимемо оголошення у цій справі. Брошури Союзівки висилаються членам з повідомленнями платності. Уляна Дячук також сказала, що від грудня минулого року УНСоюз наполегливо працює над виплатами за давнених посмертних грамот. Особливу увагу звертаємо на власників грамот з Нью-Джерсі, бо у близькій майбутності вони, з огляду на брак спадкоємців, мусять бути передані державі.

У цьому році 79 градуантів українських суботніх шкіл отримали по 50 дол. Десять шкіл подали списки градуантів. Один чек на суму 500 дол. виплачено градуантам католицької школи у Нью-Йорку і два чеки по 250 дол. виплачено українській католицькій середній школі у Мишигені.

Розглядаючи звіт Канадських Асекураційних Властей Екзекутива дискутувала над майбутністю УНСоюзу у Канаді. Канадський Забезпечений Уряд після розгляду діяльності УНСоюзу за минулий рік був зацікавлений нашими плянами діяльності на майбутнє у Канаді. Вони турбуються браком росту нашої установи у Канаді. Безперечно, часи змінилися і до іноземних асекураційних установ у Канаді ставлять більші вимоги ніж раніше. Багато менших і більших комерційних і братських установ зупинили свою діяльність у Канаді і тим самим не продають своїх забезпечених продуктів на канадському ринку.

У актуарному звіті за 2000 рік наша фірма Актуарів Bruce & Bruce подала нам деякі поради, як розв'язати канадську ситуацію.

Існує можливість, щоби канадські члени вплачували свої вкладки в американських доларах. Це уважалось б як американський бізнес і вирішило б питання правил, вимог звітування і канадської валюти. Канадські члени були б тільки канадськими членами для продовження братської діяльності і приналежності до Відділу. У цей спосіб ми б зліквідували кошти ведення бізнесу у Канаді і негативного впливу канадського долара на наш фінансовий стан. Це тільки підготовчі думки, які вимагають дальшої застанови Головного Уряду на Річних Нарадах у грудні ц.р. і на надходячій конвенції у 2002 році.

Стефко Куропась звітував про працю Постійного Комітету Союзівки. Члени Комітету працювали над бізнесовим пляном Союзівки і перемовнювали декілька можливостей. Дискутуючи з дорадниками, вони погодилися взяти до уваги можливість шукати за спільником. Також є можливість працювати з будь-якою школою готельського менеджменту. Однак виринає питання: яку підтримку ми отримаємо від громади?

Присутні дійшли до висновку, що Постійний Комітет Союзівки повинен виготовити докладний фінансовий плян з цифрами і певними припущеннями. Після того можна буде звернутися до громади та громадських установ за піддержкою.

Марта Лиско,
головний секретар

Новий член УНСоюзу



Сирф Садовий, син Івана та Гейл Садових, новий член 25 Відділу Українського Народного Союзу. Записав свого внука до УНСоюзу дідо Іван Садовий.

Пам'яті д-ра Юрія Цегельського, котрий жив Україною



Св. п. Юрій Цегельський

В Україну прийшла сумна, болюча вістка, що 31 травня помер у Пенсильванії, на 95 році життя, один з Патріархів галицької інтелігенції в Америці – д-р Юрій Цегельський, син відомого українського політика та громадського діяча, міністра закордонних справ уряду ЗУНР, активного українського дипломата і публіциста Лонгіна Цегельського.

Юрій Цегельський народився 6 вересня 1906 року у Львові, юні літа провів переважно у Камінці Струмилів (нині Кам'янка-Бузька) в домі свого діда о. шамбеляна Михайла Цегельського. На все життя зберіг щире любов до Камінецьчини, що яскраво засвідчила його велика літературно-історична праця „Зага роду Цегельських і

розповідь про Камінку Струмиліву”, яка вийшла в Америці у 1992 році.

У напружені роки Першої світової війни Юрій Цегельський вчився в українській школі у Відні, організованій при евакуйованій зі Львова Учительській семінарії. З поверненням до Львова у 1917 році навчався у Першій державній академічній гімназії, яку закінчив матурою у 1925 році. Товаришував з Юрієм Петрушевичем, Романом Шухевичем, Юрієм Старосольським, Юліаном Редьком, Орестом Яцівим та ін. Всі вони з юності плекали палку любов до України і були активними в громадському житті. Після закінчення гімназії Юрій Цегельський вступив до Академії ветеринарної медицини у Львові, яку закінчив у 1933 році. Працював на різних посадах у міністерстві рільництва Польщі. У 1938 році одружився з Веронікою Дроздовською, вчителькою за фахом та співачкою за покликанням – на час одруження вона вже виступала професійно, здебільшого на радіо. Їхні дві доньки Анізія та Ольга виховані в глибокопатріотичному українському дусі та гідно продовжують рідні традиції. Зокрема, у їхньому домі панує високий культ о. Маркіяна Шашкевича та Івана Франка.

Немало довелось пережити родині Цегельських у буремні воєнні та післявоєнні роки, врешті в 1949 році виїхали до Америки та замешкали у Філадельфії. Там д-р Юрій Цегельський вів широку гро-

мадську працю. Саме він заклав у Філадельфії Відділ Товариства українських ветеринарних лікарів та був його головою. Працював у кредитовій кооперативі, був секретарем 368-го Відділу Українського Народного Союзу. Та найбільше серця віддавав Пласту, з яким був пов'язаний від молодості до схилю літ. Він першим відродив український Пласт у таборі біженців в Ляндеку (Австрія), у Філадельфії вісім років був головою Станичної Пластової Ради, чотири роки – заступником головного булавного Пластового Сеньйорату, а відтак – і головним булавним.

Юрій Цегельський був знавцем українських театрів і, як на рідній землі, так і в Америці, написав ряд статей на театральну тематику. Немало дописував на історичні й інші теми. Створивши свою, вже згадану, об'ємну працю „Зага роду Цегельських і розповідь про Камінку Струмиліву”, яка може служити інформативним джерелом вивчення Галичини XIX–XX століть, Юрій Цегельський власним коштом переслав в Україну великий наклад цих імпульсних книг – як дарунок численним бібліотекам та науковим інституціям. Також він всіляко заохочував інших до подібної праці задля увічнення подій та постатей української історії, морально й матеріально підтримував численні творчі проєкти. Наприклад, немало причинився до видання спогадів видатного душпастиря о. Володимира Лиска, декана Золочівсько-

го, які вийшли друком у Львові в 1999 році.

Він постійно жив Україною, в якій востаннє побував у 1994 році на світовому з'їзді роду Цегельських. Маючи 88 років, був найстаршим представником цього роду, його Патріархом. Зрештою, в значній мірі, завдяки йому цей з'їзд і відбувся. Цікавими були його виступи й промови в часі з'їзду, інтерв'ю в пресі і на радіо. Назавжди в пам'яті членів роду та численних гостей з'їзду, слухачів і читачів залишиться світлий образ Юрія Цегельського, енергійного, діяльного й оптимістично настроєного, щирого патріота України. Майже до останніх своїх днів підтримував контакти з Україною.

Сумуємо разом з родиною, друзями та усією прогресивною громадськістю, що покинув він нас і цей світ, де так багате доброго зробив, де був так потрібний.

Світла пам'ять про д-ра Юрія Цегельського вічно житиме у наших серцях та в пам'яті вдячних нащадків.

Ярема Кравець, Лідія Купчик,
Леся Крип'якевич,
м. Львів

Від редакції: Вже коли цей спомин про св. п. Юрія Цегельського був підготовлений до друку, до „Свободи” надійшов ще один – від д-ра Романа Барановського, який близько знав покійного. Д-р Барановський з особливою теплотою згадує д-ра Цегельського як члена Пластового куреня „Лісові чорти”, як вірного товариша і вірцевого громадянина.

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Порада не на часі

Відгук на статтю о. д-ра Ігоря Мончака

Йдеться не про усю статтю о. д-ра Ігоря Мончака „Яку Церкву зустріне Папа в Україні” („Свобода”, ч. 22 і 23), а лише про її останній розділ „Київська Вселенська Церква”. Бо до решти роздумів доктора теології і шанованого історика Церкви о. І. Мончака автор цих рядків не має жодного застереження.

Навпаки, стаття дуже цікава, інформативна, корисна і на часі. Але цього не можу сказати про кінцеву пораду автора. Я дивлюся на цю пораду очима не католика чи православного, а найперше – очима українця, й тому вважаю її неприйнятною для України й українців, хоч, звичайно, не сумніваюся щодо права автора мати свою думку.

У цій частині своєї статті о. д-р І. Мончак радить назву сучасної Української Греко-Католицької Церкви змінити на назву „Київська Вселенська Церква”. Спочатку він пояснює, чому не „Українська”, а „Київська”. Бо, мовляв, „офіційно Церкву не означають назвою народу, але

назвою первопрестольного міста. Є назви „Римська, Константинопольська, Александрийська, Антіохійська, Московська Церкви – від назв відповідних міст”.

Якщо б навіть погодитись з цим аргументом шановного автора, то все ж треба відзначити, що всі названі ним Церкви мають ще й додатки: „Римо-Католицька Церква, „Російська Православна Церква” і т. ін. А шановний о. д-р Мончак це відкидає і радить замість „Католицька” чи там „Греко-Католицька” дати „Вселенська”, бо, мовляв, слово „католицька” у перекладі з грецької мови на українську означає „вселенська”. Тож його остаточна порада для сучасної Української Греко-Католицької Церкви – Київська Вселенська Церква.

Хоч шановний автор слушно перекладає з грецької мови слово „католицька” на українське „вселенська”, все ж таки ні Папа Римський не цурається слова „Католицька”, ні Константинопольський або Московський Патріархи не цураються слова

„Православна”. Але й це все не є головною причиною мого критичного відгуку. Найважливіше таке: назвавши віруючих теперішньої УГКЦ членами чи віруючими Київської Вселенської Церкви, в яке становище ми ставимо членів чи віруючих Української Православної Церкви Київського Патріархату та УАПЦ? Адже незважаючи на семантику „католицький” – „вселенський”, у свідомості величезної більшості українського на-

роду існування в Києві чи взагалі в Україні однієї „Вселенської Церкви” автоматично ставить усі інші Церкви в число якихось сект, у тому числі й УПЦ КП і УАПЦ.

Чи це на користь теперішнім гарним взаєминам між греко-католицькими і православними українцями з УПЦ КП і УАПЦ?

Д-р Іван Овечко,
професор-емерит університету
Північного Кольорадо

Прошу уточнити...

Висловлюючи щире вдячність за розміщення у „Свободі” оголошень про появу трьох томів „Літопису УПА” („Свобода”, чч. 17, 23 і 24), прошу уточнити адресу видавництва „Літопису УПА”, у якій не

зазначено номер поштової скриньки. Правильна адреса, за якою можна замовляти книги „Літопису УПА”: Litopys UPA, P. O. Box 97, Station „C”, Toronto, Ontario, M6J 3M7, Canada.

Іван Лико,
секретар



**КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА
УКРАЇНСЬКОЇ АВОКЕФАЛЬНОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ
ЦЕРКВИ в НЬЮ-ЙОРКУ**



запрошує вірних Христової Церкви на

ХРАМОВЕ СВЯТО ПАРАФІЇ

в рочистості якого відбудуться

в неділю, 29 липня 2001 р., о год. 10:30 ранку
на парафіяльній посілості в „**УКРАЇНСЬКОМУ СЕЛІ**”,
Cedar Grove Lane, Somerset, NJ

Спеціально винайнятий на цей день автобус відїде з Нью-Йорку
від Українського Народного Дому (Second Ave.) **о год. 9-й ранку**

Кошт переїзду автобусом в обидві сторони **10 дол. від особи.**

В програмі святкування:

❖ Архиєрейська Літургія ❖ Обід. ❖ Мистецька частина.

Для замовлення місць в автобусі телефонувати:
212-533-0673 або 212-533-2980

Настоятель
Парафіяльна Управа
Сестрицтво

Блаженні перед Богом і народом

Д-р Мирослав Лабунька

Урочистості, що відбулись у Києві й Львові з участю Папи Івана Павла II 23-27 червня, були відразу ж докладно показані, описані й продискутовані всіма засобами інформації і комунікації. Українські громадяни і в Україні, і в діаспорі за ними слідували з великою увагою. Але сама подія візити Папи й усе, що з нею зв'язане, ще довго буде об'єктом розмов, дискусій, висновків, не виключаючи й негативних.

Сьогодні ж хочемо коротко зупинитись над однією подією, що для духового життя вірних Української Католицької Церкви, а то й Вселенської, буде на віки мати особливе значення. Масмо на увазі беатифікацію – проголошення блаженними мучеників і страстотерпців за Христову віру й Церкву та подвижників Божих української землі Святішим Отцем Папою

грегасію), що займається виключно справами святих, себто процесами беатифікації і канонізації осіб, які заслуговують на публічне почитання.

Беатифікація – це перший процес, на основі якого особа, що відповідає вимогам святості, після дуже строгого дослідження її життя, проголошена блаженною. Цим дослідженням займається призначений для цього постулятор. Він пропонує дану особу проголосити блаженним чи блаженною. Його пропозицію розглядає відповідний трибунал Конгрегації Святих, а його позитивне рішення затверджує Папа. Святіший Отець також проголошує таку особу чи осіб – блаженними. Це означає, що вони можуть бути публічно почитувані, до них можна молитись і просити окремих ласк і заступництва в небі. Малюють їхні образи й ікони. В певний день у році їм присвячується окреме Богослуження. Наприклад, день почитання блаженного Миколи Чарнецького й двадцять чотирьох інших блаженних – 27 червня, а блаженного Теодора Ромжі – 1 листопада. У листопад припадає також день почитання блаженної Йосафати Гордашевської, сестри служебниці Непорочної Діви Марії. Список цей обнімає дев'ять єпископів (між ними росіянин Леонід Фйодоров), тринадцять священників, між якими єромонахи Студитів, Василіян і Редemptористів, один світський вірний та п'ять монахинь. Всі вони, за винятком о. Омеляна Ковча, якого замордовано в німецькому кацегі, були переслідувані, мучені й знищені репресивними органами СРСР. Між ними – владики, священники й монахині катакомбної Української Греко-Католицької Церкви.

Згадаємо, що ні один єпископ цієї Церкви не покинув свого стада й усі вони були арештовані й вивезені. Ніхто із українських католицьких владик – тих, що були свячені перед війною, як і тих, що прийняли єпископські свячення у підпіллі – не заломився під переслідуваннями й тортурами, ніхто не відрікся своєї віри, не зрадив своєї Церкви й народу.

Учасники Святої Літургії і ритуалу беатифікації – півтора мільйона осіб – були неприємно заскочені, коли Папа Іван Павло II зачитав якийсь текст мадярською мовою, що мав стосуватися особи блаженного Теодора Ромжі. Як нас інформували, це ужгородський єпископ Іван Семедій підсунув цей текст Святішому Отцеві в останній хвилині біля престолу.

Клір і вірні Української Греко-Католицької Церкви очікували, що між блаженними поруч свого брата Климентія, єромонаха-студита, знайдеться також ім'я бл. п. Слуги Божого Митрополита Андрея. Але цього не сталося. Під час церемонії беатифікації Папа сказав про Митрополита Шептицького, що його „справа беатифікації...ведеться, і сподіваємося одного дня побачити його у славі святих”.

Патріарх Любомир у скорому часі призначить нових постуляторів для дальших беатифікаційних і канонізаційних процесів і тим збільшить лик святих угодників нашої Церкви, які вимолюватимуть ласк у Господа Бога для нашої Церкви й народу. Якраз у цьому і особлива вартість візити Папи в Україні й беатифікаційних процесів у Львові. Українські вірні можуть взносити свої молитви до своїх рідних блаженних і святих, уряджувати в їхньому імені святкові дні, називати їхніми іменами церкви, особливо, коли вони знайдуться серед лику святих.



Климентій Шептицький
(1869-1951)



Василь Величковський
(1903-1973)



Тарсикія (1919-1944)



Теодор Ромжа (1911-1947)

Українські вірні можуть вносити молитви до своїх рідних блаженних і святих

Іваном Павлом II у Львові 26 і 27 червня 2001 року. Три речі варто підкреслити, а саме: беатифікація відбулася в Україні, у Львові, хоч звичайно відбувається у Римі на площі св. Петра; вона обіймала винятково велике число Божих угодників (усіх разом двадцять дев'ять), що в новітніх часах рідко буває; проголошені блаженними представляли три різні обряди – латинський (двоє духовних осіб), українсько-візантійський та російсько-візантійський (двадцять сім осіб, між ними й один світський слуга Божий) і – три національності – польську, українську і російську (мученик Леонід Фйодоров – екзарх для російських католиків візантійського обряду).

Беатифікація – це публічне визнання осіб блаженними, Божими угодниками, що своїм побожним життям, терпінням чи мученицькою смертю за віру й Церкву дали свідчення звершеного християнського життя, любови до ближнього, та через практикування у своєму житті героїських християнських чеснот стали прикладом до наслідування для інших.

У давнину публічного почитання вірними таких людей за життя, а особливо після смерті, коли над їхніми могилами чи мощами, що зберігалися в церквах чи монастирях, діялись чуда, вистачало для того, щоб такі особи були визнані церковною владою – єпископом, митрополитом чи синодом владик – блаженними або святими. Але з часом, щоб не ширились не раз невластиві практики почитання певних осіб, що не цілком заслуговували на те, Церква почала вимагати, щоб тільки ті особи були почитувані публічно, що були формально визнані церковними властями блаженними чи святими. Цього особливо суворо у Вселенській Церкві почали дотримуватися із XVII століття, себто після реформації, коли, як відомо, більшість протестантських церков не визнавали інституту святих. Тепер Римська Курія має окрему декастерію (кон-



Йосафат Коциловський (1876-1947)



Микита Будка (1877-1949)



Йосафата (1869-1919)

Папа в Україні: погляд православного

Д-р Анатолій Лисий

Римський Папа Іван Павло II, глава Католицької Церкви у всьому світі, високошанована і високовпливова людина, поляк з походження, відвідав Україну. Це вперше в новітній історії України сталася подія, яка не тільки була значною для українських громадян католицького віровизнання, але також для українців інших віровизнань, в тому числі і православних.

Світова преса та інші засоби масової інформації приділили багато уваги цій події. Понад тисячу журналістів з усіх кутків світу було зареєстровано в Міністерстві закордонних справ України. З їхніх репортажів світ довідувався не тільки про хронологію перебування та виступів Папи, але також і про державу Україну, її пострадянський шлях, її політичні, економічні, соціальні і, щонайбільше, церковно-релігійні проблеми. І не раз за ці п'ять днів було видно, що приїзд Папи не був обмежений лише до пасторально-релігійної візитації, а набирав ширшого характеру і в своєму естві промовляв до всіх українців, незалежно від їхнього віросповідання.

В цьому, на мою думку, і полягає найбільша цінність цієї величної події в сучасних днях нашої країни. Тому, не відбираючи від наших братів-католиків релігійно-духовного піднесення, спричиненого кроками Папи по українській землі, сприймаємо цю велику подію з надією, що вона принесе користь не лише Католицькій Церкві і її вірним, але також і цілій Україні в її складному релігійно-церковному сьогоденні.

Лише вглянувшись у реакцію православної Москви, можна без вагання привітати Папу Римського на українській землі. Адже ця реакція – відвертий, нахабний вияв традиційного думання імперської Москви, підтверджена її окупаційною армією в попівських рясах в Україні. Цікаво, що в той час, коли в Україні мільйонові маси народу вітали Папу, московський Патріарх Алексій II мотався в товаристві „бацька” Лукашенка по сусідній Білорусії, намагаючись створити конкурентну подію в протизаг до подій в Україні. Та не вдалося! Його візиту ледве помітили білоруські православні.

А ще задовго до цієї історичної візиту Папи, намагаючись якось перешкодити їй, бородаті російські батюшки на демонстраціях в Києві вигукували претензійні гасла: „Україна – это каноническая территория Московского Патриархата”, Ми більше імеємо право на юрисдикцію в Україні, чім Константинополь!”, „Наша цель – укреплять православное единство”, „Православие – ілі смерть!”. Отак, споглядаючи на гістичний вереск патріархальної Москви, як також і на неодноразові дипломатичні потягнення „белокаменной”, можемо з задоволенням похвалити Папу за його стійкість у своєму рішенні відвідати Україну. Сподіваємося, що інші церковні престולי візьмуть приклад з непохитності Папи.

Та все ж, коли переглядаємо пресові коментарі західної преси, впадають в очі часті підкреслення конфлікту московської православної Патріархії з візитою Папи в Україну. Можливо, така агресивна реакція Московської Православної Церкви й додала до сенсацийності і світового розголошення

папської візиту. Хотілося б, щоб більше уваги в пресі дістали незалежні українські православні Церкви – УПЦ КП і УАПЦ. Та таке наше суб'єктивне бажання дещо заспокоїлося при вістках про зустріч Івана-Павла II з членами Всеукраїнської Ради Церков, на якій Папа, не зважаючи на московський галас, не завагався спілкуватися з цими, дотепер невизнаними світовим православ'ям, православними Церквами України.

Опитування громадян України посвідчило, що лише якихось 6–8 відсотків ставляться до цієї події негативно, а решта 92–94 відсотки оцінюють її позитивно. Беручи це до уваги, як також враховуючи декларації Папи про його наміри досягти взаєморозуміння та взаємопошани усіх релігійних конфесій та його заклик до чесного і щирого визнання минулих провин у спільній історії народів та до пробачення всіх скоєних несправедливостей, можна сподіватися, що візита Папи приведе до значного покращення міжконфесійних взаємин в Україні.

Папа Іван-Павло II говорив до своєї пастви її рідною мовою, українською. В цьому він виявив особливу пошану до країни і народу, до яких приїхав в гості. Він говорив про християнські заповіді, любов і співжиття різних віроісповідань під одним дахом держави України. Він говорив про європейське призначення України, про її дорогу на Захід, про єднання між собою заради добра кожної людини незалежно від її конфесійного вибору, він закликав українців до віри в свої духовні і національні сили. Він підкреслював потребу виховання молоді для служіння своєму суспільству, для будування і пєребрання відповідальности за свою

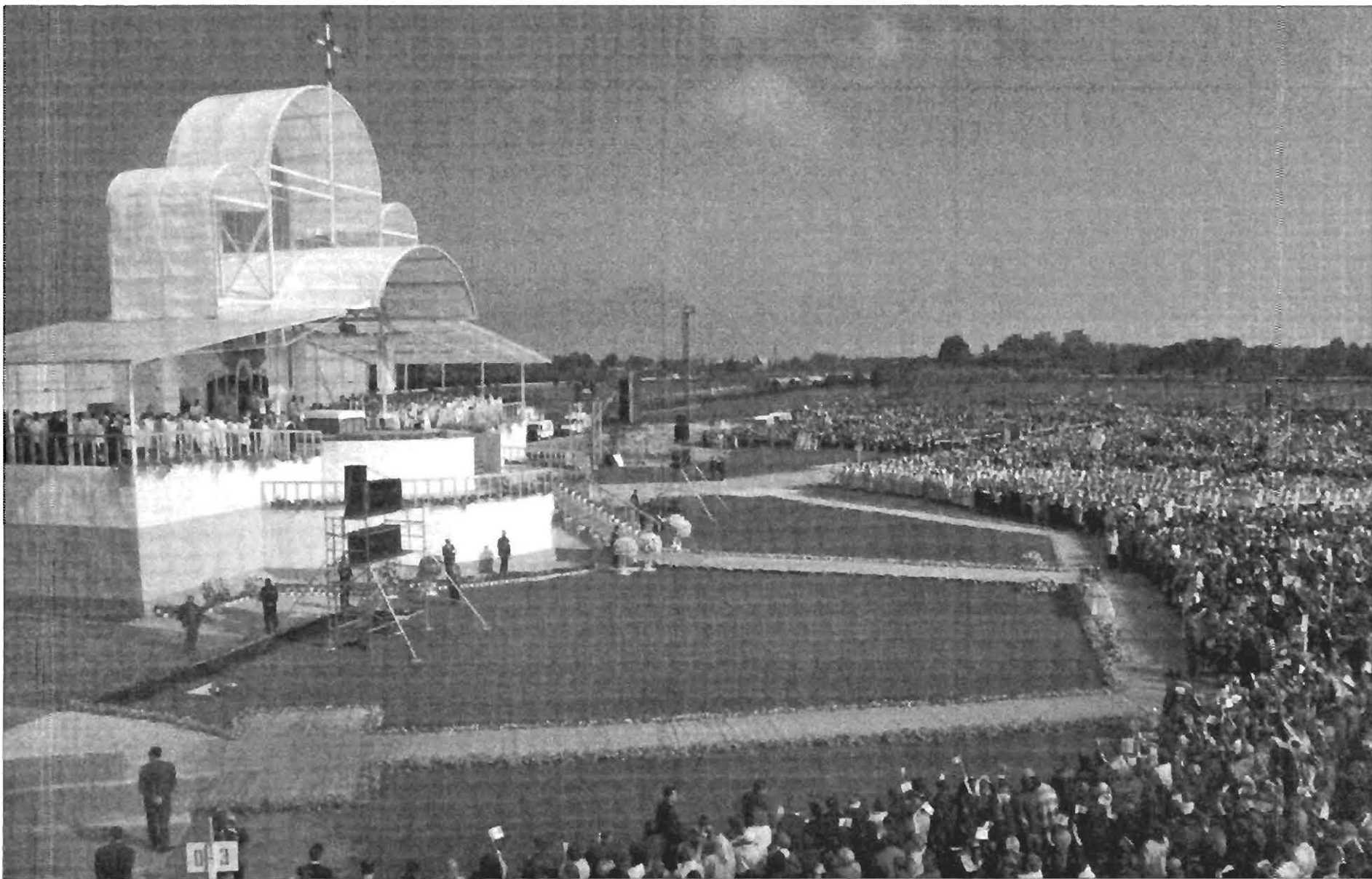
власну державу. Яка різниця з церковно-політичною лінією середньовічної православної Москви!

На обрії бачимо ще одну історичну подію, яка має відбутися на землях України. Вселенський Патріарх Варфоломей II підготовляється до своєї візиту в Україну з метою проголошення і визнання автокефалії Української Помісної Православної Церкви. Подібно до Папи, він має на руках запрошення від Президента України. Його візита станеться лише при одній умові: якщо українські Церкви, а саме УПЦ КП та УАПЦ завершать процес з'єднання і створення єдиної Помісної Церкви.

Ця подія, як видно з джерел інформації УПЦ МП та РПЦ в Москві, викличе ще шаленішу реакцію російського самодержавного православ'я. Надіємось, що Вселенський Патріарх не піддасться загрозам і залякуванням з Москви, яка дотепер ніяк не може вибачити йому за Естонію.

Однак привид Одеси ще й досі літає в повітрі, а дотеперішні кроки Вселенського Патріарха в напрямі до України ніяк не обходилися без втручання чи участі Москви. В такій комбінації Константинополя з Москвою тяжко уявити задовільні для нас результати. Вселенський Патріарх напевно добре приглядається до візиту Папи в Україну. Сподіваємося, що приїде час, коли комбінація Константинополя безпосередньо з Києвом буде більш переконливою.

Колись український письменник Микола Хвильовий сміливо показав на єдиний спасенний шлях для України. Це шлях в Євроспу. „Геть від задрипанки Москви!” – проголошував він і за це загинув. Та ці слова – пророчі. Бо лише в них буде наше на тільки державне, але і церковне спасіння.



Львів, 27 червня. Свята Літургія, під час якої Святіший Отець Іван Павло II проголосив блаженними мучеників за віру Христову.

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Закінчення шкільного року в НУРШ

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – В рік 10-ліття Незалежності України 17 молодих матурантів здали останній іспит і закінчили Нашу Українську Рідну Школу (НУРШ), де директором є д-р Олександр Лужницький. Урочисто пройшла градація 12-ої класи 12 травня 2001 року в залі УОКЦ. Програму вела заступник директора НУРШ мгр. Віра Бей.

Голова Батьківського комітету матуральної класи Роксоляна Луців привітала випускників НУРШ з успішним закінченням матури. Учителі історії України мгр. Роман Дубенко, як опікун 12-ої класи, представив присутнім своїх вихованців-абсолювентів та побажав щасливої дороги в досягненні їхніх мрій. Голова Шкільної Ради НУРШ Дарія Лашин в своєму слові закликала абсолювентів „використовувати знання, здобуті в НУРШ, для примноження добробуту і розквіту культури нашого українського народу”.

На градації виступив Президент Світового Конгресу Українців д-р Аскольд Лозинський, який висловив признання дирекції школи НУРШ, вчителям, батькам, родичам і самим абітурієнтам, та сконцентрував увагу на двох основних питаннях: почутті власної гідності і власної вартості, бо „школа – це тільки підготовка до життя”, та на питанні української гідності абітурієнтів, бо вони є „частиною одного великого українського народу, частинною козацького роду”.

Педагогічний дорадник Шкільної Ради УККА мгр. Богдан Ясінський звернувся до абсолювентів та їх батьків з прощальним словом, бо „саме батькам належить

подяка, які з'єднали теперішніх випускників з українським народом... Немає іншої на світі України, немає іншого Дніпра”, – закінчив він свій виступ рядком Шевченкового вірша.

У прощальному слові представниці 11-ої класи Лада Рома Пастушак запевнила, що, „знаючи українську пребагату історично-культурну спадщину своїх предків, ми станемо ще повноціннішими громадянами Америки, а досягнення кінцевої матури сталося завдяки всім, кому лежить на серці навчити українських людей любити і знати край своїх предків – Україну”, та побажала успіхів у нашій українській громаді.

Від імені дирекції і вчителів привітав своїх вихованців директор школи д-р Олександр Лужницький, відзначивши їх терпеливість і бажання закінчити цю школу на користь нашій громаді. „Від вас, дорогі абітурієнти, залежить наша українська майбутність тут, в США”, – закінчив д-р О. Лужницький. Після церемонії вручення дипломів абсолювентам випускниці НУРШ Оксана Яворська подякувала батькам, „завдяки кому ми стали на рівні свідомих, освічених і людей, гордих свого походження” і вчителям, чия „місія зберігає українське життя від занепаду на чужині”.

В цей же день ввечері відбувся матуральний бал. Після урочистого представлення абітурієнтів майстром церемонії мгр. Романом Дубенком та молитви й благословення святочної вечери катехитом НУРШ о. Орестом Михайлюком відбулася офіційна частина. Цікавою і важливою була настанова абсолювентам митр. прот.

о. Романа Мірчука, колишнього віце-ректора семінарії св. Духа біля Львова, який виділив в своїй промові головні ділянки подальшого застосування набутих в школі українознавства знань: про Бога і релігію, про українську мову, про Україну, „...бо вона є, була і буде моєю і вашою Батьківщиною”, та наголосив, що українська громада покладає на молодих випускників українознавчих шкіл надію. „Все, що за сто років нами тут зроблено, передано вам. Ви мусите зайняти наші місця. Без вас немає майбутності... Перед вами відкриті широкі двері посвяти для України”.

На бенкеті директор школи та представники від громадських українських організацій та батьків роздали нагороди абсолювентам НУРШ. Теплими і справедливими словами охарактеризував директор школи цілу матуральну класу і кожного учня зокрема за всі 12 років навчання в цій школі. Зі словами подяки виступила голова Батьківського комітету матуральної класи Роксоляна Луців.

19 травня відбулися загальні збори НУРШ, в яких взяли участь

батьки учнів, на яких вирішувались важливі питання педагогічного і виховного процесу в школі та пляни на майбутність.

На закінчення шкільного року в НУРШ відзначали День української родини, були деклямації, пісні під музичним керівництвом вчительки музики в НУРШ Марії Камінської. З надзвичайним гумором виступили учасники драматичного гуртка, яким багато років успішно керує маестро Зенон Чайківський, ставлячи на шкільній сцені актуальні п'єси свого авторства. І на цей раз нова сценка його пера „Мрія” мала надзвичайний успіх. Чудово грали молоді „актори”, під музичний супровід Ірени Пелех-Зварич.

Закінчився навчальний рік початку нового тисячоліття. Нові пляни, нові настанови, очевидно, одержать вчителі шкіл українознавства в Америці на майбутній конференції, ціль якої – обмін думками, проєктами та вимогами для покращення навчання, виховання молодого покоління української спільноти, справжніх патріотів України.

Г. Дзівак

Новий стипендійний фонд засновано у Фундації УВУ

НЬЮ-ЙОРК. – Осип і Стефанія Порайко, громадські діячі з Лос Анджелесу, Каліфорнія, створили при Фундації УВУ Постійний Стипендійний Фонд в сумі 30 тисяч доларів.

Осип Порайко народився 26 березня 1912 року у Заболотіві, Станіславської обл. Гімназію закінчив у Станіславові, студіював архітектуру у Кракові. У 1940 році ввійшов до Буковинського куріня Похідної Групи ОУН під команду сотника Петра Войновського, яка разом із українською партизанкою боролася з більшовиками. У воєнній хуртовині німці, переслідуючи українських націоналістів, запроторили Осипа до концентраційного табору, з якого він чудом вийшов живим. Еміграційні хвилі завели його до Лос-Анджелесу, де він одружився і потрапив у вир громадського життя, присвятивши особливу увагу православній церкві ім. св. Володимира. Все своє життя Осип фінансово підтримував наукові інституції, розуміючи вагу освіти у всіх аспектах буття української держави. Осип Порайко помер 19 січня 2001 року і був похований



Стефанія і св. п. Осип Порайки

на цвинтарі Форест Льовн у Лос-Анджелесі.

Стефа Порайко, дружина Осипа Порайка, народилася 26 квітня 1908 році у селі Комарно на Львівщині. Закінчивши учительські студії в державній Учительській семінарії, працювала довгий час учителькою у Західній Україні. На еміграції була активною у церковному житті громади, виконуючи зразково функції парафіянки православної церкви ім. св. Володимира у Лос-Анджелесі.

Управа Фундації УВУ щиро дякує Стефанії Порайко за створення Постійного Стипендійного Фонду їхнього імені. Вшановуючи світлу пам'ять Осипа Порайка, бажаємо Стефанії доброго здоров'я і довгих літ життя.

Управа Фундації УВУ

Вчительський семінар – на Союзівці

НЬЮ-ЙОРК. – Шкільна Рада при УККА повідомляє, що XVII семінар підвищення кваліфікації вчителів, що навчають дітей в суботніх школах українознавства, відбудеться від 29 липня до 11 серпня на Союзівці.

Плянуються лекції з історії, культури, мови та літератури. Заплановано показ фільмів та відеострічок для вчителів.

Учасникам семінару, які є членами УНСоюзу, кошти побуту по-

криває УНС, усім іншим – українські інституції.

Зголошення на семінар подавайте через своїх директорів або безпосередньо на адресу Шкільної Ради, зазначивши особисті дані, школу, в якій навчаєте, предмет чи класу, адресу і телефон. Адреса Шкільної Ради: Ukrainian Educational Council, UCCA, P. O. Box 391, Cooper Station New York, N.Y. 10276-0391. Тел.: (212) 477-1200. Факс: (212) 777-7201.



XXVI Конвенція СУА відбудеться в Сарасоті

Від 24 до 27 травня 2002 року в Сарасоті, штат Флориди відбудеться XXVI Конвенція Союзу Українок Америки.

Складне завдання організування конвенції з'яв на себе 56-й Відділ СУА ім. Мілени Рудницької у Норт-Порті, Флориди. Комісію очолюють: голова – Таня Сілецька, заступниці – Івана Головата і Оріся Свистун, протоколярна секретарка – Надя Іванчук, кореспонденційна секретарка – Неля Лехман, скарбничка – Мстислава Нан Меггелец, адміністрація – Ліда Білоус, ресстрація – Роксоляна Яримович, бенкет – Слава Малюк, програма – Марія Наваринська, преса – Галя Король, фінанси – Анна Маріяні, крамничка – Люся Герасимів. З нагоди Конвенції буде видана конвенційна книжка. Видавничу комісію очолили: Марта Данилюк – голова, заступниці голови – Ольга Тритяк, секретарка – Варка Бачинська, скарбничка – Марія Штогрин і членка – Ольга Мочула.

Крім офіційної конвенційної програми, комітет приготує цікаву програму для кожного з наших

гостей. Запрошуємо делегаток з родинами взяти участь у нашій Конвенції в місті Сарасоті, на західному узбережжі Флориди, в готелі „Hyatt”.

Сарасота – місто мрій і чудового відпочинку – одне з найбагатших міст в Америці. Не можна забувати, що тільки 30 миль південніше розкинувся український культурний центр – славний Норт-Порт, з його знаним чи не у цілому світі мінеральним озером, або „Калабанею”, що відмолоджує людей і про яку складено немало „коломийок”.

Конвенційний комітет під головуванням Тані Сілецької розпочав підготовку XXVI Конвенції Союзу Українок Америки. Невдовзі ми подамо для всіх зацікавлених докладні інформації, щоб вони змогли скористатися з такої небуденної нагоди – провести вакації на Флориді.

По інформації можна звертатися також до голови і членів Конвенційного комітету.

Галина Король,
пресова референтка
Конвенційного комітету

Відкрито нову філію кредитівки В пам'ять С. Петлюри



ВОТЕРВЛІТ, Н. Й. – Рочестерська Українська Федеральна Кредитова Спілка в суботу, 12 травня, відкрила нову філію у Вотервліті, Н. Й., (1828 Third Ave.). Акт посвячення нового приміщення здійснив о. Михайло Мищук, парох місцевої української католицької церкви св. о. Миколая. На офіційному відкритті були присутні: Василь Корнило, президент Рочестерської Української Федеральної Кредитової Спілки (РУФКС), члени Управи Василь Білан і Олег Павлюк, а також головний управитель Тамара Денисенко і працівники РУФКС Леся Хвесік, Жанна Кремінська, Леся Кисіль і Оксана Лонкевич. Рочестерську Українську Федеральну Кредитову Спілку заснували у 1953 році вісім членів, і її первісне майно становило 335 доларів. Сьогодні кредитівка нараховує 6,100 членів, з майном близько 70 млн. дол., та відділеннями у Вашингтоні, Д.К., Ст. Петербургу, Фла; і Сакраменто, Каліф. Завідуючою нового відділення є Оксана Евертс, а працівником Тарас Мищук. Число місцевого телефону філії (518) 266-0791, а безплатний – (877) 968-7828.

Під час відкриття нової філії РУФКС (сидять, зліва): О. Павлюк, В. Корнило, о. М. Мищук, В. Білан. Стоять: Т. Мищук, Т. Денисенко, О. Евертс.

ТОРОНТО. – На заклик Президії Світового Конгресу Українців вшанувати пам'ять Симона Петлюри, з ініціативи Братства св. Володимира при катедрі св. Володимира в Торонто, під патронатом КУК, був створений Громадський комітет, до якого ввійшли представники місцевих організацій.

Відзначення 127-річчя від народження і 75-річчя загибелі С. Петлюри відбулося 27 травня у катедрі св. Володимира, де зібралися колишні вояки Першої дивізії „Галичина”, Канадського Легіону „Карпатської Січі”, Української Повстанської Армії, Стрілецької Громади, ОДУМ-у та Пласту. Перед Панахидою Єпископ Юрій розповів про любов С. Петлюри до рідного народу, його віддану працю, відвагу перед різними загрозами, віру у справедливість, його скромність.

Після Панахиди присутні перейшли до катедральної залі. Мистецьку програму відкрив голова Братства та керівник ансамблю „Веснянка” Микола Балдецький. Він привітав голову КУК Марію Шкамбару та всіх присутніх і передав керівництво програми Валентині Родак, довголітній редакторці журналу „Молода Україна”. Вона представила бандуристок Віру Зелінську та Оксану Шевчик, які почали мистецьку програму піснею „Полечко-поле”. Олеся Петренко продеклямувала „Вірш про Головного Отамана”. Головним доповідачем був інж. Микола Гавриш, довголітній редактор журналу „Молода Україна”, автор численних дописів.

У дальшій мистецькій програмі Віра Зелінська і Оксана Шевчук виконали пісню „Зірвалася хуртовина”, а Оксана Шевчук прочитала вірш „Симоніві Петлюрі”. Закінчила вона свій виступ грою на бандурі та сольоспівом, виконуючи „Елегію”. Микола Латишко, за професією учитель математики, прочитав свій вірш „Дух Героя”. Вшанування пам'яті Симона Петлюри закінчилося славнем „Ще не вмерла Україна!”.

Віктор Павленко

Вестерн Юніон впровадила нові ціни на грошові перекази до України

МОНТВЕЙЛ, Н. Дж. – Вестерн Юніон, одна з провідних компаній світу з електронного переказування грошей, впровадила з 15 червня нові ціни на грошові перекази з Нью-Йоркської метрополії, Нью-Джерсі, Філядельфії і Коннектикату до Росії та України. Відтепер користувачі Вестерн Юніону, які надсилають гроші через агенції компанії в зазначених місцевостях, платять за перекази до 300 доларів менше, ніж раніше.

Разом з новими розцінками за проваджується якісніше обслуговування. Переказуючи одну із зазначених сум, клієнти отримають в подарунок від компанії 5

хвилин на міжнародну розмову телефоном. Компанія Вестерн Юніон рада з того, що переказує гроші швидко, протягом кількох хвилин, гарантуючи їхнє безпечне одержання в пунктах призначення. Компанія має понад 2800 агенцій в Росії та Україні, і в кожній із них гарантована виплата переказу в американських доларах. Гроші можна переказувати також кредитною картою через інтернетівську сторінку з адресою www.westernunion.com або телефонічно, набравши 1-800-327-0000 (російськомовна служба) або 1-800-799-6882 (україномовна служба).

– Ми добре знаємо, що багато українців та росіян, що мешкають в Нью-Йорку та його околицях, підтримують тісні зв'язки зі своїми близькими вдома, – сказала Ліз Стоукс, директор маркетингового відділу компанії Вестерн Юніон. – Нові розцінки Вестерн Юніон, помножені на якісніше обслуговування, надають нашим клієнтам, що покладаються на безпечні, надійні й гарантовані послуги Вестерн Юніону, ще більше можливостей.

Вестерн Юніон спонсорує ряд громадських заходів, зокрема турне-показ української кінострічки „Нескорений”, гастролі театру Р. Віктюка у 2001 році, місцеві ініціативи на зразок Українського вуличного фестивалю. Вестерн Юніон – надійний партнер української громади.

– Саме завдяки нашій громадській активності, – вважає Александер Гомеля, заступник менеджера з маркетингу Східноєвропейського відділу Вестерн Юніон, – наша компанія познайомилася із своїми клієнтами і дізналась, коли за їхніми особливими побажаннями треба пересилати гроші. Нові розцінки і безкоштовна 5-хвилинна розмова – це подяка нашим клієнтам за їхню довіру до нас.

Вестерн Юніон, дочірнє підприємство First Data Corp. (FDC), – світовий лідер з переказування грошей. Через кореспонденційну мережу компанії її клієнти можуть швидко, безпечно і надійно переказати гроші більш як у 100 тисяч представництв, що знаходяться в більш як 185 країнах і регіонах світу.

Вестерн Юніон розпочала свою діяльність в 1851 році, коли однією з перших запропонувала телеграфні послуги. А грошові перекази вона запровадила ще в 1871 році.

Компанія Вестерн Юніон святкуватиме своє 150-ліття в 2001 році. Докладнішу інформацію ви зможете знайти в Інтернеті www.westernunion.com. За інформацією дзвоніть телефонами 1-800-327-0000 та 1-800-799-6882.

Ева Вєжинська



На зустрічі у Вестерн Юніон (зліва): Андрій Даниленко, Каріна Таранавська, Оксана Тритяк, Петро Рибчук, Роман Маринювич

Нові ціни за перекази, в доларах США:

Сума переказу	Нова ціна	Попередня ціна
до 100	13	15
100 – 200	16	22
200 – 300	25	29

Тіштеся надзвичайними цінами в Україну



За всі дзвінки
до 10 хвилин

\$2.99

За кожен
додаткову
хвилину

25¢

10-10-220SM

Просто наберіть 10-10-220 + 011 + число, як звичайно

Користуйтеся тими самими низькими цінами в Україну, кожної години дня, кожного дня тижня. З 10-10-220 немає щомісячних оплат. Ви не мусите міняти телефонної компанії, наберіть тільки 10-10-220 + число, як звичайно - це так просто! Всі дзвінки до 20 хвилин по США і до Канади коштують тільки 99¢ і 7¢ за хвилину після цього. Щоб дізнатися про низькі ціни по цілому світі, відвідайте нас на www.10-10-220.com

Настав час відповідальності за катування

Одним з проявів адміністративного тиску на громадян України, значною мірою успадкованого від тоталітарного режиму, є позбавлення волі до суду з порушенням дозволених законом строків, катування в'язнів, ставлення до них як до злочинців, утримання неповнолітніх разом з дорослими. У червні таке двотижнєве позбавлення волі пережив Фелікс Хмельковський – керівник Християнського благодійного центру „Стефанус“, який представляє в Україні американську асоціацію „The Voice of the Martyrs“ („Голос мученика“) і розташований у Черкасах. Асоціація, яка в часи СРСР надавала допомогу переслідуваним за віру православним, католикам і протестантам, продовжує благодійну діяльність в Україні. Вона купила своєму місіонеріві авто для службових поїздок, але державна податкова адміністрація, не зважаючи на документи, що повністю підтверджують факт дарування, звільнений від податку, і рішення суду на користь місіонера, усе ж вкинула його до в'язниці, вимагаючи грошей за авто. Ось що розповів Фелікс Хмельковський на прохання „Свободи“:

– Коли за моєю спиною клацнули кайданки – лівий був трохи просторіший, я зажадав дати мені Біблію. Несподівано мені дозволили узяти її. Підійшло авто зі затемненими вікнами і четверо міліціонерів заштовхали мене в середину. Авто йшло вулицями міста, у якому я народився і виріс, минало школу, знайомі будівлі, а мені було лячно, що ніхто не бачить, як мене везуть. Я боявся незнамого світу, у який мав поринути. Один з охоронців натиснув гудзик дзвінка, прочинились залізні ворота і авто в'їхало у двір. Я привітався до охоронця, який відчинив браму. У відповідь він вступився у мене з пронижливим презирством. Я витримав його погляд, він першим відвів очі. Це була моя перша перемога.

– Повернісь к стіні! Ногі ширі! Снять брюки і труси, присість десять раз!

Після цього приниження мене штовхнули до тісної камери. У ній було троє. Стеля важким бетоном тиснула на душу. Двоє співкамерників мали років по сімнадцять. Один з них розповів, що узяв на себе пограбування хлопчика.

– А ти не грабував?

– Ні, але слідчий застосував протигаз. На мене натягли гумову маску протигазу, але без фільтру, і слідчий почав пускати у дихальну трубу дим від сигарети. Потім затискував трубу пальцями. Я не витримав... А ще б'ють гумовим кийком. Вони вміють так бити, що слідів немає. Подивись, які маю синці (він задер сорочку). Але до мене лікар не прийде. Сюди приїздить лише авто швидкої допомоги, коли хто помирає...

Я запропонував сусідам послухати Біблію. Вони погодились слухати і невдовзі поснули. Я не міг спати – дуже боліла голова, дошки різали спину, було чути крик – когось били в коридорі.

Вранці почувся вигук:

– Всім вийти із камери! Вещі с собою! Повернутись к стіні! Последній виносіть ведро!

Охоронці почали ранкову перевірку камери, обстукуючи молотками нари, шукаючи написів на стіні. Одні з них побачив у камері мою Біблію і загорлав:

– Я сказав – с вещами!

Біблія полетіла у коридор і ледве не впала у відхоже ведро. Я сказав:

– Підніми!

Усі кинулися до мене з брудною лайкою. Але той, що викинув Біблію, нахилився і підняв книжку. Ще одна моя маленька перемога.

Вдень мої сусіди багато палили і скаржились на життя. Сигарети у в'язниці дозволені, але ув'язнені не мають на них грошей. Тому вони принижено просять у наглядача кризь віконечко-годівницю дати трохи тютюну. У відповідь – лайка, погрози... Я попросив співробітників з волі принести мені сигарет. Що б сказали у моїй церкві, дізнавшись, що я даю людям цигарки? Але мені хотілося вберегти їх від гірших прикрощів.

В сусідній камері сиділи дві жінки – старша віком і зовсім юна, років сімнадцяти. У неї на два боки стирчали смішні косички. Вона й попросила:

– Начальнику, дай покурити!

– Ну, ти мене дістала! – з брудною лайкою закричав наглядач і витягнув дівчино з камери. Він одягнув її кайданки і за руки повісив дівчину на ґрати. Він бив її кийком так зосереджено, ніби рубав дрова. Спершу дівчина мовчала, потім почала скиглити, а далі – ридати. Наглядач кинув її і пішов бити її сусідку, а вона, висячи на руках, усе тихенько плакала...

Одного ранку я почув у коридорі ніби дівочий голос. Але з металевим гуркотом відчинилися двері нашої камери і до нас вкинули хлопчика років дванадцяти.

– А ти чого тут? – запитав я.

– Кіоски грабував...

Пізніше я з'ясував, що зголоднілий підліток о шостій ранку хотів дістати з віконця кіоску

пачечку сиру, але його помітив міліційний патруль. Коли пустили дим через протигаз, він підписав зізнання, що пограбував три кіоски, які міліція хотіла йому приписати. Хлопчик Юрко розповів, що живе з мамою і вітчимом, які пиячать. Юрко, щоб купити харчі, краде кольоровий метал – мідні дроти з електростовпів. Якось з дружком вони вкрали шість алюмінієвих каструль, здали їх заготівельникам і на ці гроші майнули з Черкас до Києва. У поїзді їхали без квитків, у Києві спали під мостом, обідали у благодійній їдальні. Зате кружляли на каруселі, якої у Черкасах немає, їздили у метро. У Києві Юрко почувався щасливим. Коли він розповідав про Київ, його очі блищали.

У камері сидів наркоман, який почав вчити хлопчика, як в тюрмі вберегтися від гомосексуалізму, як ховати тютюн, з ким ділитися харчами. Я молився, щоб мої діти ніколи не чули такої науки. Потім я почав читати Юркові Біблію. Я вибирав з неї цікаві історії. Він слухав і поволі відкривався переді мною. Якось він запитав:

– А ви були в Америці?

– Був, і не тільки там... В різних країнах...

– Там, мабуть, у всіх авто чужинських марок?

Для мешканця України авто чужинської марки є ознакою заможності. А я за таку марку потрапив за ґрати.

– А Бог – великий?

– Дуже великий.

– А Бог може сказати, щоб мене випустили?

Коли я повернувся до камери після зустрічі з адвокатом, хлопчик сидів без одягу і читав Біблію. У камері були воші і одяг забрали на прожарювання. Наркоман теж кудись забрали, ми були удвох і могли вільно говорити про важливі речі.

– Я псалми читав, – сказав Юрко. – Можна, я ще почитаю?

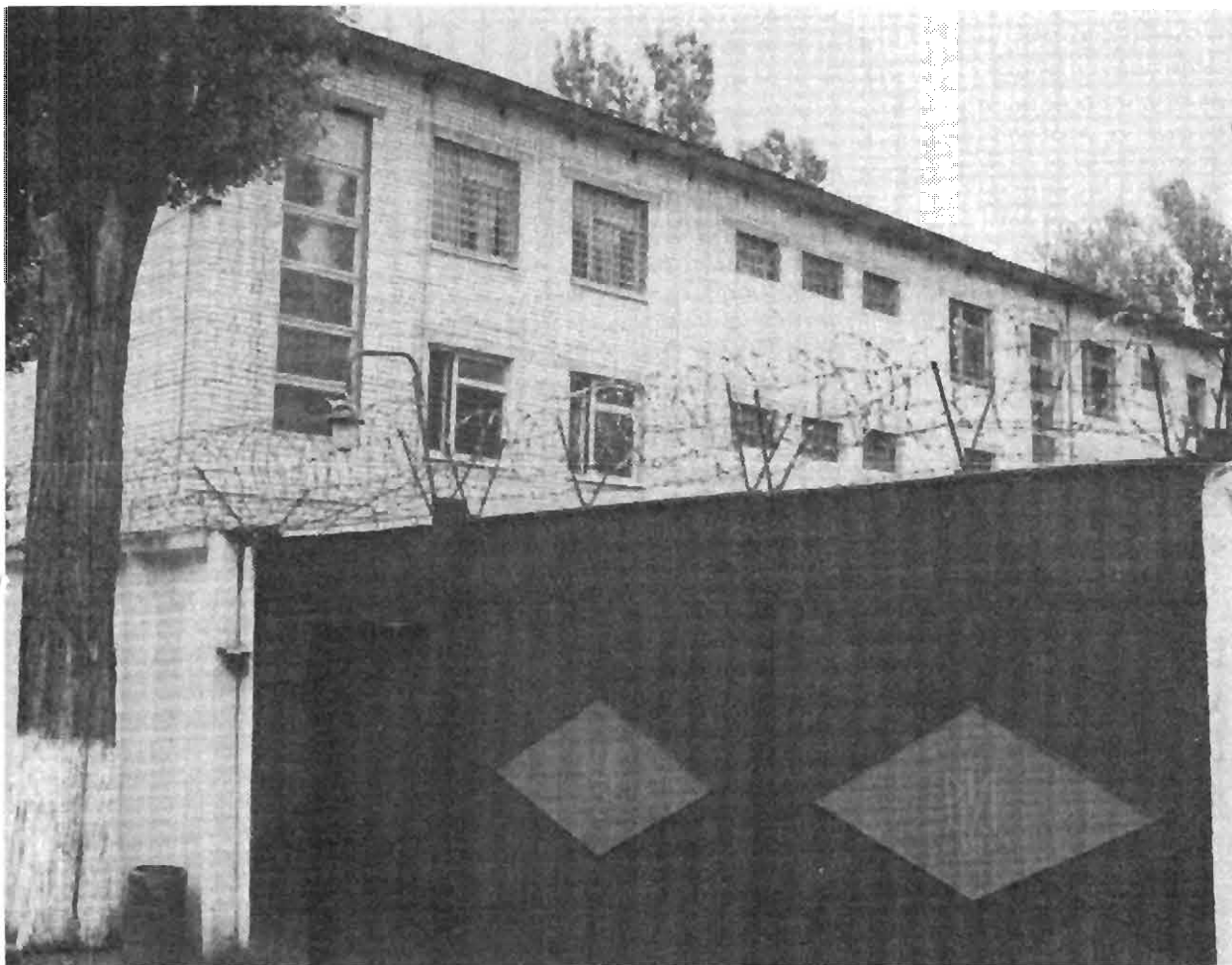
Він читав тільки Псалтир і не хотів читати нічого іншого з Біблії. Ніби загадав, що його випустять, якщо він тричі прочитає Псалтир. Він прочитав вже 117 псалмів, коли заgrimів засув і хлопчиків звеліли збиратися з речами. Я сказав йому:

– Візьми мою Біблію. Ти її більше потребуєш. Тільки бережи...

Коли я зустрівся зі слідчим, то запитав у нього про долю Юрка.

– Він – рецидивіст, пограбував десять кіосків, – сказав слідчий.

(Закінчення на стор. 17)

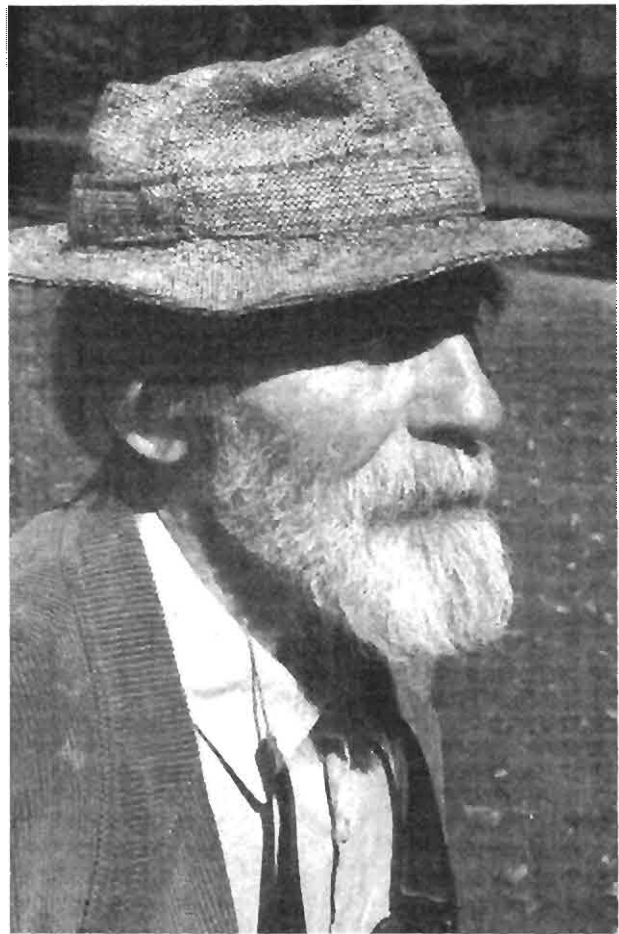


Черкаси: місце попереднього ув'язнення затриманих міліцією.



Після ув'язнення Ф. Хмельковський в супроводі адвоката виходить на волю.

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА



Письменник Василь Барка

Колись, багато років тому, він замкнувся в Кестскільських горах і творив, творив, творив... Світ ловив його і... таки спіймав. Нині Василь Барка, після тяжкої недуги живе, в старечому домі в містечку Ліберті, неподалік Глен-Спею, у штаті Нью-Йорк.

Природна річ, приходять різні зміни, але, як запевняє головний опікун нашого видатного поета, відомий мистець Zenon Golubev, „славна резиденція письменника Василя Барки залишається недоторканою“, тобто буде культурним заповідником. Бо хто бачив цей приватний „храм“ – мініатюрну кімнатку 2 на 4 метри на відпочинковій оселі „Верховина“, того не міг не вразити цей контраст – „невимірність“ його генія й „вимірність“ його обійстя.

Аскетична, за критеріями земними, до чому вбога кімнатка, де помістилися ліжка, письмовий стіл, шафа для книжок... Та й це „багатство“ не належало професорові – його люб'язно подарували письменникові господарі „Верховини“ в пожиттєве користування.

Тут він був до чернечого аскетизму невибагливим. Для більшості – диваком, для деякого – святим. „Я немастний: і місця робочого немає. Дістаю світлицю: не зрівняються мармурові палати в палацах“, – писав колись про себе. Увесь його „посаг“ – на небі, в царстві духа. „Не збирайте багатств на землі“ – цю біблійну мудрість професор проніс через усе своє життя.

Василь Барка – автор 20 томів – есеїв, поетичних та прозових збірок, філософських трактатів, перекладених багатьма мовами світу. Та ще томів стільки ж – у рукописах, які чекають на свій час. Його твори – це унікальний океан (до речі, одна з поетичних збірок інтимної лірики так і називається „Океан“), який потребує особливого, не лише інтелектуально-філософського чи естетично-духовного осмислення, але й знання контексту, всесвіту буття письменника.

„Ми всі живемо тепер, найбільше, по всякій матеріалістичності... Ми стали модерними язичниками, занедбавши неосяжні духовні сфери... Сфери, що відділили людину від усього тваринного світу. Сьогодні ми знову заглиблюємося в цей світ, з його дикою нудьгою, порожнечою, злобою й злиденною сірістю дня...“ – сказав він ще в 1965 році в інтерв'ю радіостанції „Свобода“ й ніколи не зрадив своїм принципам. Ось чому, напевне, так важко бути в Америці Василем Баркою. А стати ним, особливо в Америці сьогоднішній, – просто неможливо. В глибинах Барчиного „океану“ легко насолодитися мелодикою загадкових образів, звуків, тверджень, але в ньо-

Відкритий океан

Штрихи до портрета поета-письменника Василя Барки, якому 16 липня виповнюється 93 роки

му й неважко заблукати, якщо не визначитись, який вітер тобі попутний, а то й потонути, якщо знехтувати тими істинами, які завжди „відділяли людину“ від „плавучого матеріалу“.

Коли письменникові за 90, заведено брати інтерв'ю – осмислювати минуле, загадувати на майбутнє. Особливо ж у того, хто багато пережив, перестраждав і багато важить для цілого світу. Однак Василь Барка після важкої недуги спілкується зі світом переважно монологічними внутрішніми.

Останнє ювілейне публічне інтерв'ю, яке вдалося відшукати, він давав на своє 85-ліття: „Йду на дев'яностку. В таких літах колись в Україні діди мали зелену бороду і ходили з двома костурами, а я ще з бородою білою..., та все ж відчутна стареча розхитаність, але зберігається душевна ясність...“. Сьогодні професорові (як шанобливо називає його громада) – 93. Він і нині має білу бороду мудреця та просвітлений погляд пророка.

Коли йшли до нього, щоб привітати, і пробиралися крізь ліс інвалідних візків, боячись (по молодості, напевне), зазирнути у вічі тим, хто в них сидить, – згадалося Дантоне: „Лиши надію, кожен, хто сюди заходить...“. Данте, щоправда, не уточнює, з якого боку порогу слід залишати її, цю надію. Професор Барка, мабуть, міг би відповісти на той сумнів найкраще, бо має до „Божественної комедії“ пряме відношення: він написав на цю тему блискучу кандидатську дисертацію. І коли після сенсаційного захисту лекційна зала Московського університету вибухнула оваціями, немов у театрі, науковий керівник побіг на пошту, щоб відбити до Риму дантезнавцям телеграму про народження нової концепції стилю „Божественної комедії“ Данте. Та радянська пошта телеграми не прийняла – потрібні були якісь дозволи всесильного КДБ.

Багато про що хотілося б розпитати Василя Барку. Але „інтерв'ю“ навіть найближчих йому людей виходять дуже короткими. Приятелі, котрі частенько провідують професора, якось казали, що збираються в Україну, на святкування 10-ліття незалежності, й запитали, що передати. Він приклав руку до серця та, схиливши голову в напівпоклоні, почав добирати слова... А потім махнув рукою й винувато всміхнувся своїми небесною мудрості очима. Відповідь, напевне, слід було б прочитати в них: „Передайте мій сердечний уклін...“. І ці слова не мали б нічого спільного із знеціненою патетикою. Бо мають присмак зовсім іншої ностальгії:

*Я хочу рідну бачити країну,
Вернутись до її порога...
Жити в ній віднині і до смерті...*

Мрія Барки, якій не суджено здійснитися.

Він ввірвався в Україну „Жовтим князем“ – надзвичайної сили епічним полотном про український Голокост 1932-1933 років. Лесь Танюк, котрий переклав повість російською мовою й сприяв екранізації, сказав тоді, що „кожен рядок Василя Барки, навіть найстрахотливіший, – це суворая правда, страшна правда про час і про нас...“ Фільм „Голод-33“ побачила й вжахнулася Україна, а за нею й весь світ. А ще раніше французька преса писала: „Жовтий князь“ своїм трагізмом людини та силою словесного втілення більше заслуговує на Нобелівську премію, ніж роман норвезького письменника Кнута Гамсуна „Голод“, за який йому в 1920 році присуджено премію Нобеля“.

...На схилі літ, зачинившись у своїй глен-спейській „келії“, Барка, розповідають, полюбля смажити каштани. І не тому, що вони навіювали йому мрії про Париж, в якому колись хотів пожити (будучи оstarбайтером, навіть пробував перейти німецько-французький кордон, але був заарештований), той запах навіював йому гіркі

спомини – смаженими каштанами рятувався Василь Очерет разом з односельцями від голодної смерті в страшному 33-му.

У його житті було багато гіркоти. З дружиною, славною актрисою, його розлучила війна. Назавжди. Вона померла від раку легенів, залишивши єдиного їхнього сина Юрка. Лише кілька років тому батько з сином зустрілись, довго вдивляючись один в одного, пробували віднайти щось спільне. Кажуть, тепер особливо, Василь Барка щодня пробує адресувати синові листи, а син пише рідко й частіше (напевне, щоб не травмувати батька своєю російською) – англійською мовою.

Василь Барка любив цитувати німецького поета Фрідріха Шіллера, зокрема про нещасну, але чисту душу, яка, гинучи, мріє про кращі часи, коли впадуть у ціні золоті корони, а піднімуться золоті серця – з правдою.

„Правда“ Василя Барки, на жаль, для багатьох і сьогодні незбагненна – можливо, тому, що для зовнішнього ока він ніколи не був одновимірним, ніколи не був абсолютно чийось. Кілька років поспіль, у дощі й морози, він самотужки викладав із неотесаного гірського каміння кількостиметрову огорожу довкола глен-спейського католицького храму, хоча не був католиком.

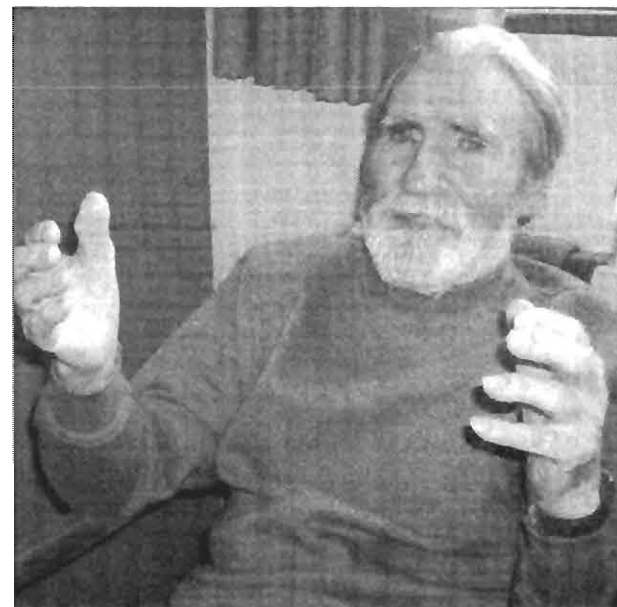
Коли в селі споруджували православну церкву, він став найприскіпливішим будівничим. Полтавець, він взяв у дружини горянку з Північного Кавказу. Закоханий у Сковороду, він присвятив науковій й викладацькій студії історії західноєвропейських літератур середньовіччя. Інтелектуал, він захищав своє тіло й оселю часником, бо вірив у його цілющу, чудодійну силу.

Концепція його модернізму „корінням своїм торкається вічних, навколобожних чи Божих джерел, які для нас доступні та розмірами невимірні, як і невичерпні,“ – сказав про поета-філософа інший професор – Юрій Шевельов. І можливо, саме тому будь-які гендль, лицемірство, лукавість, фальш чи злорадство довкола Василя Барки чи його імені – це суєта суєт і томління духу.

Понад півстоліття тому, стоячи на руїнах повоєнної Європи, Василь Очерет вдивлявся, як на тлі небокраю, багряного від заграви згарищ, йдуть, узявшись за руки двоє дітей і співають. „Надіюся, глядячи на цих дітей: минає час звірів, надходить людський час. Бо хіба можуть люди завжди залишатися демонами?“ – записав він тоді.

Минули десятиріччя, діти виросли. Але чи став кращим, добрішим, „людськішим“ світ, який вони вибудували?

Катерина Кіндрась,
Глен-Спей, Н. Й.
Фото: З. Голубець



Василь Барка розповідає...

Дорога до Поета

Моя подорож до Америки розпочалася із гомінкого Нью-Йорку, осяяного сонцем, зусібч омитого чистими водами. Та думками линула до Глен-Спею, де мала відбутися зустріч із Василем Баркою – одним із найвизначніших українських поетів ХХ століття. Його твори заторкнули серця і уми мільйонів читачів світу, виходили вони у престижних видавництвах США, Франції, Італії, Німеччини. А для України донедавна це ім'я було заслонено „залізною завісою” совєтської імперії. І тільки тепер, у незалежній українській державі, ми пізнаємо цього талановитого апостола Духу і Правди, – його біографію і творчість вивчають українські школярі.

Глен-Спей – зелений рай. Мальовничі краєвиди дуже нагадують українські Карпати. А біля охайних осель – рідні квіти: рожі, мальви, чорнобривці. Минаємо вулиці Тараса Шевченка, Богдана Лепкого, Івана Франка, Василя Стефаника. На поштових скриньках – традиційні українські прізвища. Чуємо українську мову. Затишно у старовинній гуцульській церкві, спроектованій та оздобленій архітектором Аполінарієм Осадцю. Ікони розписані видатним іконописцем Петром Холодним. Щонеділі тут відбуваються Богослуження. Трохи далі видніється чудова споруда православного храму. На українському цвинтарі – оригінальні пам'ятники з журливими написами любови і туги. Ой як багато нашого цвіту відійшло тут за межу вічності...

Й ось нарешті – вікна кімнати, під дахом в оселі „Верховина”, де жив Василь Барка. Це приміщення нале-

жало Українському Братському Союзові. Тут віддавна проводились національні свята, фестивалі. Перед центральною садибою – чудове погруддя Івана Франка.

Виявилось, що Василь Барка вже тут не живе. Після серйозного серцевого нападу він лежав у лікарні, а згодом мав крововилив, після якого виник ряд проблем – паралізована права частина тіла... Свій 93-й день видатний поет зустрів у опікунському центрі „Горіхова гора”, що у місті Ліберті.

Добра приятелька Василя Барки мисткиня Таня Осадця згодилася супроводжувати мене. Поет одразу впізнав знайомих, але і я відразу зрозуміла, що стан його здоров'я не дає мені права зайвий раз втомлювати його, і тому я не виконаю прохання земляків, працівників музеїв, вчителів: не візьму ні автографів, ні інтерв'ю з автором „Жовтого князя”. До сліз було боляче, що майстер слова, поет-модерніст, який досконало володів багатствами рідної мови, плекав і збагатив її, перекладав з німецької, французької, італійської, англійської, – сьогодні мовчить...

На другі відвідини на фотографіях, які я привезла з України, Василь Барка упізнав Івана Дзюбу, і радісно повторював це ім'я, показуючи пальцем на фото. Згодом ми дали йому блокнот із надписом – „Вітаю Україну”. Барка з великим зусиллям, лівою рукою написав неспілку, але дорогі для нас літери автографа.

Та вже на третій раз при зустрічі Василь Костянтинович вихопив у нас з рук свіжий номер тижневика „Свобода” і фотографії, де ми за-



Квіти на день народження.
Поруч з Василем Баркою – Святослава Яценко

фіксували нашу попередню зустріч. Цих дорогих йому речей він не випускав з рук і положив у шухляду лікарняного столика.

Я щаслива, що вдалося побачити мистця, до творчості якого вічно ітимуть люди, Поета, що освяченим словом відтворив драматизм української історії, усе життя віддавши відродженню Християнської України.

Низький уклін усім, хто доглядає і лікує достойного сина України. Так багато милюх, добрих облич серед працівників опікунського центру, – незалежно від віку і раси. Вони уважні і прихильні до нього. А сам „Василь”, як його тут

називають – невибагливий, скромний, і таким був завжди.

Велика подяка шанувальниці і найкращій декламаторці поезій Василя Барки Ярославі Гунчак, а також вчительці з України Марічці Петрівській, які відвідують письменника. Дуже важливо, щоб частіше звучала біля нього рідна мова, щоб навідувалось більше тих, що читають його твори і знають їх неоціненну силу.

Святослава Яценко,
голова Тернопільського обласного відділення Українського фонду культури, Заслужений працівник культури України

Настав час...

(Закінчення зі стор. 15)

– А ви застосовуєте протигази?
– Не вигадуйте! – обурився слідчий. З певного часу він звертався до мене на „ви”, тому що дізнався про утворення у Великій Британії комітету в моїй обороні. Надійшли також листи зі США, інших країн.

Адвокат при зустрічі написала записку: „За тисячу „баксів” вас випустять”. Я відмовився.

До камери вкинули людину старшого віку, робітника. Він вкрав дошку. Саме збирався їхати на село допомагати нагороді. Ввечері на вулиці його вдарили по голові і забрали гроші. Тоді він вкрав дошку, щоб продати і купити квиток. На базарі його з дошкою затримали. Дошка була з державної житлової контори. Чоловіка затримали другого червня, а дванадцятим, коли ми зустрілися в камері, його рідня ще не знала, що він тут. Він тривожився, що має з собою ключа від помешкання, а тому почав стукати у двері. Наглядач закричав:

– Какая сука стучит?

Загримів засув. Робітник радісно став навпроти дверей.

– Мені треба до слідчого, – сказав він наглядачеві.

– Я тебе слідчий! Виходи! – крикнув наглядач. Чоловік переступив поріг і тієї ж миті ударом кийка по під ноги його збили на підлогу. Коли побитого чоловіка вкинули до камери, він спершу плакав, а потім надовго заснув.

Наступного ранку наглядач гукнув мені:

– С вещами на выход!

Старий робітник попросив мене повідомити про нього родині. Він мастив палець крейдою зі стіни і, озираючись на наглядача, поспіхом писав на чорній обкладинці книжки. Від свіжого повітря паморочилась голова. За спиною з гуркотом зачинилась залізна брама.

Я подзвонив до родини в'язня, але число телефону було невірне... Старий помилувався...

* * *

Р.С. Подібні порушення прав людини відмічені й в інших областях України, тому 27 червня уповноважена Верховної Ради з прав людини Ніна Карпачова звернулася до обласних прокурорів із поданням щодо недоцільності масового ув'язнення людей. Ніна Карпачова заявила протест з приводу того, що людей затримують на тривалий строк, не дозволяючи законами, утримують в нелюдських умовах і піддають катуванню. Ніхто з винних у цих порушеннях прав людини не притягається до відповідальності, тому що новий Кримінальний кодекс України, який передбачає кримінальну відповідальність за катування людей, набуде чинності лише з 1 вересня 2001 року. Тимчасом нелюдське поводження зі затриманими за умов безкарності набуло в Україні небувалого поширення. Тепер, повідомила Н. Карпачова, в місцях попереднього ув'язнення міліції та слідчих ізоляторах перебуває понад 44 тисячі осіб.

Концерти Квартету ім. М. Леонтовича

Квартет ім. М. Леонтовича відкрив 72-ий сезон Фестивалю камерної музики. Обидва концерти, 10 і 24 червня, в Мюзік Мавнтен, Конн., відбулися під зорею 30-ліття ансамблю, в якому залишився тільки один член-засновник – челист Володимир Пантелеєв. Інші давніші члени – це альтист Борис Дев'ятов та скрипаки Олег і Петро Криси, які міняються кріслами у проводі ансамблю.

В концерті 10 червня Квартет ім. Леонтовича включив у програму Квартет з опусу 74, ч. 1. Гайдна, який пройшов з великим успіхом під проводом Петра Криси. Головним твором був Квартет а-моль Брамса під проводом Олега Криси, що вніс у виконавську манеру елемент особистого контакту. Цілий твір звучав лірично, у теплих плинних тонах, що слухачі прийняли з великим ентузіазмом. Решту програми поділяв заслужений гобоїст Берт Люкареллі, який уже двічі виступав з Квартетом Леонтовича в попередніх сезонах. Вони відіграли Квартет для гобою Моцарта та квінтет Доніцетті „Фантазія на тему Люкреція Борджія”. Між творами Моцарта й Доніцетті була прем'єра п'єси англійського композитора Дж. Фінзі „Інтерлюд”. Твір написаний та вперше виконаний у 1936 році, триває 12 хвилин і виповнений імпресіоністичним матеріалом, в якому драматична напруга не широкої амплітуди, а музика втримана в пасторальній ідилії.

В програмі другого концерту, 24 червня, центральним твором був знову ж симфонічно бурхливий Фортепіяновий квартет Брамса, в

якому партію фортепіано виконав лавреат нагороди Вена Клайбурна 1966 року Баррі Снайдер. Цей квартет найпопулярніший з Брамсової камерної музики, з її містерійно-романтичною 2-ою частиною „Інтермеццо”, в якій почуття ліричної артерії композитора виконавці передали досконало. А живе мажорське „Рондо аля чінгареза” викликало бурхливу овацію.

Два крайні твори були під проводом Олега Криси. Він, як перший скрипак, має домінуючий вплив на виконавську манеру ансамблю. У виконанні 1-го Квартету Бетговена помітний всевладний натиск до втримання характеру кожної частини твору. Як перша частина чарує своє складною мотивною витонченістю, так повільна частина знаменито виражена соковитою звучністю.

Знову ж Третій квартет Шостаковича з 1946 року показує особливий талант композитора придушити гістерію несмачного патосу. Аллегро нон троппо – це танок жаху, котрий композитор колись назвав „Розбурхані сили війни”. Остання частина похмура й повна запитів. Тут музиканти були заангажовані в інтенсивну гру протягом п'ятичастинного твору і знайшли потрібні кольори, характер і темп. Ще один вальс-ансамблю – це виведення середніх голосів з наданням їм властивої персональності.

Квартет ім. Леонтовича у вересні відкриє зимовий сезон 2001–2002 в Лондоні, Англія, а в жовтні в МАТІ Українського Інституту Америки.

Богдан Марків

Мальовнича Україна: Кам'янець-Подільський



Кам'янець-Подільський заслужено називають одним з найромантичніших міст України. Перші згадки про нього походять з XI століття. Відтоді місто було знаним осередком української, польської, литовської і вірменської культур. І кожна залишала у ньому свої архітектурні пам'ятки. Серцем міста є стара фортеця, яка теж веде свій початок з XI століття. Але її вежі зведено за проєктом італійця Каміліуса у XVI ст. З фортеці прокладено підземний хід до Хотина на Дністрі. З містом фортецю з'єднує замковий міст, який називають „турецьким“, тому що він був відновлений турками, коли вони володіли містом. Кам'янець-Подільський і його фортеця оголошені державним історико-архітектурним заповідником. Тут безупинно тривають реставраційні роботи. На світлині: Кам'янець-Подільська фортеця.

Фото: Л. Хмельковський

СПОРТ

Легка атлетика

В Лозанні 5 липня завершилися змагання серії „Золотої ліги“, на яких українські легкоатлетки вибороли повний комплект нагород.

Чемпіонка світу Інґа Бабакова посіла перше місце у стрибках у висоту з результатом 2.02. Срібло

в бігу на 400 метрів з бар'єрами дісталася Тетяні Терешук-Антіповій. „Бронзу“ в бігу на 100 метрів здобула Жанна Пінтусевич. А переможницею в цій дисципліні стала легендарна Меріон Джонс.

Ж. Пінтусевич та І. Бабакова не брали участі в чемпіонаті України, що завершився в Києві. А от Тетяна Терешук, окрім нагороди в Швейцарії, стала ще й чемпіонкою України у своїй дисципліні.

Баскетбол

Збірна України розпочала підготування до чемпіонату Європи, що пройде восени цього року в Туреччині. Незважаючи на фінансові проблеми, які є у команди внаслідок відсутності державного фінансування (як виявилось, ніхто не вірив, що наші баскетболісти проб'ються у фінал Євро-2001 і, відповідно, грошей на підготовку до нього не дали), команда все-таки зібралася.

Збори почалися 2 липня і покищо проходять без баскетболістів клубу „Київ“, які відлетіли

до Лос-Анджелесу на підготовчі ігри Summer Pro League.

До збірної кандидати клубу „Київ“ приєднаються в Італії, де на початку серпня в рамках підготовки до Євро-2001 відбудеться турнір за участю Туреччини і Греції. До цього збірна гратиме з 14 по 21 липня в Єгипті, а після Італії полетять до Риги, щоб зіграти контрольні ігри проти Латвії, Росії і Хорватії.

Головний тренер збірної Геннадій Защук вважає, що є можливість провести подібний турнір також у Києві, якщо знайдуться на це гроші.

Фехтування

Збірна команда України в змаганнях на шпазі виборола „золоті“ нагороди чемпіонату Європи, що проходив у німецькому місті Кобленці. В фіналі 7 липня українці перемогли німецьких фехтувальників з рахунком 45:40.

Золото вибороли українські фехтувальники Олександр Гор-

бачук, Дмитро Крюченко, Максим Хворост та Дмитро Чумак.

На шляху до фіналу українські мушкетери були сильнішими за команди Ізраїлю, Швеції та Франції.

Тренери збірної розраховують в цьому чемпіонаті також на нагороди у змаганнях на шаблі, як в особистій, так і в командній першості у чоловіків.

Футбол

В суботу, 7 липня, стартував 11-ий чемпіонат України. Більшість фахівців впевнені, що майбутня першість буде цікавішою, ніж попередній чемпіонат. Щонайперше це стосується боротьби за чемпіонство. Хотілося б, щоб чемпіонат 2000-2001 року, що закінчився, став першим кроком до відновлення інтриги у національному чемпіонаті, і не лише в боротьбі „Шахтаря“ та „Динамо“, а й інших команд, які мають свої амбіції.

У захоплюючу боротьбу за „золото“, як і в минулому чемпіонаті, включаться головні конкуренти – „Динамо“ та „Шахтар“, а також і „бронзовий“ переможець першості „Дніпро“. Підопічні В. Лобановського будуть доводити, що вони у чесній боротьбі виграли чемпіонат, а команда Прокопенка спробує взяти реванш за остаточну поразку в кінці чемпіонату.

Уже в другому колі, 15 липня, обидві команди гратимуть в Києві і це буде одне з провідних змагань першого кола.

Можливо, за найвищі місця борються і львівські „Карпати“, що суттєво підсилюються і тренерським складом і гравцями. Також мають можливість поборотися за місце в п'ятірці кращих київський

ЦСКА, „Металурги“ з Донецька та Маріуполя. Перед закінченням чемпіонату про свої наміри включитися в боротьбу за нагороди заявляв і харківський „Металіст“, який очолив Михайло Фоменко. Але останнім часом з табору харків'ян надходить інформація про те, що в команді почалися фінансові негаразди.

В суботу, 7 липня, грали 6 пар команд. Гра „Таврія“ – „Карпати“ призначена на 11 липня.

* * *

Перший тур одинадцятого чемпіонату України з футболу не приніс несподіванки. Чемпіони України та головні претенденти на чемпіонство, донецький „Шахтар“ 7 липня грали з новачками вищої ліги – „Поліграфтехнікою“ та „Закарпаттям“. Перемоги з рахунками відповідно 5:0 та 5:1 потішили серця вболівальників „Динамо“ та „Шахтаря“.

* * *

У Донецьку 9 липня завершився фінальний турнір чемпіонату України гравців 1984 року народження. Перемогу у ньому здобули юніори київського „Динамо“, які у фіналі грали з другою командою донецького „Шахтаря“. Рахунок – 2:1.

Третє місце посіла команда донецького „Шахтаря“.

Календарець тенісових турнірів – 2001

1–3 вересня

15–16 вересня

6–7 жовтня

– крайові чемпіонати УСЦАК – Союзівка

– клубовий турнір КЛК – Союзівка

– осінній турнір „Тризуба“ – „Тризубівка“

Під знаком 10-ої річниці Незалежності України

ОКРУЖНА УПРАВА СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ в НЬЮ-ЙОРКУ

запрошує шановне громадянство і членок на

ДЕНЬ СОЮЗЯНКИ

що відбудеться

у неділю, 5 серпня 2001 р.

на СОЮЗІВЦІ в Кергонксоні, Н.Й.

* Обід у заряді членок 89 відділу

* **ПРОГРАМА** в залі „Веселка“ о год. 2-й по пол.

Автобус від'їздить о год. 8-й ранку від будинку Товариства „Самопоміч“

98 2 Ave., New York, NY

Ціна переїзду 20 дол.

Зголошення приймає **ОКСАНА ЛОПАТИНСЬКА**

(212) 777-1336

від год. 10-ої ранку до 3-ої по пол. кожного дня

УВАГА!

В днях 14 – 16 жовтня 2001 р.

відбудеться на

СОЮЗІВЦІ

З'їзд

ШКІЛ МІТТЕНВАЛЬДУ

НІМЕЧЧИНА

(Української гімназії, „торговельки“ та Учительського інституту)

Просимо замовляти кімнати,
звертаючись безпосередньо до адміністрації Союзівки

Ukrainian National Association Estate, P.O. Box 529, Kerhonkson, NY 12446

Tel.: (845) 626-5641 • Fax: (845) 626-4638

Гостям раді!

ОРГАНІЗАЦІЙНИЙ КОМІТЕТ

ОРГАНІЗАЦІЯ ОБОРОНИ ЛЕМКІВЩИНИ

Відділи:

ПАСЕЙК, ЕЛИЗАБЕТ-КАРТЕРЕТ, НЬЮАРК, ДЖЕРЗІ-СІТІ, НЬЮ-ЙОРК, ЙОНКЕРС

влаштовують

ФЕСТИН ПІКНІК

(Без огляду на погоду!!!)

в неділю, 29 липня 2001 р., о год. 12-й дня

ANNUAL PICNIC

(Rain or Shine!!!)

Sunday, July 29, 2001, at 12:00 o'clock noon

The Ukrainian Cultural Center, Davidson Avenue, S. Bound Brook, NJ
(оселя Української Православної Церкви-Пам'ятника)

Орхестра „**ВІДЛУННЯ**“ • Music by „**VIDLUNNYA**“

В програмі:

♦ Льотерія ♦ забава ♦ розваги ♦ виграші (велика і мала) ♦ несподіванки,
а в кухні – смачні домашні страви!!! **HOMEMADE FOOD!!!**

Non-profit House of Ukraine, Inc.

Presents

Ukrainian Festival 2001

Balboa Park, San Diego, California

Labor Day Weekend

Aug 31st, Sept 1st & 2nd, 2001



Schedule of Events

Friday, August 31, 2001

1:00 p.m. -- ?

BBQ 5:00 p.m. to 6:30 p.m.

Vatra – Welcome Bonfire

Barbecue / Volleyball / Fireworks

Crown Point, Mission Bay

Pacific Beach, San Diego

Saturday, September 1, 2001

7:00 p.m.

Casa del Prado Theater

Balboa Park, San Diego

DESNA

Ukrainian Dance Company of Toronto

With special guest, Violin Virtuoso: VASYL POPADIUK

From Toronto, Ontario, Canada



Sunday, September 2, 2001

12:00 noon – 3:00 p.m.

Lawn Program / Ukrainian Food

House of Pacific Relations

International Cottages, Inc.

Lawn Stage, Balboa Park, San Diego

6:00 p.m. Cocktail Hour

7:00 p.m. Dinner/Dance

Cocktail Hour / Dinner Dance

Music by: **SHOOM!**

from Winnipeg, Manitoba, Canada

Red Lion's Hanalei Hotel, Hotel Circle

Mission Valley, San Diego



...exhilarating display of showmanship
...dynamic, energetic and inspiring repertoire...
...vibrant, explosive and totally entertaining...

www.desna.icomm.ca

For more information, please contact House of Ukraine, Inc. (EID #33-0889641)

(619) 291-0661 (phone/fax) sunnyukes@aol.com (email)

<http://www.sdinsider.com/community/groups/ukraine> (website)



**ЯКЩО ВИ
ХОЧЕТЕ**

- ❖ ошаджувати гроші на вищі відсотки
- ❖ позичати гроші на менші відсотки
- ❖ мати приємну та професійну обслуговування своєю рідною мовою
- ❖ розпочати кредитну історію з VISA CARD
- ❖ переслати гроші через Western Union
- ❖ для зберігання цінних паперів ви можете використовувати „safe deposit boxes“

**УКРАЇНСЬКА НАЦІОНАЛЬНА
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА**

**ПОЛАГОДИТЬ
ВСІ ВАШІ ФІНАНСОВІ СПРАВИ**

Головне бюро:

215 Second Ave. (between 13th & 14th St.), New York, NY 10003

Tel.: 212 533-2980 • Fax: 212 995-5204

Філії у Нью-Джерзі:

35 Main St., S. Bound Brook, NJ 08880

Tel.: 732 469-9085

691 Roosevelt Ave., Carteret, NJ 07008

Tel.: 732 802-0480

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 421-го Відділу УНС

З днем 1-го серпня 2001 року Відділ 421-ий злучиться з Відділом 444 -им, секретарем якого є:

АЛЬБЕРТ КАЧКОВСЬКИЙ

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі на адресу:

Mr. Al Kachkowski
126 Simon Fraser Crescent
Saskatoon, SK S7H 3T1
(306) 374-7675

MARIA C. WYNNYK-GERULA

SALES ASSOCIATE

1996-98 NJAR Million Dollar Club
90-00 NJAR Million Dollar Club Silver Level



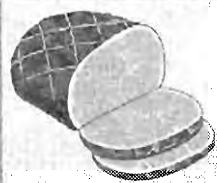
Bus.: (973) 778-4500
Res.: (973) 773-4481
Fax: (973) 773-5133
Pager: (973) 458-2397
VM: (973) 778-5168 x 150

RESIDENTIAL
BROKERAGE
789 Clifton Ave.,
Clifton, NJ 07012



Independently owned and operated by
NRT Incorporated

“СВОБОДА” запрошує до праці продавців реклами
Ви можете прислужитися громаді й українській пресі, збираючи рекламні оголошення та передплатників для „Свободи”, а також продавати газету у Вашій місцевості, отримуючи при тому винагороду. За детальними інформаціями просимо звертатися до Марійки Осціславської на тел.:

(973) 292-9800, дод. 3040

**ЙОСИФ
КУПЧАК**

власник

**JOSEPH
MEAT MARKET**

М'ясні європейські вироби

437 Smith Street, Perth Amboy, NJ

Tel: **(732) 442-4660****VARSOVIA TRAVEL & SHIPPING**

74 E. 7th St., Manhattan (between 1-2 Avenue)

Tel.: **(212) 529-3256 • Fax: (212) 477-1553**INTERNET – www.varsovia.com**LOT**

Polish Airlines

НАЙКРАЩІ ЦІНИ**НА КВИТКИ В УКРАЇНУ**Львів від **\$ 849** + податок в одну сторону **\$ 500** + податокКиїв від **\$ 810** + податок в одну сторону **\$ 472** + податокКвитки до **НЬЮ-ЙОРКУ** в обидві сторони від **\$ 895** + податок**До ПОЛЬЩІ:**

Від 16 червня до 30 серпня 2001 р.

\$ 681 в обидві сторони**З ПОЛЬЩІ:**

Від 1 липня до 30 серпня 2001 р.

\$ 599 в обидві сторони

Запрошення до США • Візи в Україну • Грошові перекази

Пачки в Україну – кораблем – **\$ 0.59**; літаком – **\$1.80****СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA****Ukrainian National Association Estate**

Foordmore Road

845 626-5641

Kerhonkson, New York 12446

FAX 845 626-4638

www.soyuzivka.com – e-mail sqss@aol.com**Табори і майстерні на Союзівці влітку 2001 р.****МАЙСТЕРНЯ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ТАНЦЮ****Табір 1 – від неділі, 22 липня, до суботи, 4 серпня****Табір 2 – від неділі, 5 серпня до суботи, 18 серпня**

Традиційні українські народні танці для початкуючих, середніх та заавансованих танцюристів віком від 8-16 років, харчування і нічліг — оплата за дитину:

для членів УНСоюзу – 580 дол. за повний навчальний час,

для не членів – 630 дол. за повний навчальний час.

Оплата для викладачів – 225 дол. від дитини.

Кошти забезпечення 30 дол. від дитини.

Директор: Рома Прийма-Богачевська.**Інструктори та асистенти:**

Борис Богачевський, Андрій Цирик, Христя Іжак, Орlando Паган.

Приймаємо не більше як 60 учасників. Нікого не приймаємо без дозволу

Р. Прийма-Богачевської і не менше, як на два тижні.

СПОРТОВА ШКОЛА ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ

Спортові табори: плавання, гри копаного м'яча, теніс, відбиванка для дітей від 6 до 18 років.

Табір 1 – від неділі, 22 липня, до суботи, 28 липня.**Табір 2 – від неділі, 29 липня, до суботи, 4 серпня.****Табір 3 – від неділі, 5 серпня, до суботи, 11 серпня.****Табір 4 – від неділі, 12 серпня, до суботи, 18 серпня.***** Табір 4 відбудеться залежно від кількості зголошень:**

харчування і нічліг – оплата за дитину:

для членів УНСоюзу – 265 дол. за повний тиждень,

для не членів – 315 дол. за повний тиждень.

Додаткова оплата для інструкторів – 100 дол.

Кошти забезпечення 30 дол. від дитини.

Приймаємо не більше як 45 учасників.

Зголошення до всіх таборів і майстерень повинні бути зроблені заздалегідь.

Місця надаються згідно із зголошеннями та одержанням 75 дол. завдатку від

дитини/від табору. Належитьсся оплата в сумі 75 дол. від дитини/від табору

(крім забавний час „Чемного”), які перебувають поза межою Союзівки.

Завдаток стосується до цієї суми.

*Український Народний Союз не дискримінує нікого на
підставі віку, раси, релігії, статі чи кольору шкіри.*

За дальшими інформаціями просимо звертатися до управи СОЮЗІВКИ.

Оплату за харчування і нічліг можете подати через банкову кредитну картку, чеком або готівкою. Оплату за викладачів та опікунів треба виплатити чеком на Союзівку – „Таборова оплата”. Наша оплата підвищена з огляду на вищі забезпечені кошти.

Під гігієнічним оглядом, всі необхідні медичні довідки і листи-дозволу мусять бути доставлені не пізніше, як три тижні перед початком табору, інакше дитина стратить місце в таборі. Не дозволяється жодних винятків!

Pekao Trading Corporation

Переказ доларів

Дешево, Швидко, Надійно

Київ

Львів

Полтава

Україна

Луганськ

Чернівці

Запоріжжя

Одеса

*Пересилаємо
долари до Києва,
Львова, Харкова,
Одеси та сотень
інших міст
України*

*Наші розцінки
знижено на 50%:*

до \$100 - \$7.50

від \$100 до \$300 - \$12.50

від \$300 до \$500 - \$17.50

від \$500 до \$1000 - \$25.00



Established in 1948



Щоб знайти найближчого уповноваженого представника телефонуйте:

NY (212) 684-5320, Head Office: 2 Park Ave., Suite 1530, New York, NY 10016

IL (773) 775-0400, Chicago Branch Office: 5395 North Milwaukee Ave., Chicago, IL 60630

CA (323) 932-0702, LA Corp. Office: 4229 Wilshire Blvd., Suite 605, Los Angeles, CA 90010

PEKAO Trading Corporation is licensed and regulated as a Money Transmitter by the Banking Departments of:
CA, CT, FL, IL, MD, NJ, NY, MI, OH, PA, TX & WI



СОЮЗИВКА • SOYUZIVKA
Ukrainian National Association Estate
 Foordmore Road, Kerhonkson, New York 12446
 Tel.: (845) 626-5641 • Fax: (845) 626-4638
 www.soyuzivka.com • e-mail: sqss@aol.com

ЛІТНЯ ПРОГРАМА 2001р.

Субота, 21 липня

8:30 веч. – Перше місце, Маковицька Струна (Східня Словаччина)
 10:00 веч. - 2:00 ночі – ЗАБАВА, грає оркестра „ВІДЛУННЯ“

П'ятниця, 27 липня

10 веч. – „Midnight Bigus“ у Трембіті

Субота, 28 липня

8:30 веч. – хор „ДУМКА“
 10:00 веч. - 2:00 ночі – ЗАБАВА, грає оркестра „МОНТАЖ“

Субота, 4 серпня

8:30 веч. – Рома Прийма Богачевська. Танцювальний ансамбль „Сизокрилі“
 10:00 веч - 2:00 ночі – ЗАБАВА, грає оркестра „СВІТАНОК“

Неділя, 5 серпня

ДЕНЬ СОЮЗЯНКИ

Субота, 11 серпня

Вибір „MISS SOYUZIVKA“
 10:00 веч. - 2:00 ночі – ЗАБАВА, грає оркестра „ТЕМПО“

Субота, 18 серпня

8:30 веч. – Рома Прийма Богачевська. Танцювальний ансамбль „Сизокрилі“
 10:00 веч. - 2:00 ночі – ЗАБАВА, грає оркестра „ФАТА МОРГАНА“

Субота, 25 серпня

9:30 веч. - 1:30 ночі – ЗАБАВА, грає оркестра „ЛЕГЕНДА“

П'ятниця, 31 серпня

9:30 веч. - 1:30 ночі – ЗАБАВА, грає оркестра „ВЕЧІРКА“

Субота, 1 вересня

8:30 веч. – Танцювальна група „ЮНІСТЬ“ з Йонкерсу
 10:00 веч. - 2:00 ночі – ЗАБАВА, грають оркестри „ТЕМПО“, „ВЕЧІРКА“

Неділя, 2 вересня

9:30 веч. - 1:30 ночі – ЗАБАВА, грає оркестра „ЗОЛОТА БУЛАВА“

Оркестра „ВІДЛУННЯ“ буде грати кожної п'ятниці від 13 липня до 24 серпня від год. 9 веч. до 1 ночі

Parcels To Ukraine
Пачки в Україну



Dnipro

26499 Ryan Rd.
 Warren, MI 48091
(810) 759-6563

Ukrainian Gift Shop

11758 Mitchell
 Hamtramck, MI 48212
(313) 892-6563

STANDARD FOOD PACKAGES • Стандарти харчові пачки

PARCEL #1 – \$34.00

3 lbs. Coffee • 5 lbs. Macaroni
 10 lbs. Sugar

PARCEL #2 – \$28.00

1 Case - Raman Noodles
 5 lbs. Macaroni
 8 Cans - Tuna Fish

PARCEL #3 – \$30.00

1 Box - Powdered Milk
 2 lbs. Vegetable Shortening
 8 lbs. Flour

PARCEL #4 – \$34.00

2 lbs. Ham • 200 Tea Bags
 20 lbs. Rice

PARCEL #5 – \$34.00

2 lbs. Ham • 1 Bag Apricots
 20 lbs. Rice

PARCEL #6 – \$31.00

2 - 40 oz. Peanut Butter
 6 Cans Peaches
 5 lbs. Macaroni

PARCEL #7 – \$35.00

4 lbs. Spaghetti Sauce
 64 oz. Olive Oil • 8 Cans Peas

PARCEL #8 – \$28.00

1000 Aspirin
 12 Bars - Hand Soap
 3 Tubes - Toothpaste

**Кредитівка САМОПОМІЧ
 НЬО ЙОРК
 ПОЗИЧАЄ ГРОШІ
 на різного рода
 ПОТРЕБИ!**



- ♦ на низьких відсотках та вигідних умовах сплати
- ♦ чемна та швидка услуга

За дальшими інформаціями звертайтеся до нас особисто, телефонічно, факсом або електронною поштою.



SELF RELIANCE NEW YORK
Federal Credit Union



A full service financial institution serving the Ukrainian-American community for over 49 years!

Main Office: 108 Second Avenue New York, NY 10003

Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251 E-Mail: SRNYFCU@aol.com

Branch Offices:

23 Main Street Kerhonkson, NY 12446 Tel: 914 626-2938 Fax: 914 626-8636

226 Uniondale Avenue Uniondale, NY 11553 Tel: 516 565-2393 Fax: 516 565-2097

32-01 31st Avenue, Astoria, NY 11106 Tel: 718 626-0506 Fax: 718 626-0458

OUTSIDE NYC CALL TOLL FREE: 1-888-SELFREL

VISIT OUR WEBSITE AT: <http://www.selfreliancenyc.org>



SELF RELIANCE

Ukrainian American Federal Credit Union

Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка
„САМОПОМІЧ“

**Банкові перекази
 по Америці та Інтернаціонально**



Чудова можливість пересилати гроші на Україну!

www.selfreliance.com

FULL
 SERVICE
 LOCATIONS

MAIN OFFICE 2351 W. Chicago Ave. Chicago, IL (773)-489-0520
 NW Chicago, IL (773)-589-0077 • Newark, NJ (973)-373-7839
 Jersey City, NJ (201)-795-4061 • Parsippany, NJ (973)-451-0200

OFFICES:

Palatine, IL • Bloomingdale, IL • Palos Park, IL • Munster, IN

**ДОРОГІ ЗЕМЛЯКИ! М
 ХОЧЕТЕ МАТИ СПОКІЙНУ ТА ЗАБЕЗПЕЧЕНУ СТАРІСТЬ —
 ВСТУПІТЬ В ЧЛЕНИ
 УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ!**

Міст - це завжди надійно!



Найбільша в світі українська висилкова фірма
по висилці грошей та пачок в Україну,
країни СНД та Європи



**ОТРИМАЙТЕ
ДЛЯ СЕБЕ
ДОДАТКОВО**

ТИЖНЕВО

\$100

Візьміть участь в новій
виграшній грошовій лотереї
корпорації **МІСТ**

Грошові перекази
в Україну
та по цілому світі
за декілька хвилин.

МІСЯЧНО

\$1000

Доставляємо гроші
безпосередньо
до рук адресата

Висилаючи гроші з нами, Ви користуєтеся з найкращих цін за найнадійніший сервіс і автоматично приймаєте участь в **новій виграшній грошовій лотереї** корпорації **МІСТ**.
Лотерея проводиться кожного понеділка за минулий тиждень та в перших числах місяця за минулий місяць. Деталі питайте у агентів корпорації **МІСТ**.



Корпорація МІСТ -
вибір тих, хто добре рахує свої гроші!



**ТАКОЖ ВИСИЛАЄМО
ПАЧКИ**

харчові набори,
кур'єрські послуги,
комерційні вантажі
та інше

**Завжди гарантуємо
найшвидшу та
найнадійнішу
доставу**



Контейнери відправляємо щоденно, забираємо пачки з дому

Для кращої обслуги маємо понад 350 агентів у Північній Америці
За агентом у вашій місцевості дзвоніть безкоштовно **1-800-361-7345**

РЕГІОНАЛЬНІ ПРЕДСТАВНИКИ:

MEEST Corporation Inc.
97 Six Point Road
Toronto, ON M8Z 2X3
Tel.: (416) 236-2032
1 (800) 361-7345

MEEST-AMERICA
609 Commerce Rd.
Linden NJ 07036
Tel (908) 474-1100
1 (800) 288-9949

MEEST KARPATY
2236 W. Chicago Ave.
Chicago, IL 60622
Tel.: (773) 489-9225
1 (800) 527-7289

MEEST-CALIFORNIA
500 E. Harvard Str.
Glendale, CA 91205
Tel.: (818) 547-4910
1 (800) 617-2545

MEEST-ALBERTA
10834 97 Street,
Edmonton, AB T5H 2M
Tel (908) 424-177
1 (800) 288-9949

10 РОКІВ НЕЗАЛЕЖНОСТІ

TOUR I

Aug. 10 - 25

LVIV (3)
Iv. FRANKIVSK/Yaremche (1)
KHOTYN/Kamjanets Podilsky (1)
ODESA (1)
KHERSON (1)
SYMFEROPII/Bakhchysaray (1)
YALTA (2)
KYIV (5)

15 days
\$2850 double
\$320 sgl. Sup.



TOUR II

Aug. 20 - Sept. 4

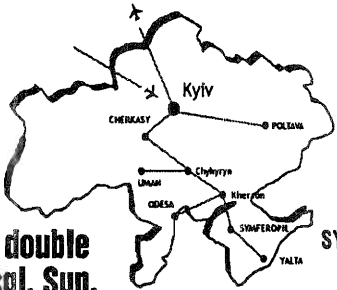
RESERVE EARLY

SPACE LIMITED

GROUP A

KYIV/KANIV (4)
Lviv (3)
Iv. Frankivsk/Yaremche (1)
KHOTYN/Kamjanets Podilsky (1)
ODESA (1)
Kherison (1)
SYMFEROPII/Bakhchysaray (1)
YALTA (2)

15 days
\$2850 double
\$320 sgl. Sup.



GROUP B

KYIV/KANIV (4)
POLTAVA (2)
CHERKASY/Chyhyryn (2)
UMAN (1)
ODESA (1)
KHERSON (1)
SYMFEROPII/Bakhchysaray (1)
YALTA (2)

Diaspora
ENTERPRISES, INC.

1914 Pine St.
Philadelphia, PA 19103

215-732-3732
1-800-487-5324

• ПРАЦЯ •

Потрібна особа, яка говорить по українськи, до опіки над старшими родичами в Гантері, Н.Й. Мусить вміти провадити авто.

Тел.: (973) 838-3565 веч.

• РОЗШУКИ •

Розшукую свого рідного брата **МИКОЛУ ЧУДІЙОВИЧА**, нар. 1926 р. в с. Тисовець, Стрийського повіту. У 1942 р. брата забрали на працю до Німеччини. Якщо хтось знає про нього, або він сам, прошу писати на адресу: Павлюх-Чудійович Ева, вул. Стрийська 21/13, м. Сколе, Львівська обл., 82600, Україна. Тел.: 908-725-8062

Жінка середнього віку пошукує працю по догляду за дитиною чи старшою особою з проживанням або без. Володіє англійською мовою.

Тел.: (973) 983-1444

ВИБИРАЮЧИ ПОДАРУНОК РІДНИМ І ЗНАЙОМИМ – ВИБЕРІТЬ "СВОБОДУ"
НАЙСТАРШИЙ І НАЙБІЛЬШ ШАНОВАННИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ЧАСОПИС В ДІЯСПОРІ

Передплата на рік лише 22 дол.

ALBATROSS TRAVEL, Inc.

пропонує



Випродаж
квитків на
ЛІТО 2001 р.
- СХІДНЯ
ЄВРОПА

- Квитки на місцеві і міжнародні літаки;
- вакації в Мексику, на Караїбах і Гавайях;
- подорожі на люксових кораблях;
- пересилку грошей через "WESTERN UNION"
- квитки на літаки з **НЬЮ-ЙОРКУ** до:
МІНСЬКА, РИГИ, СОФІЇ, ТАЛІНА, ВІЛЬНА, КІЄВА,
СТ. ПЕТЕРБУРГУ, МОСКВИ

- 840 дол. + текс (в обидві сторони);

- 480 дол. + текс (в одну сторону)

ЛЬВОВА

- 890 дол. + текс (в обидві сторони)

- 505 дол. + текс (в одну сторону)

74 Nassau Ave., Brooklyn, NY 11222

Tel.: (718) 383-7211 • (718) 383-0083

Fax: (718) 349-1767 • Free tel.: 1-800-603-7973

http://www.albatravel.com

e-mail: albatravel@aol.com



UKRAINIAN SELFRELIANCE FEDERAL CREDIT UNION, PHILADELPHIA, PA.

Serving and Supporting the Ukrainian Community Since 1952

WE WANT TO GIVE YOU A SECOND CHANCE!



If you purchased a new car within the last 12 months, you can re-finance with us at our

LOW New Car Rates:

New Car (0% down, 3 yr. term) 7.350%
New Car (0% down, up to 5 yr. term) 7.450%
New Car (0% down, up to 6 yr. term) 7.650%

All savings insured by the National Credit Union Administration, a federal

MAIN OFFICE:

1729 Cottman Ave.
Philadelphia, PA 19111
Tel.: (215) 725-4430
Fax: (215) 725-0831

24th Street Branch:

2307 Brown St.
Philadelphia, PA 19130
Tel.: (215) 232-3993

Ukrainian Center Branch:

910 Henrietta Ave.
Huntingdon VL, PA 19006
Tel.: (215) 379-0400
Fax: (215) 379-2757

Toll free: 1-888-POLTAVA

ПАЧКИ В УКРАЇНУ

DNIPRO CO.

0.59

за фунт

В наших крамницях можна придбати авіаквитки в Україну та з України, зробити візи до України. До вибору 99 візців хусток! Телефонні картки: 60 хв. розмови із Україною за \$10.

NEWARK, NJ	CLIFTON, NJ	PHILADELPHIA
698 Sanford Ave	565 Clifton Ave	1801 Cottman Ave
Tel. 973-373-8783	Tel. 973-916-1543	Tel. 215-728-6040
888-339-4776		

Рочестерська

Українська Федеральна Кредитова Спілка

З приємністю повідомляє про відкриття нової філії в

CAPITAL DISTRICT

1828 Third Ave. Watervliet, NY 12189

З нагоди відкриття пропонуємо теперішнім та новим членам подарунки, бонуси та багато інших приємних несподіванок.

Години: щосуботи • від 10-ї ранку до 2-ї пп
з понеділка до п'ятниці - за замовленням

Координатор філії - Оксана Евертс * Відділ обслуговування - Тарас Мищук
Головне бюро - 824 Ridge Rd. E., Rochester, NY 14621
тел: (518) 266-0791 • безкоштовний: (877) YOUR-UCU (968-7828)
Автом. інформ.: (716) 544-4019 • Факс: (716) 338-2980 • rufcu@frontiernet.net
www.rufcu.org

Український Народний Союз пошукує осіб зацікавлених продавати життєве забезпечення (страховку). Вимагаємо знання англійської мови та професійного вишколу (ліцензії). Платимо комісове на рівні з американськими установами, та даємо списки проспектів. Зацікавлених просимо звертатися на тел.:

(973) 292-9800 додатковий 3018

Поминальне Богослуження за спокій душ
св. п. Дарії, Володимира, Юрія й Ігоря
СТАРОСОЛЬСЬКИХ

буде відправлено
в п'ятницю 27 липня 2001 р. о 6-й год. вечора
в церкві св. Івана Хрестителя в Гантері, Н. Й.

Презентація книжки
Ігоря Старосольського "Крутими дорогами"
відбудеться 27 липня 2001 р. о 7-й год. вечора
в "Гражді" (Гантер, Н. Й.)

В ПЕРШУ НЕВИМОВНО БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ
смерти нашої найдорожчої і ніколи незабутньої
ДРУЖИНИ, МАМИ І БАБЦІ

бл. п.
АННИ ШНУРІВСЬКОЇ
з дому ДОМІНКА

яка відійшла у вічність 22 липня 2000 р.
в Тернополі, Україні.

Залишила у глибокому смутку:

мужа – ПЕТРА
двох доньок – ОКСАНУ з мужем ЮРІЄМ ТАРНАВСЬКИМ
– ГАЛЮ з мужем ЮРІЄМ ГАВІЛЕЙ
внуків – НАТАЛЮ І МАРКА ТАРНАВСЬКИХ

Будуть відправлені
СЛУЖБИ БОЖІ

в Україні:

в церкві св. Михаїла в Тернополі;
в церкві св. Миколая в с. Котузів;
в соборі Зарваницької Матері Божої;
в церкві св. Йосафата у Воррені, Миш.

Про молитви за спокій душі Покійної

просить муж ПЕТРО і родина



Ділимося сумною вісткою з рідними, приятелями й знайомими,
що 3 липня 2001 р. відійшов у вічність наш найдорожчий
ЧОЛОВІК, БАТЬКО І ДІДУСЬ

бл. п.
проф. д-р ВАСИЛЬ ЯЩУН

емеритований професор Пітсбурзького університету, дійсний член
НТШ, член УААУП, член американських наукових установ.
Нар. 24 січня 1915 р. в с. Шнирів, п. Броди.

ПОХОРОН відбудеться 7 липня 2001 р. з церкви Христа Царя на цвинтар св. Марії,
Fox Chase, Філадельфія.

В глибокому смутку:

дружина – МАРІЯ
доньки – ІРИНА ЛЯКВІНТА з чоловіком і дітьми
– ОЛЬГА БЕЛЛІСІНІ з чоловіком і дітьми
пасербиця – ХРИСТИНА ТОМКЕНС з чоловіком і дітьми
ближча і дальша родина в Америці, Україні і Польщі.

Вічна йому пам'ять!

Просимо згадати Покійного в своїх молитвах.



ГОЛОВНА УПРАВА
ОБ'ЄДНАННЯ КОЛИШНІХ ВОЯКІВ УПА США І КАНАДИ
ділиться сумною вісткою зі своїм членством, друзями по
зброї та українською громадою, що в Торонто, Канада

10 липня 2001 р., на 80-му році життя відійшов у вічність

бл. п.
АНДРІЙ КУРИСЬ
„Жук“

Колишній старший вістун УПА, член Об'єднання
кол. Вояків УПА США і Канади.

Дружині й родині Покійного складаємо щирі співчуття.

Вічна йому пам'ять!



УКРАЇНСЬКЕ ЛІКАРСЬКЕ ТОВАРИСТВО ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ
ВІДДІЛ ОГАЙО
ділиться сумною вісткою, що у вівторок, 3 липня 2001 р.
відійшов у вічність наш шановний колега і довголітній член УЛТПА

бл. п.
д-р медицини
ВОЛОДИМИР ШКІЛЬНИК

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в церкві св. Духа в Акроні, Огайо, а відтак
на українському цвинтарі свв. Петра і Павла в Пармі, Огайо.

Найщиріші співчуття складаємо:

дружині – НАДІ
сестрам – МАРІЙЦІ ЛЕЩИШИН, АНІ ГАЛУДЗІ, НАТУСІ КІНГГАМ
з їхніми родинами.
тещі – ОЛЕНІ КРАВЦІВ

Вічна йому пам'ять!



УПРАВА ОБ'ЄДНАННЯ КОЛ. ВОЯКІВ УПА США І КАНАДИ
та
УПРАВА ВИДАВНИЦТВА „ЛІТОПІСУ УПА“ В КАНАДІ

У глибокому смутку ділимося сумною вісткою зі своїм
членством та українською громадою, що в Торонто,
Канада, 7 липня 2001 р., проживши 76 років відійшов у вічність

бл. п.
СТЕПАН БАБЯК
„Орленко“

кол. вояк Української Повстанської Армії, довголітній член Об'єднання
кол. Вояків УПА (ОкВ УПА), довголітній голова Крайової Управи ОкВ
УПА Канади та член Видавничого Комітету „Літопису УПА“.

Дружині й цілій родині Покійного складаємо щирі співчуття.

Вічна йому пам'ять!

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА І ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням Тлінних Останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО



ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.

У цьому болючу річницю смерті мого дорогого і незабутнього МУЖА

**бл. п.
скульптора**

МИХАЙЛА ЧЕРЕШНЬОВСЬКОГО

відбудеться ПОМИНАЛЬНЕ БОГОСЛУЖЕННЯ

у п'ятницю, 20 липня 2001 р., о 8-й год. ранку

у церкві св. Юра в Нью-Йорку,

В цей день, дорогі друзі, приятелі та знайомі, згадайте Його у своїх молитвах.
Дружина Людмила

У СУМНУ ПЕРШУ РІЧНИЦЮ І ДЕСЯТУ РІЧНИЦЮ
відходу у Вічність моїх дорогих батьків

**бл. п.
ЛІДІЇ ОСІНЧУК
і
бл. п.
РОМАНА ОСІНЧУКА**

були відправлені
СЛУЖБИ БОЖІ

у церквах:

- св. Юра у Нью-Йорку;
- соборі св. Юра у Львові;
- св. Бенедикта в Анкоредж, Аляска.

Просимо згадати Покійних у молитвах.
ЮЛІЯНА ОСІНЧУК з родиною

Повідомляємо Родину, Приятелів і Знайомих, що
в неділю, 22 липня 2001 р., о год. 1-й по пол.
на цвинтарі св. Андрія Первозваного
в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

відбудеться
ПОСВЯЧЕННЯ ПАМ'ЯТНИКА
на гробі

**СВ. П.
ЛІДІЇ К. ҐЕЧІ
з дому МОРАВЕЦЬКА**

Муж – ДАМ'ЯН, син – СТЕФАН, доньки – МАРІЙКА, ДАРЦЯ і ОКСАНА
з їх родинами

В Сороковий день відходу
на вічний спочинок довголітньої голови і
почесної голови Союзу Українок Америки

**бл. п.
ІВАННИ РОЖАНКОВСЬКОЇ**

буде відправлена
СЛУЖБА БОЖА і ПАНАХИДА

за спокій душі Покійної
у церкві св. Юра в Нью-Йорку, 28 липня 2001 р., о год. 8:30 ранку

Після відправ запрошуємо на поминальні сходи,
які відбудуться у приміщенні Т-ва „Самопоміч“
при 98 Друга Авеню, (між 5-ою і 6-ою вул.) в Нью-Йорку.

В пам'ять покійної Івanni Рожанковської, просимо
складати датки на ФОНД ОЛЕНИ ЛОТОЦЬКОЇ

ЕКЗЕКУТИВА СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ

За мову і зміст посмертних оголошень
і подяк редакція не відповідає



Ділимося сумною вісткою, що 8 травня 2001 р. відійшла
у вічність наша найдорожча МАМА, БАБЦЯ, ПРАБАБЦЯ і СЕСТРА

**бл. п.
ПАРАСКЕВІЯ ЗІТИНЮК
з дому ВІРСТЮК**

нар. 24 квітня 1915 р. в м. Жаб'є на Гуцульщині.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 12 травня 2001 р. в церкві св. Михаїла в
Дженкінтаун, Па. і на Lawnview Cemetery, Jenkintown, PA.

Залишені у глибокому смутку:

- дочка – МАРІЙКА з чоловіком ПЕТРОМ
- сини – МИКОЛА
- ІВАН з дружиною ДЖЕНЕТ
- внуки – МИХАЙЛО
- ДЖІЛ
- ДЖУДІ
- правнуки – НИК
- КАТІ
- сестри – ЕВДОКІЯ
- КАТЕРИНА
- ВАСИЛИНА

та ближча і дальша родина в Америці і Україні.

Вічна їй пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що 1 червня 2001 р.
відійшла у вічність

**бл. п.
МАРІЯ ДОЛГА
з дому ПЛАВИЧ**

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 5 червня 2001 р. в українській церкві св. Анд-
рея, в Пармі, Огайо.

Залишила в глибокому смутку:

- чоловіка – ЄВГЕНА
- доньку – ОЛЮ
- сина – АНДРІЯ з дружиною БІРГІТ
- внуків – ТАМАРУ
- ОЛЕКСАНДРА
- МИКОЛУ
- сестер – ГАЛЮ, ТОНЮ і ОЛЮ
- братанка – СЕРГІЯ з дружиною АГ'АТОЮ

ближчу і дальшу родину.

Вічна їй пам'ять!



У глибокому смутку повідомляємо родину, приятелів і
знайомих, що після довгої і важкої недуги, 5 липня 2001 р.
помер у Філадельфії на 55-му році життя

**бл. п.
мгр ЗЕНОН МАТЛА**

ПАНАХИДА відбулася в неділю, 8 липня 2001 р. у похоронному заведенні
Насевичів, при 109 Іст Табор вул. у Філадельфії,

ПОХОРОН у понеділок, 9 липня 2001 р., о год. 10-й ранку з церкви Благові-
щення, Мелрозе Парк, на український цвинтар у Факс Чейсі.

Залишені у смутку:

- дружина – ОКСАНА
- дочки – АЛЕКСАНДРА з мужем КЛЯВДІЄМ
- НАТАЛКА
- АНДРЕЙКА
- брат – ВОЛОДИМИР з дружиною МАРТОЮ і дітьми
- тети – ОЛЕНА з мужем БОГДАНом КАЗАНІВСЬКИМ і дітьми
- ОЛЬГА ПОЧАПСЬКА з родиною
- швагер – д-р РОМАН ЦИБРІВСЬКИЙ з дітьми
- швагерка – ЛІДА ПАКУЛА з мужем і дітьми
- тесті – д-р МИХАЙЛО і ОЛЬГА ДИМІЦЬКІ

ближча і дальша родина в Америці, Канаді і Україні.

Для вшанування пам'яті бл. п. Зенка, просимо
ласкаво замість квітів складати пожертви на дітей Чорнобиля.

Вічна йому пам'ять!



ОБ'ЄДНАННЯ МИСТЦІВ УКРАЇНСЬКОЇ СЦЕНИ (ОМУС)
ділиться зі своїм членством та українською громадою
сумною вісткою, що в понеділок, 25 червня 2001 р.
з волі Всевишнього, відійшов у вічність в місті
Саратога, Каліф.



СВ. П.

МИКОЛА КУЛЬЧИЦЬКИЙ

нар. 10 липня 1913 р. у Львові, Галичина

Співак, артист та театральний адміністратор, член хору ім. М. Леонтовича та хору Нестора Городавенка, актор в театрі О. Карабіневича та адміністратор Ансамблю Українських Акторів під мистецьким проводом Володимира Блавацького. Член правління ОМУС-у від 1975 до 1978 р. Активний в українському громадському житті.

Славна і вічна Йому пам'ять!

Залишеним в смутку Дітям, Внукам і Правнукам Управа ОМУС-у
складає свої найщиріші співчуття!

Родина просить скласти свої ласкаві пожертви для вшанування
пам'яті Покійного на потреби ОМУС-у, які можна пересилати на адресу:
Володимира Кавка 2415 Devon Ln., Drexel Hill, PA 19026-1001



Ділимося сумною вісткою, що 26 червня
2001 р. відійшов у вічність, на 89-му році
трудолюбивого життя наш найдорожчий
ЧОЛОВІК, БАТЬКО і ДІДУСЬ



бл. п.

інженер-архітект ТЕОДОЗІЙ ДЯЧОК

пластовий діяч і художник.
Нар. у Гадинківцях Україна.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в суботу, 30-го червня 2001 р. в катедрі Пресвятої Родини у Вашингтоні, ДК, а відтак на цвинтар Сідер Гил.

Залишені в глибокому смутку:

дружина – СТЕФАНІЯ
донька – ЛЯРИСА з мужем ГЕЛЬМУТОМ ВІЛЬДОМ
сини – ОРЕСТ з дружиною ОЛЬГОЮ ШАЙДОЮ
– ДАРИАН з дружиною МІРТОЮ ПЕРЕЙРА
внуки – ТЕОДОР, ОЛЕКСАНДРА та КАТЕРИНА ВІЛЬД
– МАРКО, АНДРІЙ та МАТВІЙ ДЯЧКИ
– ОЛЕКСАНДЕР і ХРИСТОФЕР ДЯЧКИ
ближча і дальша родина в Америці, Канаді і Україні.

Вічна Йому пам'ять!

Замість квітів на свіжу могилу Покійного родина просить скласти пожертви на
Фонд Допомоги Постраждалим Дітям і Сиротам Чорнобильської аварії:

HELP US HELP THE CHILDREN

2118-A Bloor Street West, Suite 200, Toronto, Ont., Canada, M6S 1M8

Tel.: (416) 604-4611

or direct donations over the internet:

<http://www.chornobyl.ca/page-donation-1.html>



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім.ШЕВЧЕНКА в АМЕРИЦІ
з прикрістю повідомляє своїх членів і громаду
про відхід із цього світу нашого члена



бл. п.

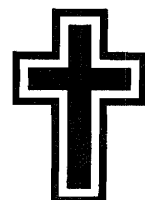
д-ра мед.

ВОЛОДИМИРА ШКІЛЬНИКА

3 липня 2001 р. в Акрон, Огайо

Складаємо найщиріші співчуття Його рідним,
дружині п. НАДІЇ ШКІЛЬНИК,
сестрам МАРІЇ ЛЕЩИШИН, АНІ ГАЛУДЗІ
та д-р АНАСТАЗІЇ ШКІЛЬНИК
і їхнім родинам

УПРАВА НТШ-А



Ділимося сумною вісткою, що у вівторок, 3 липня 2001 р.
відійшла у вічність

бл. п.

ЕВГЕНІЯ „КОТЯ“ ГОЛУБОВИЧ

нар. 24 травня 1918 р. у Львові, Україна

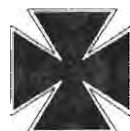
Донька українського композитора бл. п. Василя Барвінського і піаністки Наталії Пулюй-Барвінської. Вдова по бл. п. Юрієві, який помер у 1978 р.

Залишені у смутку:

доньки – НАТАЛІЯ ЯРНСТЕД з чоловіком БО
– ХРИСТЯ САДІГІЯН
ближча і дальша родина в Америці, Канаді, Україні, Польщі,
Німеччині, Австралії і Австрії,
приятелі і знайомі.

Вічна їй пам'ять!

Покійна ціле своє життя рятувала бездомних котів, тому родина просить
складати датки в пам'ять Покійної на: ARA PROJECT SAVE-A-CAT
P.O. Box 434, COS COV, CT 06830-0434



З безмежним жалем і сумом повідомляємо родину,
приятелів і знайомих, що 3 липня 2001 р. упокоївся в Бозі
на 75-му році життя наш найдорожчий МУЖ, БРАТ і ШВАГЕР

бл. п.

д-р медицини

ВОЛОДИМИР ШКІЛЬНИК

нар. 24 листопада 1925 р. в Перемишлянах,
колишній старшина 1-ої УД УНА

ПАНАХИДА відбулася 6 липня 2001 р.
ПОХОРОН в суботу, 7 липня 2001 р. з церкви св. Духа в Акроні, Огайо на цвинтар свв. Петра і Павла в Пармі, Огайо.

Горем прибиті:

дружина – НАДІЯ
сестри – МАРІЯ ЛЕЩИШИН з мужем ПЕТРОМ
– АННА ГАЛУГА з мужем ЛЮБОМИРОМ
– д-р АНАСТАЗІЯ ШКІЛЬНИК-КІНГГАМ з мужем ДЖИМОМ
теща – ОЛЕНА КРАВЦІВ
швагер – ІГОР КРАВЦІВ з родиною
сестринки – АНДРІЙ ЛЕЩИШИН з дружиною ЛАДОЮ
– ХРИСТЯ ГАЛУГА ЛУПІЧУК з мужем АНДРІЄМ
– ЮРКО ГАЛУГА
– СЛАВКО ГАЛУГА з дружиною ДАНЕЮ
– МАРТА ГАЛУГА-SCHIFFER з мужем ФРАНКОМ
вуйки – РАФАІЛ САЛАМОН з дружиною ВАСЮНЕЮ
– ВАСИЛЬ САЛАМОН, Торонто

Замість квітів на могилу Покійного родина просить скласти пожертви на:
„Ukrainian Catholic Education Foundation“

2247 West Chicago Ave., Chicago, IL 60622-4828

or

The Studite Monastery Orphanage in Univ. Ukraine
c/o Self-Reliance Ukr. Credit Union, 2351 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622.



Ділимося сумною вісткою, що у вівторок 10 липня 2001 року
відійшла у вічність на 95-му році життя наша найдорожча
МАМА, БАБЦЯ, ПРАБАБЦЯ, наша улюблена „БІСЯ“

бл. п.

СТЕФАНІЯ ІВАНЧУК

з НЕВ'ЯДОМИХ

нар. 24 грудня 1906 року у Струсові, Україна

ПАРАСТАС відбувся в четвер, 12 липня 2001 року в похоронному заведенні Aston-Basagic у Гантері, Н. Й.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в п'ятницю, 13 липня в церкві св. Івана Хрестителя в Гантері, а опісля на цвинтарі в Elka Park, N Y

У глибокому смутку залишилися:

син – АДРІАН ІВАНЧУК з дружиною ЛІЛІАН
донька – ЛЮБА з чоловіком ЯРОСЛАВОМ ФЕДУНОМ
синова – ІРЕНА ПЕТРІ (ІВАНЧУК)
внуки – ДАРИЯ і РОДЬО ІВАНЧУКИ
– ВОЛОДИМИР і НАТАЛКА ІВАНЧУКИ
– ОРЕСТА і АНДРЕЙ ФЕДУНИ
– НАТАЛКА з чоловіком СТЕФАНОМ ВОЙЦІЦКИМ
правнуки – ЙОСИФ, ЄЛИСАВЕТА, ТОМА, ХРИСТИНА і
АЛЕКСАНДРА ІВАНЧУКИ,
АДРІЯНА ВОЙЦІЦКА та
ближча і дальша родина в Америці, Канаді і Україні.

Вічна їй пам'ять!

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040



ХОЧЕТЕ КУПИТИ ХАТУ?
Зверніться до
ВАСИЛЯ КАВАЦЮКА
VASYL KAVATSIUK
SALES REPRESENTATIVE

MORRIS PLAINS
PARSIPPANY OFFICE:
1625 STATE ROUTE 10
MORRIS PLAINS, NJ 07950
OFF: (973) 984-1400, Ext. 3603
EVES: (908) 790-9240
PAGER: (973) 817-1340 • FAX: (973) 984-4075

Weichert Realtors®
Ask About Weichert's
One-Stop Shopping Services



ЮРІЙ ЛАЗІРКО
Професійний продавець
забезпечення УНС
IOURI LAZIRKO
Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.
5 Brannon Ct., Clifton, NJ 07013
tel.: 973 881-1291
E-mail: iouri_luke@hotmail.com



ЕВГЕН ОСЦІСЛАВСЬКИЙ
Професійний продавець
забезпечення УНС
EUGENE OSCISLAWSKI
Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.
tel.: 732 583-4537 • fax: 732 583-8344
E-mail: matawan96@aol.com



Д-р МАРКО ЛУЦЬКИЙ
ДЕНТИСТ-СТОМАТОЛОГ
приймає за попереднім
домовленням
30 East 40-th Street, Suite-706,
New York, NY 1006
Тел.: (212) 697-8178



МИХАЙЛО П. ГРИЦАК
адвокат
З КРИМІНАЛЬНИХ І ЦИВІЛЬНИХ СПРАВ,
ЯК ТАКОЖ КОМП'ЮТЕРСЬКОГО ПРАВА
Член адвокатської палати в Н. Дж., Н. Й., Конн., Вашингтоні.
316 Lenox Ave., Westfield, NJ 07090
Tel.: (908) 789-1870;

ЕМІГРАЦІЙНЕ ПРАВО
ТЕТЯНА Б. ДУРБАК
АДВОКАТ
можливі послуги українською мовою



101 Columbia Street, Albany,
NY 12210
Tel. (518) 433-0580
Fax (518) 427-1562
e-mail: tdur@capital.net



НА ЗАМОВЛЕННЯ
Доставляємо в Україну
комп'ютери,
копіювальні машини,
всьяке шкільне приладдя,
книжки, ювілейний
Шевченків „Кобзар“ і т.п.
Ближчі інформації:
T. Shevchenko Centre in Lviv
c/o 2150 Bloor Street West, Suite 96
Toronto, Ontario, Canada, M6S 1M8
Tel.: (416) 239-4407
Fax: (416) 239-1526

ФІРМА ЄВШАН
пропонує касети, компакт диски,
відео, шкільні книжки, комп'ютерні
програми, писанки та різні подарунки.
Замовляйте новий каталог на 2001 рік!
Тел.: 1-800-265-9858

Фірма „КАРПАТИ“
Переробляє хати, пивниці, направляє да-
хи, виконує цементні праці, переробляє лаз-
нички, малює назовні і всередині. вико-
нує малі і великі роботи (Handy man)
Василь Чолак. Тел.: (718) 937-6821
Beeper (917) 491-6150

ARCA COMPANY
Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.
26 First Avenue, New York, NY 10003
Tel.: (212) 473-3550

Понад 30,000 читачів
тижнево дивиться на реклами!
ОГОЛОШУЙТЕСЯ!
ЦЕ ПРАЦЮЄ!

Calls to UKRAINE
22.9¢/min
Any time

Great domestic rates. Great rates to other countries. We
also offer prepaid Calling Cards: calls to Ukraine 12.7¢/min.

For info call Long Distance POST:
1-800-449-0445

WWW.LDPOST.COM

ECONOMY AIRFARES
FREGATA TRAVEL
Нью-Йорк/Київ – 799 дол. + tax
(round trip)
449 дол. + tax (one way)
Н.Й./Львів/Одеса – 925 дол. + tax
(round trip)
485 дол. + tax (one way)
Restrictions Apply

250 West 57 Street, #1211
New York, NY 10107
Tel.: 212-541-5707 • Fax: 212-262-3220



Спеціаліст з внутрішніх хвороб
MARK T. OLESNICKY, M.D.
INTERNAL MEDICINE

Приймає за попереднім домовленням
Лікар говорить по-українськи

135 Columbia Turnpike, Suite #203
Florham Park, NJ 07932
Tel. (973) 822-5000 • Fax: (973) 822-3321

Рідним в краю помагати, чи по світу подорожувати – тільки з фірмою КАРПАТИ



ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ

протягом 2–7 днів

Доставляємо до рук адресата в Україну,
країни СНД та Східної Європи
американські долари.

ПЕРЕСИЛКА ПАЧОК

ДОСТАВА
ХАРЧОВИХ ПАЧОК
з каталогу

ДОСТАВА ТРАКТОРІВ,
АВТОМОБІЛІВ, ПОБУТОВОЇ
ТЕХНІКИ ТА ЕЛЕКТРОНІКИ

На всі замовлення Ви отримаєте
поквітовання від Ваших близьких.
Телефонуйте до нас, щоб оформити
замовлення та за детальнішою інформацією.

Добре знана у Канаді
Та в Америці відома
Фірма наша вже віддавна
Служить людям чесно й справно.
Щирий сервіс, низькі ціни!
Хто ще краще про Вас дбає?



121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario,
Canada M6S 2Y4

Tel. (416) 761-9105
1-800-265-7189

Fax (416) 761-1662

e-mail: nsemczys@aol.com
www.karpaty.on.ca



Найкращі ціни
на квитки
на всі авіалінії світу

Запрошення
до Канади та США

Візи до України, Польщі
та Росії

Медичне забезпечення
для відвідувачів
у Канаді

ВІДПОЧИНОК
на відомих курортах